

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. These are the words which Mosheh spoke to all Yisra'el beyond the Yarden in the wilderness, in the desert plain opposite Suph, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hatzeroth, and Di-Zahav,	1. Eleh hadevarim asher diber Moshe el kol Yisra'el be'ever haYarden bamidbar ba'aravah mul Suf bein Paran uvein Tofel veLavan veChatzerot veDi Zahav	1. אלה הדברים אשר דבר משה אל כל ישראל בעבר הירדן במדבר בערבה מול סוף בין פארן ובין תפל ולבן וחצרת ודי זהב
2. Eleven days' journey from Horeb by way of Mount Se'ir to Qadesh Barnea.	2. Achad asar yom meChorev derech har Se'ir ad Qadesh Barnea	2. אחד עשר יום מחרב דרך הר שעיר עד קדש ברנע
3. And it came to be in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Mosheh spoke to the children of Yisra'el according to all that Yahuah had commanded him concerning them,	3. Vayehi b'arba'im shanah bachodesh ashte' asar be'echad lachodesh diber Moshe el benei Yisra'el kechol asher tzivah Yahuah oto alehem	3. ויהי בארבעים שנה בחדש עשתי עשר באחד לחדש דבר משה אל בני ישראל ככל אשר צוה יהוה אתו אלהם
4. after he had smitten Sihon sovereign of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and Og sovereign of Bashan, who dwelt at Ashtaroth in Edre'i.	4. Acharei hakoto et Sichon melech haEmori asher yoshev beCheshbon ve'et Og melech haBashan asher yoshev beAshtarot b'Edrei	4. אחרי הכתו את סיחון מלך האמרי אשר יושב בחשבון ואת עוג מלך הבשן אשר יושב בעשתרת באדרעי
5. Beyond the Yarden, in the land of Mo'ab, Mosheh undertook to declare this Torah, saying,	5. Be'ever haYarden b'erezt Moav ho'il Moshe be'er et hatorah hazot lemor	5. בעבר הירדן בארץ מואב הואיל משה באר את התורה הזאת לאמר
6. 'Yahuah our Elohim spoke to us in Horeb,	6. Yahuah Eloheinu diber eileinu b'Chorev lemor rav lachem shevet bahar hazeh	6. יהוה אלהינו דבר אלינו בחרב לאמר רב לכם שבת בהר הזה

saying, "You have dwelt long enough at this mountain.

7. Turn and set out on your journey, and go into the mountains of the Amorites, and to all the neighboring places in the desert plain, in the mountains and in the low country, and in the Negev and on the seacoast, to the land of the Kena'anites and to Lebanon, as far as the great river, the River Perath.

8. See, I have set the land before you. Go in and possess the land which Yahuah swore to your fathers, to Avraham, to Yitshaq, and to Ya'aqob, to give to them and their seed after them.'

9. And I spoke to you at that time, saying, "I am unable to bear you by myself.

10. Yahuah your Elohim has increased you, and see, you are today as numerous as the stars of the heavens.

11. Yahuah Elohim of your fathers is going to add to you a thousand times more than you are, and bless you as He has spoken to you!

12. How do I bear your pressure and your burden and your strife, by myself?

7. Penu use'u lachem uvo'u har haEmori ve'el kol shechenav ba'aravah bahar uv'shefelah v'Neghev u'chechof hayam eretz haKena'ani veHaLevanon ad hanahar hagadol nehahar Perat

8. Re'eh natati lifneichem et ha'aretz bo'u ureshu et ha'aretz asher nishba Yahuah la'avoteichem leAvraham leYitzchak uleYa'akov latet lahem ulzar'am achareihem

9. Va'omer alechem ba'et hahi lemor lo uchal levadi se'et etchem

10. Yahuah Eloheichem hirbah etchem vehin'chem hayom k'kochvei hashamayim larov

11. Yahuah Elohei avoteichem yosef aleichem kachem elef pe'amim u'varech etchem ka'asher diber lachem

12. Eich esa levadi torchachem umasa'achem verivchem

7. פנו וסעו לכם ובאו הר האמרי ואל כל שכניו בערבה בהר ובשפלה ובנגב ובחוף הים ארץ הכנעני והלבנון עד הנהר הגדל נהר פרת

8. ראה נתתי לפניכם את הארץ באו ורשו את הארץ אשר נשבע יהוה לאבותיכם לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם ולזרעם אחריהם

9. ואמר אליכם בעת ההוא לאמר לא אוכל לבדי שאת אתכם

10. יהוה אלהיכם הרבה אתכם והגכם היום ככוכבי השמים לרב

11. יהוה אלהי אבותיכם יסף עליכם ככם אלף פעמים ויברך אתכם כאשר דבר לכם

12. איכה אשא לבדי טרחכם ומשאכם וריבכם

13. Choose men, wise and understanding and known to your tribes, and let me appoint them as your heads.'

13. Havu lachem anashim chachamim unevonim veyedu'im lishivteichem va'asimeim b'rosheichem

13. הבו לכם אנשים חכמים ונבנים וידעים לשבטיכם ואשימם בראשיכם

14. And you answered me and said, "The word which you have spoken to us to do is good."

14. Va'ta'anu oti vatomeru tov hadavar asher dibarta la'asot

14. ותענו אתי ותאמרו טוב הדבר אשר דברת לעשות

15. And I took the heads of your tribes, wise men and known, and made them heads over you, leaders of thousands, and leaders of hundreds, and leaders of fifties, and leaders of tens, and officers for your tribes.

15. Va'ekach et rashei shivteichem anashim chachamim veyedu'im va'eten otam rasheim aleichem sarei alafim sarei me'ot sarei chamishim sarei asarot v'shotrim lishivteichem

15. ואקח את ראשי שבטיכם אנשים חכמים וידעים ואתן אתם ראשים עליכם שרי אלפים ושרי מאות ושרי חמשים ושרי עשרות ושרים לשבטיכם

16. And I commanded your judges at that time, saying, 'Hear between your brothers, and rightly rule between a man and his brother or the stranger who is with him.

16. Va'atzaveh et shofeteichem ba'et hahi lemor shamo'a bein acheichem ushaftetem tzedek bein ish uvein achiv uvein gero

16. ואצוה את שפטיכם בעת ההוא לאמר שמע בין אחיכם ושפטתם צדק בין איש ובין אחיו ובין גרו

17. Do not show partiality in right-ruling – hear the small as well as the great. Do not be afraid of anyone's face, for the right-ruling belongs to Elohim. And the case that is too hard for you, bring it to me, and I shall hear it.'

17. Lo takiru panim bamishpat kakaton kagadol tishma'un lo taguru mipnei ish ki hamishpat leElohim hu v'hadavar asher yik'sheh mikem takrivu elai u'shamativ

17. לא תכירו פנים במשפט פקטן פגדול תשמעון לא תגורו מפני איש כי המשפט לאלהים הוא והדבר אשר יקש מכם תקרבון אלי ושמעתיו

18. And I commanded you at that time all the words which you should do.

18. Va'atzaveh etchem ba'et hahi et kol hadevarim asher ta'asu

18. ואצוה אתכם בעת ההוא את כל הדברים אשר תעשון

19. Then we set out from Horeb, and went through all that great and awesome

19. Va'nisa meChorev vanalech et kol hamidbar hagadol v'hanora hahu

19. ונסע מחרב ונלך את כל המדבר הגדל והנורא שהוא אשר ראיתם דרך

wilderness which you saw on the way to the mountains of the Amorites, as Yahuah our Elohim had commanded us. And we came to Qadesh Barnea.

asher re'item derech har haEmori ka'asher tzivah Yahuah Eloheinu otanu vanavo ad Qadesh Barnea

הר האמרי כאשר צוה יהוה אלהינו
אתנו ונבא עד קדש ברנע

20. And I said to you, 'You have come to the mountains of the Amorites, which Yahuah our Elohim is giving us.

20. Va'omar alechem batem ad har haEmori asher Yahuah Eloheinu noten lanu

ואמר אליכם באתם עד הר
האמרי אשר יהוה אלהינו נתן לנו

21. See, Yahuah your Elohim has set the land before you. Go up and possess it, as Yahuah Elohim of your fathers has spoken to you. Do not fear, nor be discouraged.'

21. Re'eh natan Yahuah Eloheicha lefaneicha et ha'arets aleh resha ka'asher diber Yahuah Elohei avoteicha lecha al tira ve'al techat

ראה נתן יהוה אלהיך לפניך את
הארץ עלה רש כאשר דבר יהוה
אלהי אבותיך לך אל תירא ואל תחת

22. And all of you came near to me and said, 'Let us send men before us, and let them search out the land for us, and bring back word to us of the way by which we should go up, and of the cities into which we would come.'

22. Vatikrevun elai kulchem vatomeru nishlechah anashim lefanenu veyachperu lanu et ha'arets veyashivu otanu davar et haderech asher na'aleh bah ve'et he'arim asher navo aleihen

ותקרבון אלי כלכם ותאמרו
נשלחה אנשים לפנינו ויחפרו לנו את
הארץ וישיבו אתנו דבר את הדרך
אשר נעלה בה ואת הערים אשר נבא
עליהן

23. And the matter was good in my eyes, so I took twelve of your men, one man from each tribe.

23. Vayitav be'einai hadavar va'ekach mikem shneim asar anashim ish echad lamatteh

וייטב בעיני הדבר ואקח מכם
נשים עשר אנשים איש אחד לשבט

24. And they turned and went up into the mountains, and came to the Valley of Eshkol, and spied it out.

24. Vayifnu vayalu haharah vayavo'u el nachal Eshkol vayeragelu otah

ויפנו ויעלו ההרה ויבאו עד נחל
אשכול וירגלו אתה

25. And they took some of the fruit of the land in their hands and brought it down to us. And they brought

25. Vayikchu beyadam mipri ha'arets veyoridu eleinu vayashivu otanu davar vayomru tovah

ויקחו בידם מפרי הארץ ויורידו
אלינו וישיבו אתנו דבר ויאמרו טובה
הארץ אשר יהוה אלהינו נתן לנו

back word to us, saying,
‘The land which Yahuah our
Elohim is giving us is good.’

ha’arets asher Yahuah
Eloheinu noten lanu

26. But you would not go up
and rebelled against the
mouth of Yahuah your
Elohim,

26. Velo avitem la’alot
vatamru et pi Yahuah
Eloheichem

26. ולא אביתם לעלות ותמרו את פי
יהוה אלהיכם

27. and grumbled in your
tents, and said, ‘Because
Yahuah was hating us, He
has brought us out of the
land of Mitsrayim to give us
into the hand of the
Amorites, to destroy us.

27. Vatalinu b’ohaleichem
vatomeru b’sinat Yahuah
otanu hotzianu me’eret
Mitsrayim latet otanu beyad
haEmori lehashmidenu

27. ותלנו באהליכם ותאמרו בשנאת
יהוה אתנו הוציאנו מארץ מצרים
לתת אתנו ביד האמרי להשמידנו

28. Where are we going up?
Our brothers have made
our hearts melt, saying,
“The people are greater and
taller than we, the cities are
great and walled up to the
heavens, and we saw the
sons of the Anaqim there
too.”

28. Ana anachnu olim
acheinu hemasu et
levaveinu lemor am gadol
varam mimenu arim
gedolot uvetzurot
bashamayim vegam bnei
Anaqim ra’inu sham

28. אנה אנחנו עלים אחינו המסו את
לבבנו לאמר עם גדול ורם ממנו
ערים גדולות ובצרת בשמים וגם בני
ענקים ראינו שם

29. Then I said to you, ‘Have
no dread or fear of them.

29. Va’omar aleichem lo
ta’artzun velo tire’un
meihem

29. ואמר אליכם לא תערצון ולא
תיראון מהם

30. Yahuah your Elohim
who goes before you, He
does fight for you,
according to all He did for
you in Mitsrayim before
your eyes,

30. Yahuah Eloheichem
haholech lifneichem hu
yilachem lachem kechol
asher asah itchem
b’Mitsrayim le’eineichem

30. יהוה אלהיכם ההלך לפניכם הוא
ילחם לכם ככל אשר עשה אתכם
במצרים לעיניכם

31. and in the wilderness,
where you saw how Yahuah
your Elohim has borne you
as a man bears his son, in
all the way that you went
until you came to this place.’

31. Uvhamidbar asher ra’ita
asher nasa’acha Yahuah
Eloheicha ka’asher yisa ish
et beno b’chol haderech
asher halachtem ad

31. ובמדבר אשר ראית אשר נשאך
יהוה אלהיך כאשר ישא איש את בנו
בכל הדרך אשר הלכתם עד באכם עד
המקום הזה

	bo'achem el hamakom hazeh	
32. Yet in this matter you are putting no trust in Yahuah your Elohim,	32. Uvadavar hazeh ain'chem ma'aminim b'Yahuah Eloheichem	32. ובדבר הזה אינכם מאמינים ביהוה אלהיכם
33. who went in the way before you to seek out a place for you to pitch your tents, to show you the way you should go – in fire by night and in a cloud by day.	33. Haholech lifneichem baderech latur lachem makom l'chanechem ba'esh laylah l'haro'ot lachem baderech asher teilechu vah uванan yomam	33. ההלך לפניכם בדרך לתור לכם מקום לחנותכם באש לילה להראתכם בדרך אשר תלכו בה ובענן יומם
34. And Yahuah heard the voice of your words and was wroth, and took an oath, saying,	34. Vayishma Yahuah et kol divreichem vayiktzof vayishava lemor	34. וישמע יהוה את קול דבריכם ויקצף וישבע לאמר
35. 'Not one of these men of this evil generation shall see that good land of which I swore to give to your fathers,	35. Im yireh ish ba'anashim ha'eleh hador hara hazeh et ha'aretz hatovah asher nishbati latet le'avoteichem	35. אם יראה איש באנשים האלה הדור הרע הזה את הארץ הטובה אשר נשבעתי לתת לאבותיכם
36. except Kaleb son of Yephunneh, he shall see it. And to him and his children I give the land on which he walked, because he followed Yahuah completely.'	36. Zulati Kaleb ben Yephuneh hu yir'enah velo et ha'aretz asher darach bah eten lo ulevanav ya'an asher milei acharei Yahuah	36. זולתי כלב בן יפנה הוא יראה ולו אתן את הארץ אשר דרך בה ולבניו יען אשר מלא אחרי יהוה
37. And Yahuah was enraged with me for your sakes, saying, 'You do not go in there, either.	37. Gam bi hitanaf Yahuah biglaleichem lemor gam atah lo tavo shamah	37. גם בי התאנף יהוה בגללכם לאמר גם אתה לא תבא שם
38. Yehoshua son of Nun, who stands before you, he shall go in there. Strengthen him, for he shall cause Yisra'el to inherit it.	38. Yehoshua bin Nun ha'omed lefanecha hu yavo shamah chazek oto ki hu yanchil otah et Yisra'el	38. יהושע בן נון העמד לפניך הוא יבא שמה חזק אתו כי הוא ינחילנה את ישראל
39. And your little ones and your children, who you say	39. V'tapechem asher amartem l'avaz yihyeh	39. וטפכם אשר אמרתם לבזי יהיה ובניכם אשר לא ידעו היום טוב ורע

are for a prey, who today have no knowledge of good and evil, they are going in there. And to them I give it, and they are to possess it.

u'vneichem asher lo yade'u
hayom tov vara heimah
yavo'u shamah v'lahem
etnenah v'hem yirashuha

הם יבאו שמה ולהם אתננה והם
יירשוה

40. But you, turn and take your journey into the wilderness by the Way of the Sea of Reeds.'

40. Ve'atem penu lachem
use'u hamidbar derech yam
suf

40. ואתם פנו לכם וסעו המדבר דרך
ים־סוף

41. Then you answered and said to me, 'We have sinned against Yahuah. We ourselves are going up and we shall fight, as Yahuah our Elohim commanded us.' And when each one of you had girded on his battle gear, you were ready to go up into the mountain.

41. Vata'anu vatomeru elai
chatanu l'Yahuah anachnu
na'aleh venilcham kechol
asher tzivanu Yahuah
Eloheinu vatechgeru ish et
keli milchamto vateheinu
la'alot haharah

41. ותענו ותאמרו אלי חטאנו ליהוה.
אנחנו נעלה ונלחמנו ככל אשר צונו
יהוה אלהינו ותאגרו איש את כלי
מלחמתו ותהינו לעלות ההרה

42. And Yahuah said to me, 'Say to them, "Do not go up nor fight, for I am not in your midst, lest you be smitten before your enemies."'

42. Vayomer Yahuah elai
emor lahem lo ta'alu velo
tilachemu ki eineni
b'kirbechem velo tinagfu
lifnei oyveichem

42. ויאמר יהוה אלי אמר להם לא.
תעלו ולא תלחמו כי אינני בקרבכם
ולא תנגפו לפני איביכם

43. So I spoke to you, but you would not listen and rebelled against the mouth of Yahuah, and acted proudly and went up into the mountain.

43. Va'adaber aleichem velo
shatem vatamru et pi
Yahuah vatazidu vata'alu
haharah

43. ואדבר אליכם ולא שמעתם.
ותמרו את פי יהוה ותזידו ותעלו
ההרה

44. Then the Amorites who dwelt in that mountain came out against you and chased you as bees do, and beat you down in Se'ir, as far as Hōrmah.

44. Vayetze haEmori
hayoshev bahar hahu
likratchem virdfu etchem
ka'asher ta'asena
hadevorim vayaketu etchem
b'Se'ir ad Chormah

44. ויצא האמרי הישב בהר ההוא
לקראתכם וירדפו אתכם כאשר
תעשינה הדברים ויכתו אתכם
בשעיר עד חרמה

45. And you returned and wept before Yahuah, but Yahuah would not listen to your voice nor give ear to you.

45. Vatoshuvu vativku lifnei Yahuah velo shama Yahuah b'kolechem velo he'ezin aleichem

45. ותשובו ותבכו לפני יהוה ולא שמע יהוה בקלכם ולא האזין אליכם

46. And you dwelt in Qadesh many days, according to the days that you dwelt.

46. Vateshvu b'Qadesh yamim rabim k'yamim asher yashavtem

46. ותשובו בקדש ימים רבים כימים אשר ישבתם

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 2

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. Then we turned and set out into the wilderness, the Way of the Sea of Reeds, as Yahuah had spoken to me, and we went round Mount Se'ir many days.

1. Vanafen va'nisa hamidbarah derech yam suf ka'asher diber Yahuah elai vanesav et har Se'ir yamim rabbim

1. ונפן ונסע המדברה דרך ים־סוף. כאשר דבר יהוה אלי ונסב את הר־שעיר ימים רבים

2. And Yahuah spoke to me, saying,

2. Vayedaber Yahuah elai lemor

2. וידבר יהוה אלי לאמר

3. 'You have gone around this mountain long enough, turn northward.

3. Rav lachem savov et har hazeh penu lachem tzafonah

3. רב לכם סבב את־ההר הזה פנו. לכם צפנה

4. And command the people, saying, "You are about to pass over into the territory of your brothers, the descendants of Esav, who dwell in Se'ir. And they are afraid of you, so be on your guard.

4. Ve'et ha'am tzav lemor atem ov'rim bigvul acheichem bnei Esav hayoshvim b'Se'ir veyirau mikem venishmartem me'od

4. ואת־העם צו לאמר אתם עברים. בגבול אחיכם בני־עשו הישבים בשעיר ויראו מכם ונשמרתם מאד

5. Do not fight with them,
for I do not give you any of
their land not so much as
one footstep because I have
given Mount Se'ir to Esaw
as a possession.

6. What food you buy from
them with silver you shall
eat. And also what water
you buy from them with
silver you shall drink.

7. For Yahuah your Elohim
has blessed you in all the
work of your hand. He has
known your wandering
through this great
wilderness. These forty
years Yahuah your Elohim
has been with you, you have
not lacked any matter.”

8. And we passed beyond
our brothers, the
descendants of Esaw who
dwell in Se'ir, away from
the Way of the Arabah,
away from Eylath and
Etzyon Geber. And we
turned and passed over by
way of the Wilderness of
Mo'ab.

9. And Yahuah said to me,
'Do not distress Mo'ab, nor
stir yourselves up against
them in battle, for I do not
give you any of their land as
a possession, because I have
given Ar to the descendants
of Lot as a possession.'

5. Al titgaru vam ki lo eten
lachem me'artzam ad
mirmas kaf regel ki
yerushah l'Esav natati et
har Se'ir

6. Ochel tishberu me'itam
bakesef va'achaltem vegam
mayim tichru me'itam
bakesef ushteitem

7. Ki Yahuah Eloheicha
berach'cha b'chol ma'aseh
yadecha yada lecht'cha et
hamidbar hagadol hazeh
zeh arba'im shanah Yahuah
Eloheicha imach lo chasarta
davar

8. Va'na'avor me'et acheinu
bnei Esav hayoshvim b'Se'ir
miderech ha'aravah
me'Eilat u'me'Etzyon Gever
v'nafen va'avor derech
midbar Moav

9. Vayomer Yahuah elai al
tatsar et Moav ve'al titgar
bam milchamah ki lo eten
lecha me'artzo yerushah ki
livnei Lot natati et Ar
yerushah

5. אל־תתגרו בם כי לא־אתן לכם
מארצם עד מדרך כף־רגל כי ירשה
לעשו נתתי את־הר שעיר

6. אכל תשברו מאתם בפסף ואכלתם
וגם מים תכרו מאתם בפסף ושתיתם

7. כי יהוה אלהיך ברכך בכל מעשה.
ידך ידע לכתך את־המדבר הגדול הזה
זה ארבעים שנה יהוה אלהיך עמך לא
חסרת דבר

8. ונעבר מאת־אחינו בני־עשו.
הי־שבים בשעיר מדרך הערבה
מאילת ומעצין גבר ונפן ונעבר דרך
מדבר־מואב

9. ויאמר יהוה אלי אל־תצור.
את־מואב ואל־תתגר בם מלחמה
כי־לא־אתן לך מארצו ירשה
כי־לבני־לֹת נתתי את־ער ירשה

10. The Emim had dwelt there formerly, a people as great, numerous and tall as the Anaqim.	10. HaEmim yashvu bah lefanim am gadol varav varum kaAnaqim	10. האמים ישבו־בה לפנים עם גדול ורב ורם פענקים
11. They were also reckoned as Repha'im, like the Anaqim, but the Mo'abites call them Emim.	11. Refa'im yechashev u af hem kaAnaqim v'haMoavim yikre'u lahem Emim	11. רפאים יחשבו אִי־הם פענקים והמאבים יקראו להם אמים
12. And the Horites formerly dwelt in Se'ir, but the descendants of Esau dispossessed them, and destroyed them from before them, and dwelt in their place, as Yisra'el did to the land of their possession which Yahuah gave them.	12. V'Se'ir yashvu haChorim lefanim uvene Esav horishum vayashmidum mipneihem vayeshvu tachtam ka'asher asah Yisra'el l'erezt yerushatam asher natan Yahuah lahem	12. ובשעיר ישבו החורים לפנים ובני עשו יורשם וישמידום מפניהם וישבו תחתם כאשר עשה ישראל לארץ ירשתו אשר נתן יהוה להם
13. Now rise up, and pass over the wadi Zered.' So we passed over the wadi Zered.	13. Ata kumu ve'ivru lachem et nachal Zered va'na'avur et nachal Zered	13. עתה קומו ועברו לכם את־נחל־זרד ונעבר את־נחל־זרד
14. And the time we took to come from Qadesh Barnea until we passed over the wadi Zered was thirty-eight years, until all the generation of the men of battle was consumed from the midst of the camp, as Yahuah had sworn to them.	14. V'hayamim asher halachnu miQadesh Barnea ad asher avarnu et nachal Zered sheloshim ushmoneh shanah ad tom kol dor anshei hamilchamah mikerev hamachaneh ka'asher nishba Yahuah lahem	14. והימים אשר הלכנו מקדש ברנע עד אשר עברנו את־נחל־זרד שלשים ושמנה שנה עד־תם כל־דור אנשי המלחמה מקרב המחנה כאשר נשבע יהוה להם
15. And also the hand of Yahuah was against them, to destroy them from the midst of the camp until they were consumed.	15. Vegam yad Yahuah hayetah bam le'humam mikerev hamachaneh ad tumam	15. וגם יד־יהוה היתה־בם להמם מקרב המחנה עד תמם
16. And it came to be, when all the men of battle had finally perished from among the people,	16. Vayehi ka'asher tamu kol anshei hamilchamah lamut mikerev ha'am	16. ויהי כאשר תמו כל־אנשי המלחמה למות מקרב העם

17. that Yahuah spoke to me, saying,	17. Vayedaber Yahuah elai lemor	17. וידבר יהוה אלי לאמר
18. 'You are passing over through Ar, the border of Mo'ab, today.	18. Ata over hayom et gevul Moav et Ar	18. אתה עבר היום את-גבול מואב את-ער
19. And when you come near the children of Ammon, do not distress them nor stir yourselves up against them. For I do not give you any of the land of the children of Ammon as a possession, because I have given it to the descendants of Lot as a possession.'	19. V'karavta mul Bnei Ammon al tatzuram ve'al titgar bam ki lo eten me'erezt Bnei Ammon lecha yerushah ki livnei Lot netatia yerushah	19. וקרבת מול בני-עמון אל-תצורם ואל-תתגר בם כ-לא אתן מארץ בני-עמון לך ירשה כ-לבני-לות נתתיה ירשה
20. That was also reckoned as a land of Repha'im. Repha'im formerly dwelt there, but the Ammonites call them Zamzummim	20. Eretz refa'im techashev af hi refa'im yashvu bah lefanit v'haAmmonim yikre'u otam Zamzummim	20. ארץ רפאים תחשב אף-היא רפאים ישוב-בה לפנים והעמונים יקראו להם זמזמים
21. a people as great, numerous, and tall as the Anaqim. But Yahuah destroyed them before them, and they dispossessed them and dwelt in their place,	21. Am gadol varav varum kaAnaqim vayashmideim Yahuah mipneihem vayirashum vayeshevu tachtam	21. עם-גדול ורב ורם כענקים וישמידם יהוה מפניהם ויירשום וישבו תחתם
22. as He had done for the descendants of Esav, who dwelt in Se'ir, when He destroyed the Horites from before them. They dispossessed them and dwelt in their place, even to this day.	22. Ka'asher asah livnei Esav hayoshvim b'Se'ir asher hishmid et haChorim mipneihem vayirashum vayeshevu tachtam ad hayom hazeh	22. כאשר עשה לבני עשו הישבים בשעיר אשר השמיד את-החורים מפניהם ויירשום וישבו תחתם עד היום הזה
23. And the Awwites who dwelt in villages as far as Azzah the Kaphtorites who came from Kaphtor	23. VeHaAvim hayoshvim bachatzerim ad Azah kaftorim hayotzim miKaftor	23. והעוים היושבים בחצרים עד-עזה כפתורים היצאים מכפתור השמידם וישבו תחתם

destroyed them and dwelt
in their place.

hishmidum vayeshevu
tachtam

24. Rise up, set out, and
pass over the wadi Arnon.
See, I have given into your
hand Sihon the Amorite,
sovereign of Heshbon, and
his land. Begin to possess
and stir up yourself against
him in battle.

24. Kumu sa'u va'avru et
nachal Arnon re'eh natati
b'yadcha et Sichon melech
Cheshbon haEmori ve'et
artzo hachel rash velachem
milchamah

24. קומו סעו ועברו את־נחל ארנון.
ראה נתתי בידך את־סיחון מלך חשבון
האמרי ואת־ארצו החל רש והתגר בו
מלחמה

25. This day I begin to put
the dread and fear of you
upon the peoples under all
the heavens, who, when
they hear the report of you,
shall tremble and shake
because of you.'

25. Hayom hazeh achel tet
pachd'cha v'yiratecha al
penei ha'amim tachat kol
hashamayim asher
yishme'un et shim'acha
v'ragzu vachalu mipaneicha

25. היום הזה החל תת פחדך ויראתך.
על־פני העמים תחת כל־השמים אשר
ישמעון את־שמעך ורגזו וחלו מפניך

26. Then I sent messengers
from the Wilderness of
Qedemoth to Sihon
sovereign of Heshbon, with
words of peace, saying,

26. Va'eshlech malachim
mimidbar Kademot el
Sichon melech Cheshbon
divrei shalom lemor

26. ואשלח מלאכים ממדבר קדמת.
אל־סיחון מלך חשבון דברי שלום
לאמר

27. 'Let me pass over
through your land on the
highway. I shall go on the
highway and turn neither to
the right nor to the left.

27. E'ebra ve'artzecha
baderech baderech elech lo
eteh yamin usmol

27. אעברה בארצך בדרך בדרך.
אלך לא־אטה ימין ושמאל

28. 'What food you sell me
for silver I shall eat, and
what water you give me for
silver I shall drink. Only let
me pass over on foot

28. Ochel bakesef tishbereni
va'achalti u'mayim bakesef
titen li v'shati rak e'ebra
veraglai

28. אכל בפספ תשברני ואכלתי.
ומים בפספ תתן לי ושתיתי
רק־אעברה ברגלי

29. as the descendants of
Esav who dwell in Se'ir and
the Mo'abites who dwell in
Ar did for me until I pass
over the Yarden to the land

29. Ka'asher asu li bnei Esav
hayoshvim b'Se'ir
v'haMoavim hayoshvim
be'Ar ad asher e'evor et
haYarden el ha'arets asher
Yahuah Eloheinu noten lanu

29. כאשר עשו לי בני עשו היושבים
בשעיר והמאבים היושבים בער
עד־אשר־אעבר את־הירדן אל־הארץ
אשר־יהיה אלהינו נתן לנו

Yahuah our Elohim is giving us.'

30. But Sihon sovereign of Heshbon would not let us pass over, for Yahuah your Elohim hardened his spirit and strengthened his heart, to give him into your hand, as it is this day.

31. And Yahuah said to me, 'See, I have begun to give Sihon and his land over to you. Begin to possess in order to possess his land.'

32. And Sihon and all his people came out against us to fight at Yahats,

33. and Yahuah our Elohim gave him over to us, so we struck him, and his sons, and all his people.

34. And we captured all his cities at that time, and we put the men, women, and little ones of every city under the ban we left no survivor.

35. Only the livestock we took as spoil for ourselves, and the plunder of the cities which we captured.

36. From Aro'er, which is on the edge of the wadi Arnon, and the city that is by the wadi, as far as Gil'ad, there was not one city too high for us. Yahuah our Elohim gave all to us.

30. Velo ava Sichon melech Cheshbon ha'avir otanu bo ki hiksheh Yahuah Eloheicha et rucho v'ameitz et levavo lema'an teto b'yadecha kayom hazeh

31. Vayomer Yahuah elai re'eh hachiloti tet lifaneicha et Sichon v'et artzo hachel rash l'rishet et artzo

32. Vayetze Sichon likratenu hu v'chol amo lamilchamah Yahatzah

33. Vayitnehu Yahuah Eloheinu lefaneinu vanakeh oto v'et banav v'et kol amo

34. Vanilked et kol arev ba'et hahi vanacharem et kol ir metim vehanashim vehataf lo hisharnu sarid

35. Rak habehemah bazaznu lanu ushalal he'arim asher lakadnu

36. Me'Aro'er asher al sefat nachal Arnon v'ha'ir asher banachal ve'ad haGilad lo hayetah kiryah asher sagvah mimenu et hakol natan Yahuah Eloheinu lefaneinu

30. ולא אבה סיחן מלך חשבון העבירנו בו כִּי־הִקְשֶׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמָּץ אֶת־לִבּוֹ לִמְעַן תִּתּוּ בַיָּדְךָ כִּיּוֹם הַזֶּה

31. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רֹאֵה הֲחִלֹּתִי תֵת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אֶרְצוֹ הַחֹל רֶשׁ לְרֶשֶׁת אֶת־אֶרְצוֹ

32. וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יִהְיֶה

33. וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וְנָכָה אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת כָּל־עַמּוֹ

34. וְנִלְכַּד אֶת־כָּל־עִירֵינוּ בְּעַת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מְתִים וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשָּׁרְנוּ שְׂרִיד

35. רַק־הַבְּהֵמָה בָּזָזְנוּ לָנוּ וְשָׁלַל הָעִירִים אֲשֶׁר לָקַדְנוּ

36. מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנַחַל וְעַד הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ

37. Only you did not go near the land of the children of Ammon any place along the wadi Yabboq, or the cities of the mountains, or wherever Yahuah our Elohim had commanded us.

37. Rak el eretz Bnei Ammon lo karavta kol yad nachal Yabboq v'arei hehar v'chol asher tzivah Yahuah Eloheinu

רק אל־ארץ בני־עמון לא קרבת. כל־יד נחל יבק וערי ההר וכל אֲשֶׁר־צוה יהוה אלהינו

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 3

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. Then we turned and went up the way to Bashan. And Og sovereign of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edre'i.

1. Vanifen va'na'al derekh haBashan vayetze Og melech haBashan likratenu hu v'chol amo lamilchamah Edre'i

ונפנ ונעל דרך הבשן ויצא עוג. מלך־הבשן לקראתנו הוא וכל־עמו למלחמה אדרעי

2. And Yahuah said to me, 'Do not fear him, for I have given him and all his people and his land into your hand. And you shall do to him as you did to Sihon sovereign of the Amorites, who dwelt at Heshbon.'

2. Vayomer Yahuah elai al tira oto ki b'yad'cha netati oto v'et kol amo v'et artzo va'asita lo ka'asher asita l'Sichon melech haEmori asher yoshev b'Cheshbon

ויאמר יהוה אלי אל־תירא אתו כי בידך נתתי אתו ואת־כל־עמו ואת־ארצו ועשית לו כאשר עשית לסיחון מלך האמרי אשר יושב בחשבון

3. So Yahuah our Elohim also gave into our hands Og sovereign of Bashan, with all his people, and we struck him until no survivor was left to him.

3. Vayiten Yahuah Eloheinu b'yadenu gam et Og melech haBashan v'et kol amo vanakeh oto ad bilti hish'ir lo sarid

ויתן יהוה אלהינו בידנו גם את־עוג מלך־הבשן ואת־כל־עמו ונכהו עד־בלתי השאיר לו שריד

4. And we captured all his cities at that time – there was not a city which we did

4. Vanilked et kol arev ba'et hahi lo hayetah kiryah asher lo lakachnu me'itam

ונלכד את־כל־עיריו בעת ההוא לא היתה קריה אשר לא־לקחנו מאתם

not take from them: sixty cities, all the district of Argob, the reign of Og in Bashan.

shishim ir kol chevel Argov
mamlekhet Og baBashan

ששים עיר כליחבל ארגב ממלכת
עוג בבשן

5. All these cities were fenced with high walls, gates and bars, besides a great many unwallled towns.

5. Kol eleh arim betzurot
choma gvohah daltayim
u'vriach l'vad mei'arei
hap'razim harbeh me'od

5. כליאלה ערים בצורות חומה גבוהה
דלתים ובריה לבד מערי הפרזי הרבה
מאד

6. And we put them under the ban, as we did to Siḥon sovereign of Ḥeshbon, putting the men, the women, and the children of every city under the ban.

6. Vanecharim otam
ka'asher asinu l'Sichon
melech Cheshbon
hacharamnu kol ir metim
hanashim vehataf

6. ונחרם אתם כאשר עשינו לסיחון
מלך חשבון החרם כליעיר מתים
הנשים והטף

7. But all the livestock and the spoil of the cities we took as booty for ourselves.

7. Vechol habehemah ush'lal
he'arim bazaznu lanu

7. וכלהבהמה ושלל הערים בזזנו
לנו

8. And at that time we took the land from the hand of the two sovereigns of the Amorites who were beyond the Yarden, from the wadi Arnon to Mount Ḥermon –

8. Vanelek ba'et hahi et
ha'arets miyad shnei
malchei haEmori asher
be'ever haYarden min
nachal Arnon ad har
Chermon

8. ונקח בעת ההיא אתהארץ מיד
שני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן
מנחל ארנון עדדהר חרמון

9. (The Tzidonians call Ḥermon 'Siryon,' and the Amorites call it 'Senir'),

9. Tzidonim yikre'u
l'Chermon Siryon
vehaEmori yikre'u lo Senir

9. צידונים יקראו לחרמון שירין
והאמרי יקראו־לו שניר

10. all the cities of the plain, and all Gil'ad, and all Bashan, as far as Salkah and Edre'i, cities of the reign of Og in Bashan.

10. Kol arei hamishor
vechol haGilad vechol
haBashan ad Salkah veEdrei
arei mamlakht Og baBashan

10. כליערי המישור וכלהגלעד
וכלהבשן עדסלכה ואדרעי ערי
ממלכת עוג בבשן

11. For only Og sovereign of Bashan was left of the remnant of the Repha'im. See, his bedstead was an iron bedstead. Is it not in Rabbah of the children of Ammon? Nine cubits is its

11. Ki rak Og melech
haBashan nish'ar mish'arit
haRepha'im hineh arso eres
barzel halo hi b'Rabbat Bnei
Ammon tesha amot orkah
v'arba amot rochbah
be'amat ish

11. כיירק עוג מלךהבשן נשאר
מיתר הרפאים הנה ערשו ערש ברזל
הלואהיא ברבת בניעמון תשע
אמות ארכה וארבע אמות רחבה
באמתיאיש

length and four cubits its width, according to the cubit of a man.

12. And this land, which we possessed at that time, from Aro'`er, which is by the wadi Arnon, and half the mountains of Gil'ad and its cities, I gave to the Re'ubenites and the Gadites.

13. And the rest of Gil'ad, and all Bashan, the reign of Og, I gave to half the tribe of Menasheh – all the district of Argob, with all Bashan, called the land of the Repha'im.

14. Ya'ir son of Menasheh took all the district of Argob as far as the border of the Geshurites and the Ma'akathites, and called them after his own name, the Bashan villages of Ya'ir, to this day.

15. And to Makir I gave Gil'ad.

16. And to the Re'ubenites and the Gadites I gave from Gil'ad as far as the wadi Arnon, the middle of the wadi as the border, as far as the wadi Yabboq, the border of the children of Ammon,

17. and the desert plain, with the Yarden as the border, from Kinnereth as far as the Sea of the Arabah,

12. V'et ha'arets hazot yarashnu ba'et hahi meAro'`er asher al nachal Arnon vachatsi har haGilad ve'arav natati laRe'uveni velaGadi

13. V'yeter haGilad vechol haBashan mamlakht Og natati laChatzi shevet haMenasheh kol chevel haArgov lechol haBashan hua tikarei eretz Refa'im

14. Ya'ir ben Menasheh lakach et kol chevel haArgov ad ge'vul haGeshuri v'haMa'akhti vayikra otam al shmo et haBashan chavot Ya'ir ad hayom hazeh

15. UleMakir natati et haGilad

16. VeLaRe'uveni velaGadi natati min haGilad v'ad nachal Arnon toch hanachal g'vul v'ad nachal Yabboq g'vul Bnei Ammon

17. VehaAravah veYarden ugevul miKinneret v'ad yam haAravah yam hamelach

12. ואת־הארץ הזאת ירשנו בעת ההיא מערער אשר על־נחל ארנון וחצי הר־הגלעד ועריו נתתי לראובני ולגדי

13. ויתר הגלעד וכל־הבשן ממלכת עוג נתתי לחצי שבט המנשה כל־חבל ארגב לכל־הבשן הוא יקרא ארץ רפאים

14. יאיר בן־מנשה לקח את־כל־חבל ארגב עד־גבול הגשורי והמעכתי ויקרא אתם על־שמו את־הבשן חות יאיר עד היום הזה

15. ולמכיר נתתי את־הגלעד

16. ולראובני ולגדי נתתי מן־הגלעד ועד־נחל ארנון תוך הנחל גבול ועד־נחל יבק גבול בני־עמון

17. והערבה וירדן וגבול מכנרת ועד־ים הערבה ים־המלח תחת אֲשֵׁדוֹת הפסגה מזרחה

the Salt Sea, below the slopes of Pisgah on the east.

tachat ashdot haPisgah mizrachah

18. And I commanded you at that time, saying, 'Yahuah your Elohim has given you this land to possess. All you sons of might, pass over armed before your brothers, the children of Yisra'el.

18. Va'atzaveh etchem ba'et hahi lemor Yahuah Eloheichem natan lachem et ha'aretz hazot l'rishtah chalutzim ta'avru lifnei acheichem Bnei Yisra'el kol b'nei chayil

18. ואצוה אתכם בעת ההיא לאמר יהוה אלהיכם נתן לכם את־הארץ הזאת לרשתה חלוצים תעברו לפני אחיכם בני־ישראל כל־בני־חיל

19. But your wives, and your little ones, and your livestock – I know that you have much livestock – stay in your cities which I have given you,

19. Rak n'sheichem vetapchem u'mikneichem yadati ki mikneh rav lachem yeshvu be'areichem asher natati lachem

19. רק נשיכם וטפכם ומקניכם ידעתי כי מקנה רב לכם ישבו בעריכם אשר נתתי לכם

20. until Yahuah has given rest to your brothers as to you, and they also possess the land which Yahuah your Elohim is giving them beyond the Yarden. Then you shall return, each man to his possession which I have given you.'

20. Ad asher yaniach Yahuah l'acheichem kachem virshu gam hem et ha'aretz asher Yahuah Eloheichem noten lahem me'ever laYarden v'shavtem ish l'yerushato asher natati lachem

20. עד אשר יניח יהוה לאחיכם ככם וירשו גם־הם את־הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן להם מעבר לירדן ושבתם איש לירשתו אשר נתתי לכם

21. And I commanded Yehoshua at that time, saying, 'Your eyes have seen all that Yahuah your Elohim has done to these two sovereigns. Yahuah does the same to all the reigns which you are passing over.

21. Va'etzaveh et Yehoshua ba'et hahi lemor einecha har'u et kol asher asah Yahuah Eloheichem l'shnei hamelachim ha'eleh ken ya'aseh Yahuah l'chol hamamlachot asher atah over shamah

21. ואצוה את־יהושע בעת ההיא לאמר עיניך הראו את כל־אשר עשה יהוה אלהיכם לשני המלכים האלה כן יעשה יהוה לכל־הממלכות אשר אתה עבר שמה

22. Do not fear them, for Yahuah your Elohim Himself fights for you.'

22. Lo tira'hem ki Yahuah Eloheichem hu hanilcham lachem

22. לא תיראום כי־יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם

23. And I pleaded with Yahuah at that time, saying,

23. Va'etchanan el Yahuah ba'et hahi lemor

23. ואתחנן אל־יהוה בעת ההיא לאמר

24. 'O Master Yahuah, You have begun to show Your servant Your greatness and Your strong hand, for who is a mighty one in the heavens or on earth who does according to Your works and according to Your might?

25. I pray, let me pass over and see the good land beyond the Yarden, this good hill country and Lebanon.'

26. But Yahuah was enraged with me for your sakes, and would not listen to me, and Yahuah said to me, 'Enough of that! Speak no more to Me about this matter.

27. Go up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward. Look with your eyes, for you do not pass over this Yarden.

28. But command Yehoshua, and strengthen him and make him brave, for he shall pass over before this people, and cause them to inherit the land which you see.'

29. And we dwelt in the valley opposite Bēyth Pe'or.

24. Adonai Yahuah atah hachilota l'har'ot et avdecha et gedl'cha v'et yadcha hachazakah asher mi El bashamayim uva'aretz asher ya'aseh kema'asecha uchegevuratecha

25. E'ebra-na v'ereh et ha'aretz hatovah asher be'ever haYarden hehar hatov hazeh v'haLevanon

26. Vayit'abeir Yahuah bi lema'anchem velo shama eilai vayomer Yahuah elai rav lach al tosef daber eilai od badavar hazeh

27. Aleh rosh haPisgah u'sa einecha yamah v'tzafonah v'teimanah u'mizrachah u're'eh b'einecha ki lo ta'avore et haYarden hazeh

28. V'tzav et Yehoshua vechazkeihu va'am'tzeihu ki hu ya'avore lifnei ha'am hazeh v'hu yanchil otam et ha'aretz asher tireh

29. Vaneshev bagai mul Beit Pe'or

24. אדני יהוה אתה החלית להראות את־עבדך את־גדלך ואת־ידך החזקה אשר מי־אל בשמים ובארץ אשר יעשה כמעשיך וכגבורתך

25. אעברה־נא ואראה את־הארץ הטובה אשר בעבר הירדן ההר הטוב הזה והלבנון

26. ויתעבר יהוה בי למענכם ולא־שמע אלי ויאמר יהוה אלי רב־לך אל־תוסף דבר אלי עוד בדבר הזה

27. עלה ראש הפסגה ושֹׂא עיניך ימה וצפונה ותימנה ומזרחה וראה בעיניך כִּי־לא תעבר את־הירדן הזה

28. וצו את־יהושע וחזקה ואמצהו כִּי־הוא יעבר לפני העם הזה והוא ינחיל אותם את־הארץ אשר תראה

29. ונשב בגיא מול בית פעור

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 4

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And now, O Yisra'el, listen to the laws and the right-rulings which I am teaching you to do, so that you live, and shall go in and possess the land which Yahuah Elohim of your fathers is giving you.	1. Ve'atah Yisra'el shema el hachukim ve'el hamishpatim asher anochi melamed etchem la'asot lema'an tichyu uva'tem virishtem et ha'aretz asher Yahuah Elohei avoteichem noten lachem	1. ועתה ישראל שמע אליהחקים ואלהמשפטים אשר אנכי מלמד אתכם לעשות למען תחיו ובאתם וירשתם אתהארץ אשר יהוה אלהי אבותיכם נתן לכם
2. Do not add to the word which I command you, and do not take away from it, so as to guard the commands of Yahuah your Elohim which I am commanding you.	2. Lo tosifu al hadavar asher anochi metzaveh etchem velo tigre'u mimenu lishmor et mitzvot Yahuah Eloheichem asher anochi metzaveh etchem	2. לא תספו עליהדבר אשר אנכי מצוה אתכם ולא תגרעו ממנו לשמר אתמצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם
3. Your eyes have seen what Yahuah did at Ba'al Pe'or, for Yahuah your Elohim has destroyed from your midst all the men who followed Ba'al Pe'or.	3. Eineichem har'ot et asher asah Yahuah b'Ba'al Pe'or ki kol ha'ish asher halach acharei Ba'al Pe'or hishmidu Yahuah Eloheicha mikirbecha	3. עיניכם הראות את אשר עשה יהוה בבעל פער כי כלהאי ש אשר הלך אחרי בעל פער השמידו יהוה אלהיך מקרבך
4. But you who are clinging to Yahuah your Elohim are alive today, every one of you.	4. Ve'atem hadevekim b'Yahuah Eloheichem chayim kulchem hayom	4. ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם חיים כלכם היום
5. See, I have taught you laws and right-rulings as Yahuah my Elohim commanded me, to do thus in the land which you go to possess.	5. Re'eh limadeti etchem chukim umishpatim ka'asher tzivani Yahuah Elohai la'asot ken b'kerev ha'aretz asher atem ba'im shamah l'rishtah	5. ראה למדתי אתכם חקים ומשפטים כאשר צוני יהוה אלהי לעשות כן בקרב הארץ אשר אתם באים שמה לרשתה
6. And you shall guard and do them, for this is your wisdom and your understanding before the eyes of the peoples who	6. Ushmartem va'asitem ki hi chochmatchem uvinatchem le'enei ha'amim asher yishme'un et kol hachukim ha'eleh ve'amru	6. ושמרתם ועשיתם כיהיא חכמתכם ובינתכם לעיני העמים אשר ישמעון אתכלהחקים האלה ואמרו רקעם חכם ונבון הגוי הגדול הזה

hear all these laws, and they shall say, 'Only a wise and understanding people is this great nation!'

rak am chacham venavon
hagoy hagadol hazeh

7. For what great nation is there which has Elohim so near to it, as Yahuah our Elohim is to us, whenever we call on Him?

7. Ki mi goy gadol asher lo
elohim kerovim elav
kaYahuah Eloheinu b'chol
kareinu elav

7. כי מי גוי גדול אשר־לו אלהים.
קרבים אליו כיהוה אלהינו
בכל־קראנו אליו

8. And what great nation is there that has such laws and righteous right-rulings like all this Torah which I set before you this day?

8. Umi goy gadol asher lo
chukim umishpatim
tzadikim kechol hatorah
hazot asher anochi noten
lifneichem hayom

8. ומי גוי גדול אשר־לו חקים
ומשפטים צדקים ככל־התורה הזאת
אשר אנכי נתן לפניכם היום

9. Only, guard yourself, and guard your life diligently, lest you forget the words your eyes have seen, and lest they turn aside from your heart all the days of your life. And you shall make them known to your children and your grandchildren.

9. Rak hishamer lecha
ush'mor nafshecha me'od
pen tishkach et hadevarim
asher ra'u eineicha ufen
yasuru milvavecha kol
yemei chayecha vehodatam
levanecha ulevnei vanecha

9. רק השמר לך ושמר נפשך מאד.
פן־תשכח את־הדברים אשר־ראו
עיניך ופן־יסרו מלבבך כלימי חיך
והודעתם לבניך ולבני בניך

10. The day when you stood before Yahuah your Elohim in Horeb, Yahuah said to me, 'Assemble the people to Me, and I make them hear My words, so that they learn to fear Me all the days they live on the earth and teach them to their children.'

10. Yom asher amadta lifnei
Yahuah Eloheicha b'Chorev
b'emor Yahuah elai hakhel li
et ha'am va'ashmiem et
devarai asher yilmedun
leyira oti kol hayamim
asher hem chayim al
ha'adamah ve'et beneihem
yilamedun

10. יום אשר עמדת לפני יהוה.
אלהיך בחרב באמר יהוה אלי
הקהל־לי את־העם ואשמעם
את־דברי אשר ילמדון ליראה אתי
כל־הימים אשר־הם חיים על־האדמה
ואת־בניהם ילמדון

11. And you came near and stood at the foot of the mountain, and the mountain burned with fire to the heart of the heavens,

11. Vatikrevun vatamdu
tachat hahar vahaHar bo'er
ba'esh ad lev hashamayim
choshech anan va'arafel

11. ותקרבון ותעמדו תחת ההר.
וההר בער באש עד־לב השמים חשך
ענן וערפל

darkness, cloud, and thick darkness.

12. And Yahuah spoke to you out of the midst of the fire. You heard a voice of words but saw no form – you only heard a voice.

13. And He made known to you His covenant which He commanded you to do, the Ten Words, and He wrote them on two tablets of stone.

14. And Yahuah commanded me at that time to teach you laws and right-rulings, for you to do them in the land which you pass over to possess.

15. Therefore, diligently guard yourselves, for you saw no form when Yahuah spoke to you at Horeb out of the midst of the fire,

16. lest you should do corruptly and shall make for yourselves a carved image in the form of any figure, the likeness of male or female,

17. the likeness of any beast that is on the earth or the likeness of any winged bird that flies in the heavens,

18. the likeness of any creature that creeps on the ground or the likeness of

12. Vayedaber Yahuah aleichem mitoch ha'esh kol devarim atem shom'im utmunah einchem ro'im zulati kol

13. Vayaged lachem et brito asher tzivah etchem la'asot aseret hadevarim vayichtveim al shnei luchot avanim

14. V'oti tzivah Yahuah ba'et hahi lelamed etchem chukim umishpatim la'asot etchem otam ba'aretz asher atem overim shamah l'rishtah

15. Venishmartem me'od lenafshoteichem ki lo re'item kol temunah beyom diber Yahuah aleichem beChorev mitoch ha'esh

16. Pen tashchitun va'asitem lachem pesel temunat kol semel tavnit zachar o nekevah

17. Temunat kol behemah asher ba'aretz temunat kol tzipor kanaf asher t'uf bashamayim

18. Temunat kol remes ba'adamah temunat kol dagah asher bamayim mitachad la'aretz

12. וידבר יהוה אליכם מתוך האש. קול דברים אתם שמעים ותמונה אינכם ראים זולתי קול

13. ויגד לכם את-בריתו אשר צוה אתכם לעשות עשרת הדברים ויכתבם על-שני לחות אבנים

14. ואתי צוה יהוה בעת ההיא ללמד אתכם חקים ומשפטים לעשותכם אתם בארץ אשר-אתם עברים שמה לרשתה

15. ונשמרתם מאד לנפשתיכם כי לא ראיתם כל-תמונה ביום דבר יהוה אליכם בחרב מתוך האש

16. פן-תשחיתון ועשיתם לכם פסל תמונת פל-סמל תבנית זכר או נקבה

17. תמונת פל-בהמה אשר בארץ. תמונת פל-צפור כנף אשר תעוף בשמים

18. תמונת פל-רמש באדמה. תמונת פל-דגה אשר במים מתחת לארץ

any fish that is in the water
under the earth,

19. and lest you lift up your
eyes to the heavens, and
shall see the sun, and the
moon, and the stars – all the
host of the heavens – and
you be drawn away into
bowing down to them and
serving them, which Yahuah
your Elohim has allotted to
all the peoples under all the
heavens.

20. But Yahuah has taken
you and brought you out of
the iron furnace, out of
Mitsrayim, to be His people,
an inheritance, as it is this
day.

21. And Yahuah was
enraged with me for your
sakes, and swore that I
would not pass over the
Yarden, and that I would
not enter the good land
which Yahuah your Elohim
is giving you as an
inheritance.

22. For I am to die in this
land, I am not passing over
the Yarden, but you are
passing over, and shall
possess that good land.

23. Guard yourselves, lest
you forget the covenant of
Yahuah your Elohim which
He made with you, and shall
make for yourselves a
carved image in the form of

19. Ufen tisa einecha
hashamaymah ur'ita et
hashemesh ve'et hayareach
ve'et hakochavim kol tzeva
hashamayim venidachta
vehishtachavita lahem
va'avad'tam asher chalak
Yahuah Elohecha otam
l'chol ha'amim tachat kol
hashamayim

20. Ve'et'chem lakach
Yahuah vayotzi etchem
mikur habarzel
miMitsrayim lihyot lo l'am
nachalah ka'yom hazeh

21. V'Yahuah hitanaf bi al
divreichem vayishava l'vilti
avri et haYarden ulevilti bo
el ha'aretz hatovah asher
Yahuah Eloheicha noten
lecha nachalah

22. Ki anochi met ba'aretz
hazot eineni over et
haYarden ve'atem overim
virishtem et ha'aretz
hatovah hazot

23. Hishamru lachem pen
tishkechu et brit Yahuah
Eloheichem asher karat
imachem va'asitem lachem
pesel temunat kol asher
tzivcha Yahuah Eloheicha

19. ופן־תשא עיניך השמימה וראית
את־השמש ואת־הירח ואת־הכוכבים
כל־צבא השמים ונדהת והשתחווית
להם ועבדם אשר חלק יהוה אלהיך
אתם לכל־העמים תחת כל־השמים

20. ואתכם לקח יהוה ויוצא אתכם
מפור הברזל ממצרים להיות לו לעם
נחלה כיום הזה

21. ויהוה התאנף בי על־דבריכם
וישבע לבלתי עברי את־הירדן
ולבלתי בא אל־הארץ הטובה אשר
יהוה אלהיך נתן לך נחלה

22. כי אנכי מת בארץ הזאת אינני
עבר את־הירדן ואתם עברים
וירשתם את־הארץ הטובה הזאת

23. השמרו לכם פן־תשכחו
את־ברית יהוה אלהיכם אשר כרת
עמכם ועשיתם לכם פסל תמונת כל
אשר צוץ יהוה אלהיך

whatever Yahuah your
Elohim has forbidden you.

24. For Yahuah your Elohim
is a consuming fire, a
jealous Ėl.

25. When you bring forth
children and grandchildren
and shall grow old in the
land, and shall do corruptly
and make a carved image, in
the form of whatever, and
shall do what is evil in the
eyes of Yahuah your Elohim
to provoke Him,

26. I shall call the heavens
and earth to witness against
you on that day, that you
soon completely perish
from the land which you
pass over the Yarden to
possess – you do not
prolong your days in it but
are completely destroyed.

27. And Yahuah shall scatter
you among the peoples, and
you shall be left few in
number among the nations
where Yahuah drives you.

28. And there you shall
serve mighty ones, the work
of men's hands, wood and
stone, which neither see
nor hear nor eat nor smell.

29. But from there you shall
seek Yahuah your Elohim,
and shall find, when you
search for Him with all your

24. Ki Yahuah Eloheicha esh
ochlah hu El kanna

25. Ki tolleid banim uvene
banim venoshantem
ba'aretz vehishchatem
va'asitem pesel temunat kol
ve'asitem hara be'einei
Yahuah Eloheicha
le'hach'iso

26. Ha'idoti va'chem hayom
et hashamayim ve'et
ha'aretz ki avod tovedun
meheira me'al ha'aretz
asher atem overim et
haYarden shamah l'rishtah
lo taarichun yamim aleiha
ki hishamed tishamedun

27. V'hifitz Yahuah etchem
ba'amim v'nishartem metei
mispar bagoyim asher
yanhag Yahuah etchem
shamah

28. Va'avadtem sham
elohim ma'aseh yedei adam
etz va'even asher lo yire'un
velo yishme'un velo yochelu
velo yirichun

29. Uvikashtem misham et
Yahuah Eloheicha umatzata
ki tidreshenu b'chol
levavcha u'vchol nafshecha

24. כי יהוה אלהיך אש אכלה הוא
אל קנא

25. כי תוליד בנים ובני בנים
ונשנתם בארץ והשחתם ועשיתם
פסל תמונת כל ועשיתם הרע בעיני
יהוה אלהיך להכעיסו

26. העידתי בכם היום את־השמים
ואת־הארץ כי אבד תאבדון מהר מעל
הארץ אשר־אתם עברים את־הירדן
שמה לרשתה לא־תאריכון ימים עליה
כי השמד תשמדון

27. והפיץ יהוה אתכם בעמים
ונשאתם מתי מספר בגוים
אשר־ינהג יהוה אתכם שמה

28. ועבדתם שם אלהים מעשה ידי
אדם עץ ואבן אשר לא יראון ולא
ישמעון ולא יאכלון ולא יריחון

29. ובקשתם משם את־יהוה אלהיך
ומצאת כי תדרשנו בכל־לבבך
ובכל־נפשך

heart and with all your
being.

30. In your distress, when
all these words shall come
upon you in the latter days,
then you shall return to
Yahuah your Elohim and
shall obey His voice.

31. For Yahuah your Elohim
is a compassionate Ėl – He
does not forsake you nor
destroy you, nor forget the
covenant of your fathers
which He swore to them.

32. For ask now of the days
that are past, which were
before you, since the day
that Elohim created man on
the earth, and ask from one
end of the heavens to the
other, whether there has
been a word as great as this,
or has been heard like it.

33. Has a people heard the
voice of Elohim speaking
out of the midst of the fire,
as you have heard, and
lived?

34. Or has Elohim tried to
go and take for Himself a
nation from the midst of a
nation, by trials, and by
signs, and by wonders, and
by battle, and by a strong
hand and an outstretched
arm, and by great fearsome
deeds, according to all that
Yahuah your Elohim did for

30. B'tzar lecha u'matzucha
kol hadevarim ha'eleh
b'acharit hayamim v'shavta
ad Yahuah Eloheicha
v'shamata b'kolo

31. Ki El rachum Yahuah
Eloheicha lo yarpecha velo
yashchitecha velo yishkach
et brit avoteicha asher
nishba lahem

32. Ki she'al na liyamim
harishonim asher hayu
lefanekha lemin hayom
asher bara Elohim adam al
ha'aretz ulemik'tze
hashamayim v'ad ketze
hashamayim hanehayah
kadavar hagadol hazeh o
hanishma kamohu

33. Hashama am kol Elohim
medaber mitoch ha'esh
ka'asher shamata atah
vayeche

34. O hanisah Elohim lavo
lakachat lo goy mikerev goy
b'massot b'otot uvmophtim
uv'milchamah uvyad
chazakah uvizra netuyah
uv'mora'im gedolim kechol
asher asah lachem Yahuah
Eloheichem b'Mitsrayim
le'einecha

בצר לך ומצאוך כל־הדברים.
האלה באחרית הימים ושבת עד־יהוה
אלהיך ושמעת בקולו

כי אל־רחום יהוה אלהיך לא
ירפך ולא ישחיתך ולא־ישכח
את־ברית אבתיך אשר נשבע להם

כי שאל־נא לימים ראשונים אשר
היו לפניך למן היום אשר ברא
אלהים אדם על־הארץ ולמקצה
השמים ועד־קצה השמים הנהיה
כדבר הגדול הזה או הנשמע כמהו

השמע עם קול אלהים מדבר.
מתוך־האש כאשר שמעת אתה ויחי

או הנסה אלהים לבוא לקחת־לו
גוי מקרב גוי במסות באתות
ובמפתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרע
נטויה ובמוראים גדלים ככל אשר
עשה לכם יהוה אלהיכם במצרים
לעיניך

you in Mitsrayim before
your eyes?

35. You have been shown it,
to know that Yahuah
Himself is Elohim – there is
none beside Him.

36. From the heavens He let
you hear His voice, to
instruct you, and on earth
He showed you His great
fire, and you heard His
words out of the midst of
the fire.

37. And because He loved
your fathers, therefore He
chose their seed after them.
And He brought you out of
Mitsrayim with His
Presence, with His great
power,

38. to drive out from before
you nations greater and
stronger than you, to bring
you in, to give you their
land as an inheritance, as it
is this day.

39. And you shall know
today, and shall recall to
your heart that Yahuah
Himself is Elohim in the
heavens above and on the
earth beneath – there is
none else.

40. And you shall guard His
laws and His commands
which I command you
today, so that it is well with
you and with your children
after you, and so that you

35. Attah hare'eta lada'at ki
Yahuah hu haElohim ein od
milvado

36. Min hashamayim
hishmiacha et kolo
leyasrecha ve'al ha'aretz
hir'acha et isho hag'dolah
u'devarav shamata mitoch
ha'esh

37. V'tachat ki ahav et
avoteicha vayivchar b'zaram
achareihem va'yotzi'cha
b'fanav uv'chocho hagadol
miMitsrayim

38. Lehorish goyim gedolim
ve'atzumim mimecha
mipaneka l'havi'cha latet
lecha et artzam nachalah
kayom hazeh

39. Veyadata hayom
vahashevota el levavecha ki
Yahuah hu haElohim
bashamayim mima'al ve'al
ha'aretz mitachat ein od

40. V'shamarta et chukav
ve'et mitzvotav asher
anochi metzavecha hayom
asher yitav lecha
ulevanecha acharecha
lemaan ta'arich yamim al

35. אתה הראת לדעת כי יהוה הוא
האלהים אין עוד מלבדו

36. מן השמים השמיעך את־קולו
ליסרך ועל־הארץ הראך את־אישו
הגדלה ודבריו שמעת מתוך־האש

37. ותחת כי־אהב את־אבותיך ויבחר
בזרעו אחריו ויוציאך בפניו בכחו
הגדל ממצרים

38. להוריש גוים גדלים ועצמים
ממך מפניך להביאך לתת־לך
את־ארצם נחלה כיום הזה

39. וידעת היום והשבות אל־לבבך
כי־יהוה הוא האלהים בשמים ממעל
ועל־הארץ מתחת אין עוד

40. ושמרת את־חקיו ואת־מצותיו
אשר אנכי מצוך היום אשר ייטב לך
ולבניך אחריו ולמען תאריך ימים
על־האדמה אשר־יהוה אלהיך נתן לך
כל־הימים

prolong your days on the soil which Yahuah your Elohim is giving you for all time.

ha'adamah asher Yahuah
Eloheicha noten lecha kol
hayamim

41. Then Mosheh separated three cities beyond the Yarden, toward the rising of the sun,

41. Az yavdil Mosheh
shalosh arim be'ever
haYarden mizrach
haShemesh

41. אז יבדיל משה שלש ערים בעבר הירדן מזרח השמש

42. for the manslayer to flee there, he who accidentally killed his neighbor without having hated him in the past, and by fleeing to one of these cities he might live:

42. Lanus shamah rotzeach
asher yirtzach et re'ehu
bivli da'at vehu lo soneh lo
mitmol shilshom v'nas el
achat min he'arim ha'eleh
vachai

42. לנוס שמה רצח אשר ירצח את־רעהו בבלי־דעת והוא לא־שנא לו מתמול שלשום ונס אל־אחת מן־הערים האל נחי

43. Betzer in the wilderness on the level land for the Re'ubenites, and Ramoth in Gil'ad for the Gadites, and Golan in Bashan for the Menashshites.

43. Et Betzer bamidbar
b'erezt hamishor l'Re'uveni
ve'et Ramot bagGilad laGadi
ve'et Golan babBashan
laMenashe

43. את־בצר במדבר בארץ המישור לראובני ואת־רמות בגלעד לגדי ואת־גולן בבשן למנשי

44. And this is the Torah which Mosheh set before the children of Yisra'el:

44. V'zot hatorah asher sam
Mosheh lifnei bnei Yisra'el

44. וזאת התורה אשר־שם משה לפני בני ישראל

45. These are the witnesses, and the laws, and the right-rulings which Mosheh spoke to the children of Yisra'el after they came out of Mitsrayim,

45. Eleh ha'edot
ve'hachukim
ve'hamishpatim asher diber
Mosheh el bnei Yisra'el
betzetam miMitsrayim

45. אלה העדות והחקים והמשפטים אשר דבר משה אל־בני ישראל בצאתם ממצרים

46. beyond the Yarden, in the valley opposite Bēyth Pe'or, in the land of Siḥon sovereign of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Mosheh and the children of Yisra'el had smitten after they came out of Mitsrayim,

46. Be'ever haYarden bagai
mul Beit Pe'or b'erezt
Sichon melech haEmori
asher yoshev b'Cheshbon
asher hika Mosheh u'vnei
Yisra'el b'tzetam
miMitsrayim

46. בעבר הירדן בגיא מול בית פער בארץ סיחון מלך האמרי אשר יושב בחשבון אשר הכה משה ובני ישראל בצאתם ממצרים

47. And they took possession of his land, and the land of Og sovereign of Bashan, two sovereigns of the Amorites, who were beyond the Yarden, toward the rising of the sun,

47. Vayirshu et artzo ve'et eretz Og melech haBashan shnei malchei haEmori asher be'ever haYarden mizrach haShemesh

47. ויירשו את־אֶרֶצוֹ ואת־אֶרֶץ עֹג מלך־הבשן שני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן מזרח השמש

48. from Aro'er, which is on the edge of the wadi Arnon, even to Mount Siyon, which is Hermon,

48. Me'Aro'er asher al sefat nachal Arnon ve'ad har Sion hu Chermon

48. מערער אשר על־שפת נחל ארנון ועד־הר שִׁיאן הוא חרמון

49. and all the desert plain beyond the Yarden as far as the Sea of the Arabah, below the slopes of Pisgah, on the east.

49. Ve'et kol haAravah be'ever haYarden mizrachah ve'ad yam haAravah tachat ashdot haPisgah

49. ואת כל־הערבה עבר הירדן מזרח והעדרים הערבה תחת אֲשְׁדוֹת הפסגה

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 5

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. And Mosheh called all Yisra'el, and said to them, 'Hear, O Yisra'el, the laws and right-rulings which I speak in your hearing today. And you shall learn them, and guard to do them.

1. Vayikra Moshe el kol Yisra'el vayomer alehem shema Yisra'el et hachukim ve'et hamishpatim asher anochi dover be'ozneichem hayom ulmadtem otam ushmartem la'asotam

1. ויקרא משה אל־כל־יִשְׂרָאֵל ויאמר אלהם שִׁמַּע יִשְׂרָאֵל אֶת־הַחֻקִּים ואת־הַמִּשְׁפָּטִים אשר אנכי דבר באזניכם היום ולמדתם אתם ושמרתם לעשותם

2. Yahuah our Elohim made a covenant with us in Horeb.

2. Yahuah Eloheinu karat imanu brit b'Chorev

2. יהוה אלהינו כרת עמנו בחרב

3. Yahuah did not make this covenant with our fathers, but with us, those who are here today, all of us who are alive.

4. Yahuah spoke with you face to face on the mountain from the midst of the fire.

5. I stood between Yahuah and you at that time, to declare to you the word of Yahuah – for you were afraid because of the fire, and you did not go up the mountain – saying:

6. I am Yahuah your Elohim who brought you out of the land of Mitsrayim, out of the house of bondage.

7. You have no other mighty ones against My face.

8. You do not make for yourself a carved image, any likeness of which is in the heavens above, or which is in the earth beneath, or which is in the waters under the earth,

9. you do not bow down to them nor serve them. For I, Yahuah your Elohim, am a jealous Ėl, visiting the crookedness of the fathers upon the children to the third and fourth generations of those who hate Me,

3. Lo et avoteinu karat Yahuah et haberit hazot ki itanu anachnu eileh po hayom kulanu chayim

4. Panim be'fanim diber Yahuah imachem bahar mitoch ha'esh

5. Anochi omed bein Yahuah uveineichem ba'et hahi le'hagid lachem et devar Yahuah ki yiretem mipnei ha'esh velo alitem bahar lemor

6. Anochi Yahuah Eloheicha asher hotzeiticha me'eret Mitsrayim mibeit avadim

7. Lo yihyeh lecha elohim acherim al panai

8. Lo ta'aseh lecha pesel kol temunah asher bashamayim mima'al va'asher ba'aretz mitachad va'asher bamayim mitachad la'aretz

9. Lo tishtachaveh lahem velo ta'avdem ki anochi Yahuah Eloheicha El kannakoked avon avot al banim ve'al shileshim ve'al ribe'im leson'ai

3. לא את־אבותינו כרת יהוה את־הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים

4. פנים בפנים דבר יהוה עמכם בהר מתוך האש

5. אנכי עמד בין־יהוה וביןכם בעת ההיא להגיד לכם את־דבר יהוה כי יראתם מפני האש ולא־עליתם בהר לאמר

6. אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים

7. לא־יהיה לך אלהים אחרים על־פני

8. לא תעשה־לך פסל פל־תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ

9. לא תשתחוה להם ולא תעבדם כי אנכי יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבת על־בנים ועל שלשים ועל רבעים לשנאי

10. but showing kindness to thousands, to those who love Me and guard My commands.

11. You do not bring the Name of Yahuah your Elohim to naught, for Yahuah does not leave him unpunished who brings His Name to naught.

12. Guard the Sabbath day, to set it apart as Yahuah your Elohim commanded you.

13. Six days you labour, and shall do all your work,

14. but the seventh day is a Sabbath of Yahuah your Elohim. You do not do any work – you, nor your son, nor your daughter, nor your male servant, nor your female servant, nor your ox, nor your donkey, nor any of your cattle, nor your stranger who is within your gates – so that your male servant and your female servant rest as you do.

15. And you shall remember that you were a slave in the land of Mitsrayim, and that Yahuah your Elohim brought you out from there by a strong hand and by an outstretched arm. Therefore Yahuah your Elohim commanded you to observe the Sabbath day.

10. Ve'oseh chesed la'alafim le'ohavai uleshomerai mitzvotai

11. Lo tisa et Shem Yahuah Eloheicha lashav ki lo yenakeh Yahuah et asher yisa et Shemo lashav

12. Shamor et yom haShabbat lekadsho ka'asher tzivcha Yahuah Eloheicha

13. Sheshet yamim ta'avod ve'asita kol melachtecha

14. Veyom hashevi'i Shabbat l'Yahuah Eloheicha lo ta'aseh bo kol melachah atah uvincha uvitecha va'avdecha va'amatecha veshorcha vachamorecha vechol bhemtecha v'gercha asher bish'arecha lema'an yanuach avdecha va'amatecha kamocha

15. Vezacharta ki eved hayita be'eretz Mitsrayim vayotzi'acha Yahuah Eloheicha misham beyad chazakah uvizroa netuyah al ken tzivcha Yahuah Eloheicha la'asot et yom haShabbat

10. ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי

11. לא תשא את־שם־יהוה אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את אשר־ישא את־שמו לשוא

12. שמור את־יום השבת לקדשו כאשר צוך יהוה אלהיך

13. ששת ימים תעבד ועשית כל־מלאכתך

14. ויום השביעי שבת ליהוה אלהיך לא תעשה בו כל־מלאכה אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך ושורך וחמרך וכל־בהמתך וגרך אשר בשעריך למען ינוח עבדך ואמתך כמוך

15. וזכרת כי־עבד היית בארץ מצרים ויוציאך יהוה אלהיך משם ביד חזקה ובזרע נטויה עליכן צוך יהוה אלהיך לעשות את־יום השבת

16. Respect your father and your mother, as Yahuah your Elohim has commanded you, so that your days are prolonged and so that it is well with you on the soil which Yahuah your Elohim is giving you.	16. Kabad et avicha ve'et imecha ka'asher tzivcha Yahuah Eloheicha lema'an ya'arichun yamecha ulema'an yitav lecha al ha'adamah asher Yahuah Eloheicha noten lecha	16. כבד את־אביך ואת־אמך כאשר צוך יהוה אלהיך למען יאריך ימך ולמען ייטב לך על־האדמה אשר־יהוה אלהיך נתן לך
17. You do not murder.	17. Lo tirtzach	17. לא תרצח
18. You do not commit adultery.	18. Lo tin'af	18. ולא תנאף
19. You do not steal.	19. Lo tignov	19. ולא תגנב
20. You do not bear false witness against your neighbor.	20. Lo taaneh v're'acha ed shaker	20. ולא תענה ברעך עד שקר
21. You do not covet your neighbor's wife, nor desire your neighbor's house, his field, nor his male servant, nor his female servant, his ox, nor his donkey, or whatever belongs to your neighbor.	21. Lo tachmod eshet re'acha velo titaveh beit re'acha sadehu va'avdo va'amato shoro vachamoro vechol asher l're'acha	21. לא תחמד אשת רעך ולא תתאוה בית רעך שדהו ועבדו ואמתו שורו וחמרו וכל אשר לרעך
22. These words Yahuah spoke to all your assembly in the mountain from the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a loud voice. And He added no more, and He wrote them on two tablets of stone and gave them to me.	22. Et hadevarim ha'eleh diber Yahuah el kol kehalchem bahar mitoch ha'esh he'anan vecha'arafel kol gadol velo yasaf vayichtveim al shnei luchot avanim vayitneim elai	22. את הדברים האלה דבר יהוה אלי־כל־קהלכם בהר מתוך־האש הענן והערפל קול גדול ולא יסף ויכתבם על־שני לחות אבנים ויתנם אלי
23. And it came to be, when you heard the voice from the midst of the darkness, while the mountain was	23. Vayehi kishmo'achem et hakol mitoch hachoshech vechaHar bo'er ba'esh	23. ויהי כשמעכם את־הקול מתוך החשך וההר בער באש ותקרבון אלי כל־ראשי שבטיכם וזקניכם

burning with fire, that you came near to me, all the heads of your tribes and your elders,

24. and said, 'See, Yahuah our Elohim has shown us His esteem and His greatness, and we have heard His voice from the midst of the fire. Today we have seen that Elohim speaks with man – and he lives!

25. And now why should we die? For this great fire is consuming us. If we hear the voice of Yahuah our Elohim any more, then we shall die.

26. For who is there of all flesh who has heard the voice of the living Elohim speaking from the midst of the fire, as we have, and lived?

27. You go near and hear all that Yahuah our Elohim says, and speak to us all that Yahuah our Elohim says to you, and we shall hear and do it.'

28. And Yahuah heard the voice of your words when you spoke to me, and Yahuah said to me, 'I have heard the voice of the words of this people which they have spoken to you.

vatikr'vun elai kol rashei shivteichem uzikneichem

24. Va'temeru hen her'anu Yahuah Eloheinu et kevodo ve'et gedluto ve'et kolo shamanu mitoch ha'esh hayom hazeh ra'inu ki yedaber Elohim et ha'adam vechay

25. Ve'atah lamah namut ki tocheleinu ha'esh hagedolah hazot im yosifnu lishmo'a et kol Yahuah Eloheinu od vamaten

26. Ki mi chol basar asher shama kol Elohim chay medaber mitoch ha'esh kamonu vayechi

27. Kerav atah u'shema et kol asher yomar Yahuah Eloheinu ve'atah tedaber eileinu et kol asher yedaber Yahuah Eloheinu eilecha v'shamanu ve'asinu

28. Vayishma Yahuah et kol divrei'chem bedab'richem elai vayomer Yahuah elai shamati et kol divrei ha'am hazeh asher dibru eilecha heitivu kol asher dibru

24. ותאמרו הן הראנו יהוה אלהינו את־כבודו ואת־גדלו ואת־קולו ששמענו מתוך־האש היום הזה ראינו כי ידבר אלהים את־האדם וחי

25. ועתה למה נמות כי תאכלנו האש הגדלה הזאת אם־יוספים אנחנו לשמע את־קול יהוה אלהינו עוד ומתנו

26. כי מי כל־בשר אשר שמע קול אלהים חיים מדבר מתוך־האש כמנו ויחי

27. קרב אתה ושמע את כל־אשר יאמר יהוה אלהינו ואת תדבר אלינו את כל־אשר ידבר יהוה אלהינו אליך ושמענו ועשינו

28. וישמע יהוה את־קול דבריכם בדברכם אלי ויאמר יהוה אלי שמעתי את־קול דברי העם הזה אשר דברו אליך היטיבו כל־אשר דברו

They have done well in all
that they have spoken.

29. Oh that they had such a
heart in them, to fear Me
and to guard all My
commands always, so that it
might be well with them
and with their children
forever!

30. Go, say to them, "Return
to your tents."

31. But you, stand here by
Me, and let Me speak to you
all the commands, and the
laws, and the right-rulings
which you are to teach
them. And they shall do
them in the land which I am
giving them to possess.'

32. And you shall guard to
do as Yahuah your Elohim
has commanded you – do
not turn aside, to the right
or to the left.

33. Walk in all the way
which Yahuah your Elohim
has commanded you, so
that you live and it be well
with you. And you shall
prolong your days in the
land which you possess.

29. Mi yiten v'hayah
levavam zeh lahem leyir'ah
oti velishmor et kol
mitzvotai kol hayamim
lema'an yitav lahem
ulevneihem le'olam

30. Lech emor lahem shuvu
lachem le'ohaleichem

31. Ve'atah poh amod imadi
va'adabrah eilecha et kol
hamitzvah ve'hachukim
ve'hamishpatim asher
telamdem otam ve'asitem
ba'aretz asher anochi noten
lahem l'rishtah

32. Ushmartem la'asot
ka'asher tzivah Yahuah
Eloheichem etchem lo
tasuru yamin usmol

33. Ba'chol haderech asher
tzivah Yahuah Eloheichem
etchem teilechu lema'an
tichyun ve'tov lachem
veha'archtem yamim
ba'aretz asher tirashun

29. מי־יתן והיה לבבם זה להם
ליראה אתי ולשמר את־כל־מצותי
כל־הימים למען ייטב להם ולבניהם
לעולם

30. לך אמר להם שובו לכם
לאהליכם

31. ואתה פה עמד עמדי ואדברה
אליך את־כל־המצוה והחקים
והמשפטים אשר תלמדם ועשו בארץ
אשר־אנכי נתן להם לרשתה

32. ושמרתם לעשות כאשר צוה
יהוה אלהיכם אתכם לא תסורו ימין
ושמאל

33. בכל־הדרך אשר צוה יהוה
אלהיכם אתכם תלכו למען תחיו
וטוב לכם והארכתם ימים בארץ
אשר תירשון

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 6

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And this is the command, the laws and right-rulings which Yahuah your Elohim has commanded, to teach you to do in the land which you are passing over to possess,	1. Vezot hamitzvah hachukim vehamishpatim asher tzivah Yahuah Eloheichem le'lamed etchem la'asot ba'aretz asher atem overim shamah l'rishtah	1. וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרישתה
2. so that you fear Yahuah your Elohim, to guard all His laws and His commands which I command you you and your son and your grandson all the days of your life, and that your days be prolonged.	2. Lema'an tira et Yahuah Eloheicha lishmor et kol chukotav umitzvotav asher anochi metzavecha atah uvincha uven bincha kol yemei chayecha ulema'an ya'arichun yamecha	2. למען תירא את־יהוה אלהיך לשמר את־כל־חקתיו ומצותיו אשר אנכי מצוך אתה ובנך ובן־בנך כל־ימי חייך ולמען יאריכון ימך
3. And you shall hear, O Yisra'el, and shall guard to do, that it be well with you, and that you increase greatly as Yahuah Elohim of your fathers has spoken to you, in a land flowing with milk and honey.	3. Veshamata Yisra'el ushmarta la'asot asher yitav lecha u'asita me'od ka'asher dibar Yahuah Elohei avoteicha lach eretz zavat chalav udevash	3. ושמעת ישראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר תרבון מאד כאשר דבר יהוה אלהי אבתיך לך ארץ זבת חלב ודבש
4. Hear, O Yisra'el: Yahuah our Elohim, Yahuah is one!	4. Shema Yisra'el Yahuah Eloheinu Yahuah echad	4. שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד
5. And you shall love Yahuah your Elohim with all your heart, and with all your being, and with all your might.	5. Ve'ahavta et Yahuah Eloheicha b'chol levavcha uvechol nafshecha uvechol me'odecha	5. ואהבת את־יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאדך
6. And these words which I am commanding you today shall be in your heart,	6. Vehayu hadevarim ha'eleh asher anochi metzavecha hayom al levavecha	6. והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על־לבבך

7. and you shall impress them upon your children, and shall speak of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.

7. Veshinantam levanecha vedibarta bam beshivtecha beveitecha uvelechtech vadorech uv'shochbecha uv'kumecha

7. ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך

8. And shall bind them as a sign on your hand, and they shall be as frontlets between your eyes.

8. Uk'shartam le'ot al yadecha vehayu letotafot bein einecha

8. וקשרתם לאות על-ידך והיו לטטפת בין עיניך

9. And you shall write them on the doorposts of your house and on your gates.

9. Uchatavtam al mezuzot beitecha uvishe'arecha

9. וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך

10. And it shall be, when Yahuah your Elohim brings you into the land of which He swore to your fathers, to Avraham, to Yitshaq, and to Ya'aqob, to give you great and good cities which you did not build,

10. Vehayah ki yeviecha Yahuah Eloheicha el ha'aretz asher nishba la'avoteicha le'Avraham leYitzchak uleYa'akov latet lach arim gedolot vetovot asher lo banita

10. והיה כִּי־יביאך יהוה אלהיך אל־הארץ אשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת לך ערים גדולות וטובות אשר לא־בנית

11. and houses filled with all kinds of goods, which you did not fill, and wells dug, which you did not dig, vineyards and olive trees, which you did not plant and you shall eat and be satisfied

11. Uvatim mele'im kol tuv asher lo mileita borot chatzuvim asher lo chatzavta kramim vezeitim asher lo natata ve'achalta vesava'ta

11. ובתים מלאים כל־טוב אשר לא־מלאת ובארות חצבים אשר לא־חצבת פרמים וזיתים אשר לא־נטעת ואכלת ושבעת

12. be on guard, lest you forget Yahuah who brought you out of the land of Mitsrayim, from the house of bondage.

12. Hishamer lecha pen tishkach et Yahuah asher hotzi'acha me'erezt Mitsrayim mibeit avadim

12. השמר לך פן־תשכח את־יהוה אשר הוציאך מארץ מצרים מבית עבדים

13. Fear Yahuah your Elohim and serve Him, and swear by His Name.	13. Et Yahuah Eloheicha tira ve'oto ta'avod uveshemo tishave'a	13. את־יהוה אלהיך תירא ואתו תעבד ובשמו תשבע
14. Do not go after other mighty ones, the mighty ones of the peoples who are all around you,	14. Lo telechu acharei elohim acherim me'elohei ha'amim asher sevivotichem	14. לא תלכון אחרי אלהים אחרים מאלהי העמים אשר סביבותיכם
15. for Yahuah your Elohim is a jealous Ėl in your midst lest the displeasure of Yahuah your Elohim burn against you, and He shall destroy you from the face of the earth.	15. Ki El kanna Yahuah Eloheicha bekirbecha pen yechreh af Yahuah Eloheicha bach vehishmidecha me'al penei ha'adamah	15. כי אל קנא יהוה אלהיך בקרבך פן־יחר אף יהוה אלהיך בך והשמידך מעל פני האדמה
16. Do not try Yahuah your Elohim as you tried Him in Massah.	16. Lo tenas et Yahuah Eloheichem ka'asher nisitem bamassah	16. לא תנסו את־יהוה אלהיכם כאשר נסיתם במסה
17. Diligently guard the commands of Yahuah your Elohim, and His witnesses, and His laws which He has commanded you.	17. Shamor tishmerun et mitzvot Yahuah Eloheichem ve'edotav vechukotav asher tzivcha	17. שמר תשמרון את־מצות יהוה אלהיכם ועדתיו וחוקיו אשר צוך
18. And you shall do what is right and good in the eyes of Yahuah, that it be well with you, and you shall go in and possess the good land of which Yahuah swore to your fathers,	18. Ve'asita hayashar vevatov be'einei Yahuah lema'an yitav lecha uva'ta virashta et ha'arets hatovah asher nishba Yahuah la'avoteicha	18. ועשית הישר והטוב בעיני יהוה למען ייטב לך ובאת וירשת את־הארץ הטובה אשר נשבע יהוה לאבתך
19. to drive out all your enemies from before you, as Yahuah has spoken.	19. Lehadif et kol oyvecha mipaneicha ka'asher diber Yahuah	19. להדף את־כל־איביך מפניך כאשר דבר יהוה
20. When your son asks you in time to come, saying, "What is the meaning of the witnesses, and the laws, and the right-rulings which	20. Ki yishalcha vincha machar lemor mah ha'edot ve'hachukim ve'hamishpatim asher tzivah Yahuah Eloheinu etchem	20. כי ישאלך בנך מחר לאמר מה העדת והחקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהינו אתכם

Yahuah our Elohim has
commanded you?"

21. Then you shall say to
your son, "We were slaves
of Pharaoh in Mitsrayim,
and Yahuah brought us out
of Mitsrayim with a strong
hand.

22. And Yahuah sent signs
and wonders, great and
grievous, upon Mitsrayim,
upon Pharaoh, and upon all
his household, before our
eyes.

23. And He brought us out
from there, to bring us in, to
give us the land of which He
swore to our fathers.

24. And Yahuah
commanded us to do all
these laws, to fear Yahuah
our Elohim, for our good
always, to keep us alive, as
it is today.

25. And it is righteousness
for us when we guard to do
all this command before
Yahuah our Elohim, as He
has commanded us.

21. Va'amarta livincha
avadim hayinu leFar'oh
b'Mitsrayim vayotzi'enu
Yahuah miMitsrayim beyad
chazakah

22. Vayiten Yahuah otot
u'mofetim gedolim vera'im
b'Mitsrayim b'Far'oh
uvechol beito le'eineinu

23. Vayotzi'enu misham
le'havi otanu latet lanu et
ha'aretz asher nishba
la'avoteinu

24. Vayetzavenu Yahuah
la'asot et kol hachukim
ha'eleh leyir'ah et Yahuah
Eloheinu letov lanu kol
hayamim lechayotenu
kayom hazeh

25. Vetzedakah tihyeh lanu
ki nishmor la'asot et kol
hamitzvah hazot lifnei
Yahuah Eloheinu ka'asher
tzivanu

ואמרת לבנך עבדים היינו
לפרעה במצרים ויוציאנו יהוה
ממצרים ביד חזקה

ויתן יהוה אתות ומפתים גדלים
ורעים במצרים בפרעה ובכל־ביתו
לעינינו

ויוציאנו משם להביא אותנו
לתת לנו את־הארץ אשר נשבע
לאבותינו

ויצונו יהוה לעשות
את־כל־החקים האלה ליראה
את־יהוה אלהינו לטוב לנו כל־הימים
לחיתנו כיום הזה

וצדקה תהיה־לנו כ־נשמר
לעשות את־כל־המצוה הזאת לפני
יהוה אלהינו כאשר צונו

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 7

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. When Yahuah your Elohim brings you into the land which you go to possess, and has cast out many nations before you the Hittites and the Girgashites and the Amorites and the Kena'anites and the Perizzites and the Hivvites and the Jebusites, seven nations greater and mightier than you

2. and when Yahuah your Elohim gives them over to you, you shall strike them put them under the ban, completely. Make no covenant with them, and show them no favor.

3. And do not intermarry with them do not give your daughter to his son, and do not take his daughter for your son,

4. for he turns your sons away from following Me, to serve other mighty ones. Then the displeasure of Yahuah shall burn against you and promptly destroy you.

5. But this is what you do to them: Break down their altars, and smash their pillars, and cut down their Asherim, and burn their carved images with fire.

6. For you are a set-apart people to Yahuah your Elohim. Yahuah your

1. Ki yeviecha Yahuah Eloheicha el ha'aretz asher atah ba shamah l'rishtah v'nashal goyim rabim mipaneicha hachitti vehagirgashi vеха'emori vehakenaani vehaprizzi vehachivvi vehayevusi shiv'ah goyim rabim va'atzumim mimeka

2. Unetanam Yahuah Eloheicha lefaneicha vehikitam hacharem tacharim otam lo tichrot lahem brit velo techanem

3. Velo titchaten bam lo titen bit'cha livno velo tikach bito livnecha

4. Ki yasir et bincha me'acharai ve'avdu elohim acherim vecharah af Yahuah bachem ve'hishmidcha meheira

5. Ki im koh ta'asem lahem mizbechoteihem titotzun umatzevotihem teshabberun va'ashereihem tegad'un ufisileihem tisrefun ba'esh

6. Ki am kadosh atah l'Yahuah Eloheicha b'cha bachar Yahuah Eloheicha

1. כי יביאך יהוה אלהיך אל־הארץ אשר אתה בא שמה לרשתה ונשל גוים רבים מפניך החתי והגרגשי והאמרי והכנעני והפרזי והחוי והיבוסי שבעה גוים רבים ועצמים ממך

2. ונתנם יהוה אלהיך לפניך והכיתם. החרם תחרים אתם לא־תכרת להם ברית ולא תחנם

3. ולא תתחתן בם בתך לא־תתן לבנו ובתו לא־תקח לבנך

4. כִּי־יִסִיר אֶת־בְּנֶךָ מֵאַחֲרַי וְעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידךָ מֵהָרָ

5. כי אִם־כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּן וּמִצְבְּתֵיהֶם תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדְּעוּ וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ

6. כי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך. בך בחר יהוה אלהיך להיות לו לעם

Elohim has chosen you to be a people for Himself, a treasured possession above all the peoples on the face of the earth.

7. Yahuah did not set His love on you nor choose you because you were more numerous than any people, for you were the least of all peoples,

8. but because of Yahuah loving you, and because of Him guarding the oath which He swore to your fathers, Yahuah has brought you out with a strong hand, and ransomed you from the house of bondage, from the hand of Pharaoh sovereign of Mitsrayim.

9. And you shall know that Yahuah your Elohim, He is Elohim, the trustworthy Ėl guarding covenant and kindness for a thousand generations with those who love Him, and those who guard His commands,

10. but repaying those who hate Him to their face, to destroy them. He does not delay with him who hates Him, He repays him to his face.

11. And you shall guard the command, and the laws, and the right-rulings which

lihyot lo l'am segulah mikol ha'amim asher al penei ha'adamah

7. Lo merubchem mikol ha'amim chashak Yahuah bachem vayivchar bachem ki atem hame'at mikol ha'amim

8. Ki me'ahavat Yahuah etchem u'mishamro et hashevuah asher nishba la'avoteichem hotzi Yahuah etchem beyad chazakah vayifdecha mibeit avadim miyad Par'oh melech Mitsrayim

9. Veyadata ki Yahuah Eloheicha hu haElohim haEl hane'eman shomer habrit ve'hachesed le'ohavav uleshomer mitzvotav le'elef dor

10. Umeshaleim lesonav el panav le'ha'avidu lo y'acher lesono el panav y'shaleim lo

11. Veshamarta et hamitzvah ve'et hachukim ve'et hamishpatim asher

סגלה מכל־העמים אשר על־פני האדמה

7. לא מרבכם מכל־העמים חשק. יהוה בכם ויבחר בכם כי־אתם המעט מכל־העמים

8. כי מאהבת יהוה אתכם ומשמרו את־השבעה אשר נשבע לאבותיכם הוציא יהוה אתכם ביד חזקה ויפדך מבית עבדים מיד פרעה מלך מצרים

9. וידעת כי יהוה אלהיך הוא האלהים האל הנאמן שמר הברית והחסד לאהביו ולשמרי מצותיו לאלף דור

10. ומשלם לשנאיו אל־פניו להאבידו לא־יאחר לשנאו אל־פניו ישלם לו

11. ושמרת את־המצוה ואת־החקים ואת־המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשתם

I command you today, to do them.	anochi metzavecha hayom la'asotam	
12. And it shall be, because you hear these right-rulings, and shall guard and do them, that Yahuah your Elohim shall guard with you the covenant and the kindness which He swore to your fathers,	12. V'hayah ekev tishme'un et hamishpatim ha'eleh ushmartem va'asitem otam v'shamar Yahuah Eloheicha lecha et habrit ve'et hachessed asher nishba la'avoteicha	12. והיה עקב תשמעון את־המשפטים האלה ושמרתם ועשיתם אתם ושמר יהוה אלהיך לך את־הברית ואת־החסד אשר נשבע לאבותיך
13. And He shall love you and bless you and increase you, and shall bless the fruit of your womb and the fruit of your land your grain and your new wine and your oil the increase of your cattle and the offspring of your flock, in the land of which He swore to your fathers to give you.	13. Ve'ahavcha uverachcha v'hirbecha uverach p'ri vitnecha u'p'ri admatecha deganecha ve'tiroshcha ve'yitzharecha shagar alefecha va'ashterot tzonecha al ha'adamah asher nishba la'avoteicha latet lach	13. ואהבך וברכך והרבך וברך פרי בטנך ופרי אדמתך דגןך ותירשך ויצהרך שגר אלפך ועשתרות צאנך על־האדמה אשר נשבע לאבותיך לתת לך
14. Blessed are you above all peoples there is not going to be a barren man or a barren woman among you or among your livestock.	14. Baruch tihyeh mikol ha'amim lo yihyeh vecha akar va'akara u'vevehemtecha	14. ברוך תהיה מכל־העמים לא־יהיה בך עקר ועקרה ובבהמתך
15. And Yahuah shall turn away from you all sickness, and put on you none of the evil diseases of Mitsrayim which you have known, but He shall put them on all those who hate you.	15. V'hesir Yahuah mimecha kol choli ve'chol madvei Mitsrayim hara'im asher yadatta lo yesimam bach unasanam b'chol son'echa	15. והסיר יהוה ממך כל־חלי וכל מדוי מצרים הרעים אשר ידעת לא ישימם בך ונתנם בכל־שנאיך
16. And you shall consume all the peoples whom Yahuah your Elohim is delivering over to you your eye shall not pardon them. And do not serve their	16. Ve'achalta et kol ha'amim asher Yahuah Eloheicha noten lach lo tachmol einecha aleihem	16. ואכלת את־כל־העמים אשר יהוה אלהיך נתן לך לא־תחמל עינך עליהם ולא תעבד את־אלהיהם כ־מוקש הוא לך

mighty ones, for that would be a snare to you.

velo ta'avod et eloheihem ki mokesh hu lach

17. When you say in your heart, 'These nations are greater than I, I am unable to drive them out;'

17. Ki tomar bilvavecha rabim hagoyim ha'eleh mimeni eichah uchal lehorisham

17. פי תאמר בלבבך רבים הגוים האלה ממני איכה אוכל להורישם

18. do not be afraid of them. Remember well what Yahuah your Elohim did to Pharaoh and to all Mitsrayim,

18. Lo tira meihem zachor tizkor et asher asah Yahuah Eloheicha lePar'oh ul'chol Mitsrayim

18. לא תירא מהם זכור תזכר את אשר-עשה יהוה אלהיך לפרעה ולכל-מצרים

19. the great trials which your eyes saw, and the signs and the wonders, the strong hand and the outstretched arm, by which Yahuah your Elohim brought you out. Yahuah your Elohim does so to all the peoples of whom you are afraid.

19. Hamassot hagedolot asher ra'u eineicha vеха'otot vehamoftim v'hayad hachazakah u'vizroa hanetuyah asher hotzi'acha Yahuah Eloheicha ken ya'aseh Yahuah Eloheicha lechol ha'amim asher atah yarei mipneihem

19. המסות הגדולת אשר-ראו עיניך והאותות והמפתים והיד החזקה והזרע הנטויה אשר הוציאך יהוה אלהיך כן יעשה יהוה אלהיך לכל-העמים אשר-אתה ירא מפניהם

20. And Yahuah your Elohim shall send the hornet among them until those who are left, who hide themselves from you, are destroyed.

20. V'gam et hatzirah yeshalech Yahuah Eloheicha bam ad avod hanish'arim vehanistarim mipaneicha

20. וגם את-הצרעה ישלח יהוה אלהיך בם עד-אבד הנשארים והנסתרם מפניך

21. Do not be afraid of them, for Yahuah your Elohim, the great and awesome El, is in your midst.

21. Lo ta'arot mipneihem ki Yahuah Eloheicha bekirbecha El gadol venora

21. לא תערץ מפניהם כי יהוה אלהיך בקרבך אל גדול ונורא

22. And Yahuah your Elohim shall drive out those nations before you, little by little you are not allowed to destroy them at once, lest the beasts of the field

22. V'nishlam Yahuah Eloheicha et hagoyim ha'eleh mipaneicha me'at me'at lo tuchal kalotam meheira pen tirbeh alecha chayot hasadeh

22. ונשל יהוה אלהיך את-הגוים האלה מפניך מעט מעט לא-תוכל כלתם מהר פן-תרבה עליך חית השדה

become too numerous for
you.

23. But Yahuah your Elohim
shall deliver them over to
you and destroy them with
a great destruction until
they are consumed.

24. And He shall give their
sovereigns into your hand,
and you shall destroy their
name from under the
heavens no one is going to
stand against you until you
have destroyed them.

25. The carved images of
their mighty ones you are to
burn with fire. Do not covet
the silver or gold that is on
them, nor take it for
yourself, lest you be snared
by it, for it is an
abomination to Yahuah
your Elohim.

26. And do not bring an
abomination into your
house, lest you be accursed
like it utterly loathe it and
utterly hate it, for it is
accursed.

23. Unetanam Yahuah
Eloheicha lefaneicha
vehemiam mehumah
gedolah ad hishamedam

24. Unatan malcheihem
beyadecha ve'ha'avadta et
shmam mitachat
hashamayim lo yityatzev
ish lefanekha ad
hashmidcha otam

25. Pisilei eloheihem
tisrefun ba'esh lo tachmod
kesef vezahav aleihem
velakachta lach pen
tivakesh bo ki toavat
Yahuah Eloheicha hu

26. Velo tavi to'evah el
beitecha vehayita cherem
kamo hu shakeitz
teshaktzenu vetetaev
teta'avenu ki cherem hu

23. ונתנם יהוה אלהיך לפניך והמי
מומה גדלה עד השמדם

24. ונתן מלכיהם בידך והאבדת
את־שמם מתחת השמים לא־יתיצב
איש לפניך עד השמידך אתם

25. פסילי אלהיהם תשרפון באש
לא־תחמד כסף וזהב עליהם ולקחת
לך פן־תוקש־בו כי תועבת יהוה
אלהיך הוא

26. ולא תביא תועבה אל־ביתך
והיית חרם כמהו שקץ תשקצנו ותעב
תתעבנו כ־חרם הוא

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 8

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. Guard to do every command which I command you today, so that you live, and shall increase, and go in and shall possess the land of which Yahuah swore to your fathers.

2. And you shall remember that Yahuah your Elohim led you all the way these forty years in the wilderness, to humble you, prove you, to know what is in your heart, whether you guard His commands or not.

3. And He humbled you, and let you suffer hunger, and fed you with manna which you did not know nor did your fathers know, to make you know that man does not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of Yahuah.

4. Your garments did not wear out on you, nor did your foot swell these forty years.

5. Thus you shall know in your heart that as a man disciplines his son, so Yahuah your Elohim disciplines you.

6. And you shall guard the commands of Yahuah your Elohim, to walk in His ways and to fear Him.

1. Kol hamitzvah asher anochi metzavecha hayom tishmerun la'asot lema'an tichyun uravitem uva'tem virishtem et ha'aretz asher nishba Yahuah la'avoteichem

2. Vezacharta et kol haderech asher holichacha Yahuah Eloheicha zeh arba'im shanah bamidbar lema'an anotecha lenasotecha lada'at et asher bilvavecha hatishmor mitzvotav im lo

3. Vaye'ancha vayarivecha vaya'achilcha et haman asher lo yadatta velo yad'un avoteicha lema'an hodiacha ki lo al halechem levado yichyeh ha'adam ki al kol motza pi Yahuah yichyeh ha'adam

4. Simlatecha lo valta me'aleicha veraglecha lo batzekah zeh arba'im shanah

5. Veyadata im levavecha ki ka'asher y'yeser ish et beno Yahuah Eloheicha miyasreka

6. Veshamarta et mitzvot Yahuah Eloheicha lalechet bidrachav uleyir'ah oto

1. כל־המצוה אשר אנכי מצוך היום תשמרון לעשות למען תחיון ורבתם ובאתם וירשתם את־הארץ אשר נשבע יהוה לאבותיכם

2. וזכרת את־כל־הדרך אשר הוליכך יהוה אליך זה ארבעים שנה במדבר למען ענתך לנסתך לדעת את־אשר בלבבך התשמר מצותיו אם־לא

3. ויענך וירעבך ויאכילך את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעו אבותיך למען הודיעך כי לא על־הלחם לבדו יחיה האדם כי על־כל־מוצא פי־יהוה יחיה האדם

4. שִׁמַּלְתָּךְ לֹא בִלְתָּה מֵעֲלִיךָ וּרְגַלְךָ לֹא בִצְקָה זֶה אַרְבַּעִים שָׁנָה

5. וידעת עַם־לִבְבְּךָ כִּי־כֹאשֶׁר יִסֶּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ

6. ושמרת את־מצות יהוה אלהיך ללכת בדרךיו וליראה אתו

7. For Yahuah your Elohim is bringing you into a good land, a land of streams of water, of fountains and springs, that flow out of valleys and hills,

8. a land of wheat and barley, of vines and fig trees and pomegranates, a land of olive oil and honey,

9. a land in which you eat bread without scarcity, in which you do not lack at all, a land whose stones are iron and out of whose hills you dig copper.

10. And you shall eat and be satisfied, and shall bless Yahuah your Elohim for the good land which He has given you.

11. Be on guard, lest you forget Yahuah your Elohim by not guarding His commands, and His right-rulings, and His laws which I command you today,

12. lest you eat and shall be satisfied, and build lovely houses and shall dwell in them,

13. and your herds and your flocks increase, and your silver and your gold are increased, and all that you have is increased,

7. Ki Yahuah Eloheicha mevi'acha el eretz tovah eretz nachalei mayim ayannot ut'homot yotz'im bivik'ah uva'har

8. Eretz chitah use'orah vegefen ute'enah verimon eretz zayit shemen udevash

9. Eretz asher lo b'miskinut tochal bah lechem lo techsar kol bah eretz asher avaneha barzel u'meharareha tachzov nechoshet

10. Ve'achalta vesava'ta uverachta et Yahuah Eloheicha al ha'aretz hatovah asher natan lach

11. Hishamer lecha pen tishkach et Yahuah Eloheicha levilti shmor mitzvotav umishpatav vechukotav asher anochi metzavecha hayom

12. Pen tochal vesava'ta uvatim tovim tivneh veyashavta

13. Uvekarcha vetzonecha yirbuh v'kesef vezahav yarbeh lecha vechol asher lecha yirbeh

7. כי יהוה אלהיך מביאך אל־ארץ טובה ארץ נחל־ימים עינת ותהמת יצאים בבקעה ובהר

8. ארץ חטה ושערה וגפן ותאנה ורמון ארץ־זית שמן ודבש

9. ארץ אשר לא־במסכנת תאכל בה לחם לא־תחסר כל־בה ארץ אשר אבניה ברזל ומהרריה תחצב נחשת

10. ואכלת ושבעת וברכת את־יהוה אלהיך על־הארץ הטובה אשר נתן לך

11. השמר לך פן־תשכח את־יהוה אלהיך לבלתי שמר מצותיו ומשפטיו וחקתיו אשר אנכי מצוך היום

12. פן־תאכל ושבעת ובתים טובים תבנה וישבת

13. ובקרך וצאנך ירבון וכסף וזהב ירבה־לך וכל־אשר־לך ירבה

14. that your heart then becomes lifted up, and you forget Yahuah your Elohim who brought you out of the land of Mitsrayim, from the house of bondage,

15. who led you through that great and awesome wilderness fiery serpents and scorpions and thirst where there was no water, who brought water for you out of the flinty rock,

16. who fed you in the wilderness with manna, which your fathers did not know, to humble you and to try you, to do you good in the end

17. you then shall say in your heart, 'My power and the strength of my hand have made for me this wealth!'

18. But you shall remember Yahuah your Elohim, for it is He who gives you power to get wealth, in order to establish His covenant which He swore to your fathers, as it is today.

19. And it shall be, if you by any means forget Yahuah your Elohim, and follow other mighty ones, and serve them and bow yourself to them, I have warned you this day that you shall certainly perish.

14. Veram levavecha veshachachta et Yahuah Eloheicha hamotzi'acha me'erezt Mitsrayim mibeit avadim

15. Hamolich'cha bamidbar hagadol vehanora nachash saraf veakrav vetzima'on asher ein mayim hamotzi lecha mayim mitzur hachalamish

16. Hamachilcha man bamidbar asher lo yad'un avoteicha lema'an anotecha ule'nasotecha leheitivcha be'acharitecha

17. Ve'amarta bilvavecha kochi ve'otzem yadi asah li et hachayil hazeh

18. Vezacharta et Yahuah Eloheicha ki hu hanoten lecha koach la'asot chayil lema'an hakim et brito asher nishba la'avoteicha kayom hazeh

19. Vehayah im shachoch tishkach et Yahuah Eloheicha vehalachta acharei elohim acherim va'avad'tam vehishtachavita lahem ha'idoti bachem hayom ki avod tovedun

14. ורם לבבך ושכחת את־יהוה אלהיך המוציאך מארץ מצרים מבית עבדים

15. המוליךך במדבר הגדל והנורא נחש שרף ועקרב וצמאון אשר אין־מים המוציא לך מים מצור החלמיש

16. המאכילך מן במדבר אשר לא־ידעון אבתיך למען ענתך ולנסך להיטבך באחרייתך

17. ואמרת בלבבך פחי ועצם ידי עשה לי את־החיל הזה

18. וזכרת את־יהוה אלהיך כי־הוא הנתן לך כח לעשות חיל למען הקים את־בריתו אשר נשבע לאבתיך כיום הזה

19. והיה אם־שכח תשכח את־יהוה אלהיך והלכת אחרי אלהים אחרים ועבדתם והשתחווית להם העידתי בכם היום כי אבד תאבדון

20. Like the nations which
Yahuah is destroying before
you, so you are to perish,
because you did not obey
the voice of Yahuah your
Elohim.

20. Kaggoyim asher Yahuah
mashmid mipneichem ken
tovedun ekev lo tishme'un
bekol Yahuah Eloheichem

כגוים אשר יהוה משמיד מפניכם
כן תאבדון עקב לא תשמעון בקול
יהוה אלהיכם

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 9

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Hear, O Yisra'el: You are passing over the Yardēn today, to go in to dispossess nations greater and stronger than yourself, cities great and walled up to the heavens,	1. Shema Yisra'el atah over hayom et haYarden lavo l'rishet goyim gedolim va'atzumim mimeka arim gedolot uv'tzurot bashamayim	1. שמע ישראל אתה עבר היום את־הירדן לבוא לרשת גוים גדלים ועצמים ממך ערים גדלות ובצרת בשמים
2. a people great and tall, the descendants of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard it said, 'Who does stand before the descendants of Anak?'	2. Am gadol varam bnei Anakim asher atah yadatta ve'atah shamata mi yomar yityatzev lifnei bnei Anak	2. עם גדול ורם בני ענקים אשר־אתה ידעת ואתה שמעת מי יתיצב לפני בני ענק
3. And you shall know today that Yahuah your Elohim is He who is passing over before you as a consuming fire He does destroy them and subdue them before you. So you shall dispossess them and destroy them	3. Veyadata hayom ki Yahuah Eloheicha hu ha'over lefanekha esh okhlah hu yashmidem vehu yachni'em lefaneicha vehorashtam ve'avadtem meheira ka'asher diber Yahuah lecha	3. וידעת היום כי יהוה אלהיך הוא העבר לפניך אש אכלה הוא ישמידם והוא יכנעם לפניך והורשת ואבדתם מהר כאשר דבר יהוה לך

quickly, as Yahuah has said to you.

4. Do not think in your heart, after Yahuah your Elohim has driven them out before you, saying, 'Because of my righteousness Yahuah has brought me in to possess this land.' But it is because of the wrong of these nations that Yahuah is driving them out from before you.

5. It is not because of your righteousness or the uprightness of your heart that you go in to possess their land, but because of the wrong of these nations that Yahuah your Elohim drives them out from before you, in order to establish the word which Yahuah swore to your fathers, to Abraham, to Yitshaq, and to Ya'aqob.

6. And you shall know that Yahuah your Elohim is not giving you this good land to possess because of your righteousness, for you are a stiff-necked people.

7. Remember, do not forget how you provoked to wrath Yahuah your Elohim in the wilderness from the day that you came out of the land of Mitsrayim until you came to this place, you have

4. Al tomar bilvavecha bahadof Yahuah Eloheicha otam milfaneicha lemor b'tzidkati heviani Yahuah l'rishet et ha'aretz hazot uverish'at hagoyim ha'eleh Yahuah morisham milfaneicha

5. Lo b'tzidkatcha uvyosher levavecha atah ba l'rishet et artzam ki b'rish'at hagoyim ha'eleh Yahuah Eloheicha morisam milfaneicha ulema'an hakim et hadavar asher nishba Yahuah la'avoteicha leAvraham leYitzchak uleYa'akov

6. Veyadata ki lo b'tzidkatcha Yahuah Eloheicha noten lecha et ha'aretz hatovah hazot l'rishtah ki am kesheh oref atah

7. Zachor al tishkach et asher hiktzafta et Yahuah Eloheicha bamidbar leminei hayom asher yatzata me'erezt Mitsrayim ad bo'achem el hamakom hazeh mamrim heyitem im Yahuah

4. אל־תאמר בלבבך בהדף יהוה. אלהיך אותם מלפניך לאמר בצדקתי הביאני יהוה לרשת את־הארץ הזאת וברשעת הגוים האלה יהוה מורישם מלפניך

5. לא בצדקתך ובישר לבבך אתה. בא לרשת את־ארצם כי ברשעת הגוים האלה יהוה אלהיך מורישם מלפניך ולמען הקים את־הדבר אשר נשבע יהוה לאבתיך לאברהם ליצחק וליעקב

6. וידעת כי לא בצדקתך יהוה אלהיך. נתן לך את־הארץ הטובה הזאת לרשתה כי עם־קשה־ערף אתה

7. זכר אל־תשכח את־אשר הקצפת. את־יהוה אלהיך במדבר למן־היום אשר־יצאת מארץ מצרים עד־באכם עד־המקום הזה ממרים הייתם עם־יהוה

been rebellious against Yahuah.

8. Even in Ḥorēb you made Yahuah wroth, so that Yahuah was enraged with you, to destroy you.

9. When I went up into the mountain to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant which Yahuah made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights. I did not eat bread and I did not drink water.

10. Then Yahuah gave me the two tablets of stone written with the finger of Elohim, and on them were all the words which Yahuah had spoken to you on the mountain from the midst of the fire in the day of the assembly.

11. And it came to be, at the end of forty days and forty nights, that Yahuah gave me the two tablets of stone, the tablets of the covenant.

12. Then Yahuah said to me, 'Arise, go down quickly from here, for your people whom you brought out of Mitsrayim have acted corruptly. They have quickly turned aside from the way which I commanded them.

8. UvChorev hiktzaftem et Yahuah vayitanaf Yahuah bachem lehashmid etchem

9. Ba'aloti haharah lakachat luchot ha'even luchot haberit asher karat Yahuah imachem va'eshev bahar arba'im yom ve'arba'im laylah lechem lo achalti umayim lo shatiti

10. Vayiten Yahuah elai et shnei luchot ha'even ketuvim b'etzba Elohim va'aleihem kedivrei Yahuah asher diber imachem bahar mitoch ha'esh beyom hakahal

11. Vayehi miketz arba'im yom ve'arba'im laylah natan Yahuah elai et shnei luchot ha'even luchot haberit

12. Vayomer Yahuah elai kum red mehereh mizzeh ki shichet amecha asher hotzeita mimitsrayim saru maher min haderech asher tzivitem asu lahem masekah

8. ובחרב הקצפתם את־יהוה ויתאנף יהוה בכם להשמיד אתכם

9. בעלתי ההרה לקחת לחות האבן לחות הברית אשר כרת יהוה עמכם ואשב בהר ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא־אכלתי ומים לא־שתיתי

10. ויתן יהוה אלי את־שני לחות האבן כתבים באצבע אלהים ועליהם ככל־הדברים אשר דבר יהוה עמכם בהר מתוך האש ביום הקהל

11. ויהי מקץ ארבעים יום וארבעים לילה נתן יהוה אלי את־שני לחות האבן לחות הברית

12. ויאמר יהוה אלי קום־רד מהר מזה כי שחת עמך אשר הוצאת ממצרים סרו מהר מן־הדרך אשר צויתים עשו להם מסכה

They have made themselves
a molded image.'

13. And Yahuah spoke to
me, saying, 'I have seen this
people, and look, they are a
stiff-necked people.

14. Leave Me alone, so that I
destroy them and blot out
their name from under the
heavens. And let Me make
of you a nation stronger and
greater than they.'

15. Then I turned and came
down from the mountain,
and the mountain burned
with fire, and the two
tablets of the covenant were
in my two hands.

16. And I looked and saw
that you had sinned against
Yahuah your Elohim, and
had made for yourselves a
molded calf! You had
quickly turned aside from
the way which Yahuah had
commanded you.

17. And I took the two
tablets and threw them out
of my two hands and broke
them before your eyes.

18. And I fell down before
Yahuah, as at the first, forty
days and forty nights I did
not eat bread and I did not
drink water because of all
your sin which you
committed in doing evil in

13. Vayomer Yahuah elai
ra'iti et ha'am hazeh v'hinei
am kesheh oref hu

14. Haraf mimeni
ve'ashmidem u'mcheh et
shmam mitachat
hashamayim ve'eseh otcha
l'goy atzum verav mimehem

15. Va'efen va'ered min
hahar ve'hahar bo'er ba'esh
ushnei luchot haberit al
shnei yadai

16. Va'ereh v'hinei chatatem
laYahuah Eloheichem
asitem lachem eigel
masekah sartem maher min
haderech asher tzivah
Yahuah etchem

17. Va'echaz bashnei
haluchot va'ashlich me'al
shtei yadai va'ashabreim
le'eneichem

18. Va'etnapal lifnei Yahuah
karishonah arba'im yom
ve'arba'im laylah lechem lo
achalti umayim lo shatiti al
kol chatatchem asher
chatatem la'asot hara
be'einei Yahuah lehach'iso

13. ויאמר יהוה אלי ראיתי את־העם
הזה והנה עם־קשה־ערף הוא

14. הרף ממני ואשמידם ואמחה
את־שמם מתחת השמים ואעשה
אותך לגוי עצום ורב מהם

15. ואפן וארד מן־ההר וההר בער
באש ושני לחות הברית על־שתי ידי

16. וארא והנה חטאתם ליהוה
אלהיכם עשיתם לכם עגל מסכה
סרתם מהר מן־הדרך אשר צוה יהוה
אתכם

17. ואחז בשני־הלחות ואשליך מעל
שתי ידי ואשברם לעיניכם

18. ואתנפל לפני יהוה פראשנה
ארבעים יום וארבעים לילה לחם
לא־אכלתי ומים לא־שתיתי
על־כל־חטאתכם אשר חטאתם
לעשות הרע בעיני יהוה להכעיסו

the eyes of Yahuah, to
provoke Him.

19. For I was afraid of the
displeasure and rage with
which Yahuah was wroth
with you, to destroy you.
But Yahuah listened to me
that time once more.

20. And Yahuah was very
enraged with Aharon, to
destroy him, so I prayed for
Aharon at that time also.

21. And I took your sin, the
calf which you had made,
and burned it with fire and
crushed it and ground it
very small, until it was as
fine as dust. And I threw its
dust into the stream that
came down from the
mountain.

22. And at Tab'erah and at
Massah and at Qibroth
Hatta'awah you made
Yahuah wroth.

23. And when Yahuah sent
you from Qadsh Barna,
saying, 'Go up and possess
the land which I have given
you,' then you rebelled
against the mouth of
Yahuah your Elohim, and
you neither trusted Him nor
listened to His voice.

24. You have been
rebellious against Yahuah
from the day that I knew
you.

19. Ki yareti mipnei ha'af
ve'hacheimah asher ketzaf
Yahuah aleichem lehashmid
etchem vayishma Yahuah
elai gam hapa'am hahi

20. Ve'al Aharon hitanaf
Yahuah me'od lehashmido
va'etpalel gam ba'ad Aharon
ba'et hahi

21. Ve'et chatatchem asher
asitem et ha'eigel lakachti
va'esref oto ba'esh ve'ekot
oto ve'achon dak me'od ad
asher dak le'afar v'ashlich
et afar el nachal hayoreid
min hahar

22. Uvetav'erah uvemassah
uvekivrot hata'avah
hiktzaftem et Yahuah

23. Uveshlach Yahuah
etchem mikadesh barnea
lemor alu ureshu et ha'aretz
asher natati lachem
vamartem et pi Yahuah
Eloheichem velo
he'emantem lo velo
shmatem bekolo

24. Mamrim heyitem im
Yahuah miyom da'ati
etchem

19. כי יגרתי מפני־האף והחמה אשר
קצף יהוה עליכם להשמיד אתכם
וישמע יהוה אלי גם־כפפעם ההוא

20. ובאהרן התאנף יהוה מאד
להשמידו ואתפלל גם כעד אהרן בעת
ההוא

21. ואת־חטאתכם אשר עשיתם
את־העגל לקחתי ואשרף אתו באש
ואכת אתו וטחן היטב עד אשר־דק
לעפר ואשליך את־עפרו אל־הנחל
היורד מן־ההר

22. ובתבערה ובמסה ובקברות
התאווה הקצפתם את־יהוה

23. ובשלח יהוה אתכם מקדש ברנע
לאמר עלו ורשו את־הארץ אשר
נתתי לכם ותמרו את־פי יהוה
אלהיכם ולא האמנתם לו ולא
שמעתם בקלו

24. ממרים הייתם עמ־יהוה מיום
דעתי אתכם

25. So I fell down before
Yahuah the forty days and
forty nights. I fell down,
because Yahuah had said He
would destroy you.

25. Va'etnapel lifnei Yahuah
et arba'im hayamim ve'et
arba'im halelot asher
hitzavah Yahuah lehashmid
etchem

25. ואתנפל לפני יהוה את ארבעים
הימים ואת־הארבעים הלילות אשר
צוה יהוה להשמיד אתכם

26. And I prayed to Yahuah,
and said, 'O Master Yahuah,
do not destroy Your people
and Your inheritance whom
You have ransomed through
Your greatness, whom You
have brought out of
Mitsrayim with a strong
hand.

26. Va'etpalel el Yahuah
va'omar Adonai Yahuah al
tashchit amcha
venachalatecha asher
padita b'gedlacha asher
hotzeta miMitsrayim beyad
chazakah

26. ואתפלל אל־יהוה ואמר אדני
יהוה אל־תשחת עמך ונחלתך
אשר־פדית בגדלך אשר־הוצאת
ממצרים ביד חזקה

27. Remember Your
servants, Abraham, Yitsḥaq,
and Ya'aqob. Do not look on
the stubbornness of this
people, or on their wrong or
on their sin,

27. Zechor le'avadeicha
le'Avraham leYitzchak
uleYa'akov al teifen el k'shi
ha'am hazeh ve'el rish'o
ve'el chatatam

27. זכר לעבדיך לאברהם ליצחק.
וליעקב אל־תפן אל־קשי העם הזה
ואל־רשעו ואל־חטאתו

28. lest the land from which
You brought us should say,
"Because Yahuah was not
able to bring them to the
land which He promised
them, and because He hated
them, He has brought them
out to kill them in the
wilderness."

28. Pen yomru ha'aretz
asher hotziteni misham
mibalti yachol Yahuah
l'havi'am el ha'aretz asher
diber lahem u'misin'ato
otam hotzian lahamitam
bamidbar

28. פן־יאמרו הארץ אשר הוצאתנו
משם מבלי יכולת יהוה להביאם
אל־הארץ אשר דבר להם ומשנאתו
אתם הוציאם להמיתם במדבר

29. Yet they are Your people
and Your inheritance, whom
You brought out by Your
great power and by Your
outstretched arm.'

29. Vehem amcha
venachalatecha asher
hotzeta b'chochacha
hagadol uvizro'acha
hanetuyah

29. והם עמך ונחלתך אשר הוצאת
בכחך הגדל ובזרעך הנטויה

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 10

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. At that time Yahuah said to me, "Hew for yourself two tablets of stone like the first, and come up to Me on the mountain, and make yourself an ark of wood.	1. Ba'et hahi amar Yahuah elai pesol lecha shnei luchot avanim karishonim ve'aleh elai haharah va'asita lecha aron etz	1. בעת ההיא אמר יהוה אלי פסל־לך שני־לחות אבנים פראשנים ועלה אלי ההרה ועשה לך ארון עץ
2. Then I write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke, and you shall put them in the ark.	2. Ve'echtev al haluchot et hadevarim asher hayu al haluchot harishonim asher shibarta vesamtam ba'aron	2. וכתבתי על־הלחות את־הדברים אשר היו על־הלחות הראשנים אשר שברת ושמתם בארון
3. So I made an ark of acacia wood, and hewed two tablets of stone like the first, and went up the mountain with the two tablets in my hand.	3. Va'e'eseh aron atzei shitim va'efsol shnei luchot avanim karishonim va'al el hahar ushnei haluchot beyadi	3. ואעש ארון עצי שטים ואפסל שני לחות אבנים פראשנים ואעל ההרה ושני הלחות בידי
4. And He wrote on the tablets according to the first writing, the Ten Words, which Yahuah had spoken to you in the mountain from the midst of the fire in the day of the assembly. Then Yahuah gave them to me.	4. Vayichtov al haluchot kamichtav harishon et aseret hadevarim asher diber Yahuah aleichem bahar mitoch ha'esh beyom hakahal vayitnem Yahuah elai	4. ויכתב על־הלחות כמכתב הראשון את עשרת הדברים אשר דבר יהוה אליכם בהר מתוך־האש ביום הקהל ויתנם יהוה אלי
5. And I turned and came down from the mountain, and put the tablets in the ark which I had made, and they are there, as Yahuah commanded me.	5. Va'efen va'ered min hahar va'asim et haluchot ba'aron asher asiti vayihyu sham ka'asher tzivani Yahuah	5. ואפן וארד מן־ההר ואשם את־הלחות בארון אשר עשיתי ויהיו שם כאשר צוני יהוה
6. Now the children of Yisra'el set out from Be'erOTH Bene-Ya'aqan to Moserah. Aharon died there, and he was buried	6. U'vnei Yisra'el nas'u miBe'erOT Bnei-Ya'akan Mosera sham met Aharon vayikaver sham vaychahen El'azar beno tachtav	6. ובני ישראל נסעו מבארת בני יעקן מוסרה שם מת אהרן ויקבר שם ויכהן אלעזר בנו תחתיו

there. And El'azar his son became priest in his place.

7. From there they set out to Gudgodah, and from Gudgodah to Yotbathah, a land of rivers of water.

8. At that time Yahuah separated the tribe of Lewi, to bear the ark of the covenant of Yahuah, to stand before Yahuah to serve Him, and to bless in His Name, to this day.

9. That is why Lewi has no portion nor inheritance with his brothers Yahuah is his inheritance, as Yahuah your Elohim promised him.

10. And I stayed on the mountain for forty days and forty nights, as the first time. And Yahuah listened to me at that time also, and Yahuah chose not to destroy you.

11. And Yahuah said to me, "Arise, go before the people, to set out and go in and possess the land which I swore to their fathers to give them."

12. And now, Yisra'el, what is Yahuah your Elohim asking of you, but to fear Yahuah your Elohim, to walk in all His ways and to love Him, and to serve Yahuah your Elohim with all

7. Misham nas'u
haGudgodah umin
Gudgodah Yotvatah eretz
nachalei mayim

8. Ba'et hahi hivdil Yahuah
et shevet Levi lissa et aron
brit Yahuah la'amod lifnei
Yahuah l'sharto ulevarech
bishmo ad hayom hazeh

9. Al ken lo haya levi chelek
venachalah im echav
Yahuah hu nachalato
ka'asher diber Yahuah
Eloheicha lo

10. Va'anochi amadeti bahar
kayamim harishonim
arba'im yom ve'arba'im
laylah vayishma Yahuah elai
gam hapa'am hahi velo avah
Yahuah hashchitecha

11. Vayomer Yahuah elai
kum lech lemassa lifnei
ha'am vayavo'u veyirshu et
ha'aretz asher nishba'ti
la'avotam latet lahem

12. Ve'atah Yisra'el mah
Yahuah Eloheicha sho'el
me'imach ki im leyir'ah et
Yahuah Eloheicha lalechet
bechol derachav u'le'ahavah
oto u'la'avod et Yahuah

משם נסעו הגדגד ומן הגדגד
יטבתה ארץ נחלי מים

בעת ההיא הבדיל יהוה את־שבט
לוי לשאת את־ארון ברית יהוה לעמד
לפני יהוה לשרתו ולברך בשמו עד
היום הזה

עליכן לא־היה ללוי חלק ונחלה.
עם־אחיו יהוה הוא נחלתו כאשר דבר
יהוה אלהיך לו

ואנכי עמדתי בהר פימים
הראשונים ארבעים יום וארבעים
לילה וישמע יהוה אלי גם־בפעם
ההוא לא־אבה יהוה השחיתך

ויאמר יהוה אלי קום לך למסע
לפני העם ויבאו ויירשו את־הארץ
אשר נשבעתי לאבתם לתת להם

ועתה ישראל מה־יהוה אלהיך.
שאל מעמך כי אם־ליראה את־יהוה
אלהיך ללכת בכל־דרכיו ולאהבה
אתו ולעבד את־יהוה אלהיך
בכל־לבבך ובכל־נפשך

your heart and with all your being,	Eloheicha b'chol levavcha u'vchol nafshecha	
13. to guard the commands of Yahuah and His laws which I command you today for your good?	13. Lishmor et mitzvot Yahuah ve'et chukotav asher anochi metzavecha hayom letov lach	13. לשמר את־מצוות יהוה. ואת־חקתיו אשר אנכי מצוך היום לטוב לך
14. See, the heavens and the heaven of heavens belong to Yahuah your Elohim, also the earth with all that is in it.	14. Hen l'Yahuah Eloheicha hashamayim ushmei hashamayim ha'aretz vechol asher bah	14. הן ליהוה אלהיך השמים ושמי השמים הארץ וכל־אשר־בה
15. Yahuah delighted only in your fathers, to love them. And He chose their seed after them, you above all peoples, as it is today.	15. Rak b'avoteicha chashak Yahuah le'ahavah otam vayivchar b'zar'am achareihem bachem mikol ha'amim ka'yom hazeh	15. רק באבתיך חשק יהוה לאהבה. אתם ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל־העמים כיום הזה
16. And you shall circumcise the foreskin of your heart, and harden your neck no more.	16. Umaltem et orlat levavchem ve'orpechem lo takshu od	16. ומלתם את־ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד
17. For Yahuah your Elohim is Elohim of mighty ones and Master of masters, the great El, mighty and awesome, who shows no partiality nor takes a bribe.	17. Ki Yahuah Eloheichem hu Elohei ha'elohim va'adonei ha'adonim haEl hagadol hagibor v'hanora asher lo yisa panim velo yikach shochad	17. כי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים האל הגדל הגבור והנורא אשר לא־ישא פנים ולא יקח שחד
18. He executes right-ruling for the fatherless and the widow, and loves the stranger, giving him food and a garment.	18. Oseh mishpat yatom ve'almanah ve'ohev ger latet lo lechem vesimlah	18. עשה משפט יתום ואלמנה ואהב. גר לתת לו לחם ושמלה
19. And you shall love the stranger, for you were strangers in the land of Mitsrayim.	19. Ve'ahavtem et hager ki gerim heyitem be'eretz Mitsrayim	19. ואהבתם את־הגר כ־גרים. הייתם בארץ מצרים

20. Fear Yahuah your Elohim. Serve Him, and cling to Him, and swear by His Name.

21. He is your praise, and He is your Elohim, who has done for you these great and awesome deeds which your eyes have seen.

22. Your fathers went down to Mitsrayim with seventy beings, and now Yahuah your Elohim has made you as numerous as the stars of the heavens.

20. Et Yahuah Eloheicha tira oto ta'avod uvo tidbak uvishmo tishave'a

21. Hu tehilatecha v'hu Eloheicha asher asah itcha et hagedolot ve'et hanora'ot ha'eleh asher ra'u eineicha

22. B'shiv'im nefesh yarad avotecha Mitzraymah ve'atah hisi'acha Yahuah Eloheicha k'kochvei hashamayim larov

20. את־יהוה אלהיך תירא אתו. תעבד ובו תדבק ובשמו תשבע

21. הוא תהללתך והוא אלהיך. אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ

22. בִּשְׁבָעִים נֶפֶשׁ ירדוּ אֲבֹתֶיךָ. מִצְרַיִם הָיָה הָשִׂי אֶת־יָחִידְךָ יְהוָה. כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 11

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. And you shall love Yahuah your Elohim and guard His charge: even His laws, and His right-rulings, and His commands, always.

2. And you shall know this day – for it is not your children who have not known and who have not seen the discipline of Yahuah your Elohim: His greatness, His strong hand, and His outstretched arm,

1. Ve'ahavta et Yahuah Eloheicha ushmarta mishmarto vechukotav umishpatav umitzvotav kol hayamim

2. U'yedatem hayom ki lo et-bneichem asher lo-yad'u v'asher lo-ra'u et-musar Yahuah Eloheichem et-godlo et-yado hachazakah u'zero'o hanetuyah

1. ואהבת את־יהוה אלהיך ושמרת. מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים

2. וידעתם היום כי לא את־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גְּדֻלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְזֵרְעוֹ הַנְּטוּיָה

3. and His signs and His deeds which He did in the midst of Mitsrayim to Pharaoh sovereign of Mitsrayim and to all his land,

4. and what He did to the army of Mitsrayim, to their horses and their chariots, when He made the waters of the Sea of Reeds overflow them as they pursued you, and how Yahuah has destroyed them to this day;

5. and what He did for you in the wilderness till you came to this place;

6. and what He did to Dathan and Abiram, the sons of Eliyab, son of Re'ubēn, when the earth opened its mouth and swallowed them up with their households, their tents, and all the living creatures that were in their possession, in the midst of all Yisra'el.

7. But it is your eyes that saw every great work of Yahuah, which He did.

8. And you shall guard every command which I command you today, so that you are strong, and shall go in and shall possess the land which you are passing over to possess,

3. Ve'et ototav ve'et ma'asav asher asa betoch Mitsrayim lePar'oh melech Mitsrayim ulechol-artzo

4. Ve'asher asa lecheil Mitsrayim lesusav ulrikhbo asher hetzif al-peneihem et-mei yam suf berodfam achareichem vay'abedem Yahuah ad-hayom hazeh

5. Ve'asher asa lachem bamidbar ad-bo'achem ad-hamakom hazeh

6. Ve'asher asa leDatan uleAviram benei Eliyav ben Re'uven asher patztah ha'aretz et-piha vativla'em ve'et bateihem ve'et ahaleihem ve'et kol-hayekum asher beragleihem bekerev kol Yisra'el

7. Ki eineichem haro'ot et kol-ma'asei Yahuah hagedolim asher asa

8. Ushemartem et-kol-hamitzvah asher anochi metzaveh etchem hayom lema'an techzakun uvatem virishtem et-ha'aretz asher atem overim shamah l'rishtah

3. ואת־אתתיו ואת־מעשיו אשר עשה בתוך מצרים לפרעה מלך מצרים ולכל־ארצו

4. ואשר עשה לחיל מצרים לסוסיו ולרכבו אשר הציף את־מי ים־סוף על־פניהם ברדפם אחריכם ויאבדם יהוה עד־היום הזה

5. ואשר עשה לכם במדבר עד־באכם עד־המקום הזה

6. ואשר עשה לדתן ולאבירם בני אליאב בן־ראובן אשר פצתה הארץ את־פיה ותבלעם ואת־בתיהם ואת־אהליהם ואת כל־היקום אשר ברגליהם בקרב כל־ישראל

7. פי עיניכם הראת את־כל־מעשה יהוה הגדל אשר עשה

8. ושמרתם את־כל־המצוה אשר אנכי מצוך היום למען תחזקו ובאתם וירשתם את־הארץ אשר־אתם עברים שמה לרשתה

9. and to prolong your days in the land which Yahuah swore to give your fathers, to them and their descendants, a land flowing with milk and honey.

10. For the land which you are going in to possess is not like the land of Mitsrayim from which you have come, where you sowed your seed and watered it by foot, as a vegetable garden.

11. But the land which you are passing over to possess is a land of hills and valleys, which drinks water from the rain of the heavens,

12. a land which Yahuah your Elohim looks after. The eyes of Yahuah your Elohim are always on it, from the beginning of the year to the latter end of the year.

13. And it shall be that if you diligently obey My commands which I command you today, to love Yahuah your Elohim and to serve Him with all your heart and with all your being,

14. then I shall give you the rain for your land in its season, the early rain and the latter rain. And you shall gather in your grain,

9. Ulma'an taarichun yamim al-ha'adamah asher nishba Yahuah la'avoteichem latet lahem ulezar'am eretz zavat chalav udevash

10. Ki ha'aretz asher atah va-shamah l'rishtah lo ke'eretz Mitsrayim hi asher yatzatem misham asher tizrah et-zaracha vehishkita b'raglecha kegan hayarak

11. Veba'aretz asher atem overim shamah l'rishtah eretz harim uveka'ot lematar hashamayim tishteh mayim

12. Eretz asher Yahuah Eloheicha doresh otah tamid einei Yahuah Eloheicha bah mereishit hashanah ve'ad-acharit shanah

13. Vehayah im-shamoa tishme'u el-mitzvotai asher anochi metzaveh etchem hayom le'ahavah et-Yahuah Eloheichem u'la'avdo b'chol-levavchem uvechol-nafshechem

14. Venatati metar artzem b'ito yoreh u'malkosh ve'asafta deganecha vetiroshcha viyitzharecha

9. ולמען תאריךון ימים עליהאדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם ולזרעם ארץ זבת חלב ודבש

10. כי הארץ אשר אתה בא-שמה לרשתה לא כארץ מצרים הוא אשר יצאתם משם אשר תזרע את-זרעך והשקית ברגלך כגן הירק

11. והארץ אשר-אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתה מים

12. ארץ אשר-יהוה אלהיך דרש אתה תמיד עיני יהוה אלהיך בה מראשית השנה ועד-אחרית שנה

13. והיה אם-שמע תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם

14. ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך

and your new wine, and
your oil.

15. And I shall give grass in
your fields for your
livestock. And you shall eat
and be satisfied.

16. Guard yourselves, lest
your heart be deceived, and
you turn aside and serve
other mighty ones and bow
down to them.

17. Then the displeasure of
Yahuah shall burn against
you, and He shall shut up
the heavens, and there be
no rain, and the land not
give its increase. And you
shall perish quickly from
the good land which Yahuah
is giving you.

18. And you shall lay up
these words of Mine in your
heart and in your being, and
shall bind them as a sign on
your hand, and they shall be
as frontlets between your
eyes.

19. And you shall teach
them to your children,
speaking of them when you
sit in your house, and when
you walk by the way, and
when you lie down, and
when you rise up.

20. And shall write them on
the doorposts of your house
and on your gates,

15. Venatati esev besadecha
livehemtecha ve'achalta
vesava'ta

16. Hishameru lachem pen
yifteh levavchem vesartem
va'avadtem elohim acherim
vehishtachavitem lahem

17. Vecharah af-Yahuah
bachem ve'atzar
et-hashamayim velo-yihyeh
matar vecha'adamah lo titen
et-yebulach va'avadtem
mehera me'al ha'aretz
hatovah asher Yahuah
noten lachem

18. Vesamtem et-devarai
eileh al-levavchem
ve'al-nafshechem
ukshartem otam le'ot
al-yedchem vehayu
letotafot bein eineichem

19. Velimadtem otam
et-bneichem ledaber bam
beshivtecha beveitecha
uvelechtech vadersch
uveshochbecha
uvekumecha

20. Uchatavtam al-mezuzot
beitecha uvishe'arecha

15. ונתתי עשב בשדך לבהמתך
ואכלת ושבעת

16. השמרו לכם פנייפתה לבבכם
וסרתם ועבדתם אלהים אחרים
והשתחויתם להם

17. וחרה אפייהו בכם ועצר
את השמים ולא יהיה מטר והאדמה
לא תתן אתיבולה ואבדתם מהרה
מעל הארץ הטובה אשר יהוה נתן
לכם

18. ושמתם את דברי אלה
על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם
אתם לאות על יידכם והיו לטטפת בין
עיניכם

19. ולמדתם אתם את בניכם לדבר
בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך
ובשכבך ובקומך

20. וכתבתם על מזוזות ביתך
ובשעריך

21. so that your days and the days of your children are increased on the soil of which Yahuah swore to your fathers to give them, as the days of the heavens on the earth.

22. For if you diligently guard all these commands which I command you to do it, to love Yahuah your Elohim, to walk in all His ways, and to cling to Him,

23. then Yahuah shall drive out all these nations from before you, and you shall dispossess greater and stronger nations than you.

24. Every place on which the sole of your foot treads is yours – from the wilderness and Lebanon, from the river, the River Perath, even to the western sea is your border.

25. No man shall stand against you – Yahuah your Elohim shall put the dread and fear of you upon all the land where you tread, as He has spoken to you.

26. See, I am setting before you today a blessing and a curse:

27. the blessing, when you obey the commands of

21. Lemaan yirbu yemeichem viyemei beneichem al ha'adamah asher nishba Yahuah la'avoteichem latet lahem kimei hashamayim al ha'aretz

22. Ki im-shamor tishmerun et kol-hamitzvah hazot asher anochi metzaveh etchem la'asotah le'ahavah et-Yahuah Eloheichem lalechet bechol derachav uledavkah bo

23. Vehorish Yahuah et-kol-hagoyim ha'eleh milfneichem virishtem goyim gedolim va'atzumim mikem

24. Kol-hamakom asher tidrok kaf-raglechem bo lachem yihyeh min-hamidbar veLevanon min-hanahar nehars Prat ve'ad hayam ha'acharon yihyeh gevalchem

25. Lo yityatzev ish biphneichem pachdachem umoratchem yiten Yahuah Eloheichem al penei kol-ha'aretz asher tidrechu vah ka'asher diber lachem

26. Re'eh anochi notein lifneichem hayom berachah uklalah

27. Et-haberachah asher tishme'un el-mitzvot Yahuah Eloheichem asher

21. למען ירבו ימיכם וימי בניכם על־האדמה אשר נשבע יהוה לאבתים לתת להם כימי השמים על־הארץ

22. כי אם־שמר תשמרון את כל־המצוה הזאת אשר אנכי מצוה אתכם לעשותה לאהבה את־יהוה אלהיכם ללכת בכל־דרכיו ולדבקה־בו

23. והוריש יהוה את־כל־הגוים האלה מלפניכם וירשתם גוים גדלים ועצמים מכם

24. כל־המקום אשר תדרך פְּי־רגלכם בו לכם יהיה מן־המדבר ולבנון מן־הנהר נהר־פרת ועד הים האחרון יהיה גבולכם

25. לא יתיצב איש בפניכם פחדכם ומוראכם יתן יהוה אלהיכם על־פני כל־הארץ אשר תדרכו־בה כאשר דבר לכם

26. ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה

27. את־הברכה אשר תשמעו אלי־מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם היום

Yahuah your Elohim which I
command you today;

anochi metzaveh etchem
hayom

28. and the curse, if you do
not obey the commands of
Yahuah your Elohim, but
turn aside from the way
which I command you
today, to go after other
mighty ones which you
have not known.

28. Ve'haklalah im lo
tishme'un el-mitzvot
Yahuah Eloheichem
vasartem min-haderech
asher anochi metzaveh
etchem hayom lalechet
acharei elohim acherim
asher lo yedatem

28. והקללה אם לא תשמעו
אל־מצות יהוה אלהיכם וסרתם
מ־הדרך אשר אנכי מצוה אתכם
היום ללכת אחרי אלהים אחרים
אשר לא־ידעתם

29. And it shall be, when
Yahuah your Elohim has
brought you into the land
which you go to possess,
that you shall put the
blessing on Mount Gerizim
and the curse on Mount
Ėybal.

29. Vehayah ki-yevi'acha
Yahuah Eloheicha
el-ha'arets asher atah
va-shamah l'rishtah
venatata et-haberachah
al-har Gerizim
ve'et-haklalah al-har Eival

29. והיה כ־יביאך יהוה אלהיך
אל־הארץ אשר אתה בא־שמה
לרשתה ונתת את־הברכה על־הר
גרזים ואת־הקללה על־הר עיבל

30. Are they not beyond the
Yardēn, toward the setting
sun, in the land of the
Kena'anites who dwell in
the desert plain opposite
Gilgal, beside the terebinth
trees of Moreh?

30. Halo hemah be'ever
haYarden acharei derech
mevo haShemesh be'eretz
hakena'ani hayoshev
ba'aravah mul haGilgal etzel
elonei Moreh

30. הלא־המה בעבר הירדן אחרי
דרך מבוא השמש בארץ הכנעני
הישוב בערבה מול הגלגל אצל אלני
מורה

31. For you are passing over
the Yardēn to go in to
possess the land which
Yahuah your Elohim is
giving you, and you shall
possess it and dwell in it,

31. Ki atem ov'rim et
haYarden lavo l'rishet
et-ha'arets asher Yahuah
Eloheichem noten lachem
viyerishtem otah
veyashavtem bah

31. כי אתם עברים את־הירדן לבוא
לרשת את־הארץ אשר יהוה אלהיכם
נתן לכם וירשתם אתה וישבתם בה

32. And you shall guard to
do all the laws and
right-rulings which I am
setting before you today.

32. Ushmartem la'asot et
kol-hachukim ve'et
hamishpatim asher anochi
notein lifneichem hayom

32. ושמרתם לעשות את־כל־החקים
ואת־המשפטים אשר אנכי נתן
לפניכם היום

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 12

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. These are the laws and right-rulings which you guard to do in the land which Yahuah Elohim of your fathers is giving you to possess, all the days that you live on the soil.	1. Eleh hachukim vehamishpatim asher tishmerun la'asot ba'aretz asher natan Yahuah Elohei avoteicha lecha l'rishtah kol hayamim asher atem chayim al ha'adamah	1. אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ אשר נתן יהוה אלהי אבותיך לך לרשתה כל-הימים אשר-אתם חיים על-האדמה
2. Completely destroy all the places where the nations which you are dispossessing served their mighty ones on the high mountains and on the hills and under every green tree.	2. Abed ta'abdun et kol-hamekomot asher avdu sham hagoyim asher atem yoreshim otam et eloheihem al heharim haramim ve'al hageva'ot vetachat kol etz ra'anah	2. אבד תאבדון את-כל-המקומות אשר עבדו שם הגוים אשר אתם ירשים אתם את-אלהיהם על-ההרים הרמים ועל-הגבעות ותחת כל-עץ רענן
3. And you shall break down their altars, and smash their pillars, and burn their Ashērim with fire. And you shall cut down the carved images of their mighty ones and shall destroy their name out of that place.	3. V'nitzatztem et mizbechoteihem veshivartem et matzevoteyhem va'ashereihem tisrefun ba'esh u'f'silei eloheihem tegad'un ve'ibadetem et shemam min-hamakom hahu	3. ונתצתם את-מזבחתיהם ושברתם את-מצבתיהם ואשיריהם תשרפון באש ופסילי אלהיהם תגדעון ואבדתם את-שמן מן-המקום ההוא
4. Do not do so to Yahuah your Elohim,	4. Lo-ta'asu ken layahuah Eloheichem	4. לא תעשון כן ליהוה אלהיכם
5. but seek the place which Yahuah your Elohim chooses, out of all your tribes, to put His Name there, for His dwelling place. And there you shall enter.	5. Ki im-el-hamakom asher yivchar Yahuah Eloheichem mikol shivteichem lasum et shemo sham leshichno tidreshu uvatta shamah	5. כי אם-אל-המקום אשר יבחר יהוה אלהיכם מכל-שבטיכם לשום את-שמו שם לשכנו תדרשו ובאת שמה
6. And there you shall take your burnt offerings, and	6. V'heveitem shamah oloteichem vezivcheichem	6. והבאתם שמה על-תיכם וזבחיכם ואת-מעשרתיכם ואת-תרומת ידכם

your sacrifices, and your tithes, and the contributions of your hand, and your vowed offerings, and your voluntary offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks.

ve'et ma'asaroteichem ve'et terumat yedchem
unidreichem
venidvoteichem uvechorot
bekarchem vetzonechem

ונדריכם ונדבתיכם ובכרת בקרכם
וצאנכם

7. And you shall eat there before Yahuah your Elohim, and shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, in which Yahuah your Elohim has blessed you.

7. Va'achaltem sham lifnei Yahuah Eloheichem
usmachtem bechol mishlach yedchem atem
u'veiteichem asher beirachacha Yahuah
Eloheicha

7. ואכלתם שם לפני יהוה אלהיכם
ושמחתם בכל משלה ידכם אתם
ובתיכם אשר ברכך יהוה אלהיך

8. Do not do as we are doing here today each one doing whatever is right in his own eyes.

8. Lo ta'asu kechol asher anachnu osim poh hayom
ish kol-hayashar be'evinav

8. לא תעשון ככל אשר אנחנו עשים.
פה היום איש כלהישר בעיניו

9. Because you have not yet entered the rest and the inheritance which Yahuah your Elohim is giving you.

9. Ki lo-vatem ad-atah el-hamenuchah
ve'el-hanachalah asher Yahuah Eloheichem noten
lachem

9. כי לא־באתם עד־עתה אל־המנוחה.
ואל־הנחלה אשר יהוה אלהיכם נתן
לכם

10. But you shall pass over the Yardēn, and shall dwell in the land which Yahuah your Elohim is giving you to inherit. And He shall give you rest from all your enemies round about, and you shall dwell in safety.

10. Va'avartem et-hayarden veyashavtem ba'aretz asher Yahuah Eloheichem menchil
etchem vehanich lachem mikol oyveichem misaviv
vishavtem betach

10. ועברתם את־הירדן וישבתם
בארץ אשר יהוה אלהיכם מנחיל
אתכם והניח לכם מכל־איביכם
מסביב וישבתם בטח

11. And it shall be that unto the place which Yahuah your Elohim chooses to make His Name dwell there, you shall bring all that I command you: your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and

11. Vehayah hamakom asher yivchar Yahuah Eloheichem bo leshaken
et-shemo sham shamah tavi'u et kol asher anochi metzaveh etchem
oloteichem vezivcheichem ma'asaroteichem u'terumat

11. והיה המקום אשר־יבחר יהוה
אלהיכם בו לשכן את־שמו שם שמה
תביאו את כל־אשר אנכי מצוה אתכם
עלתיכם וזבחיכם מעשרתיכם
ותרומת ידכם וכל מבחר נדריכם
אשר תדרו ליהוה

the contributions of your hand, and all your choice offerings which you vow to Yahuah.

yedchem vechol mivchar
nidreichem asher tidru
layahuah

12. And you shall rejoice before Yahuah your Elohim, you and your sons and your daughters, and your male servants and your female servants, and the Lēwite who is within your gates, since he has no part nor inheritance with you.

12. Usmachtem lifnei
Yahuah Eloheichem atem
uveneichem uvenoteichem
va'avdeichem
va'amoteichem vechaLevi
asher bish'areichem ki ein
lo chelek venachalah itchem

12. ושמחתם לפני יהוה אלהיכם
אתם ובניכם ובנתיכם ועבדיכם
ואמתיכם והלוי אשר בשעריכם כי
אי־לך חלק ונחלה אתכם

13. Guard yourself that you do not offer your burnt offerings in every place that you see,

13. Hishamer lecha
pen-ta'aleh oloteicha
bechol-hamakom asher
tireh

13. השמר לך פן־תעלה עלתיך
בכל־המקום אשר תראה

14. except in the place which Yahuah chooses, in one of your tribes, there you are to offer your burnt offerings, and there you are to do all that I command you.

14. Ki im-bamakom asher
yivchar Yahuah be'echad
shivteicha sham ta'aleh
oloteicha vesham ta'aseh et
kol asher anochi metzaveka

14. כי אם־במקום אשר יבחר יהוה
באחד שבטיך שם תעלה עלתיך ושם
תעשה את כל־אשר אנכי מצוך

15. But at any time you desire, you shall slaughter and eat meat within all your gates, according to the blessing of Yahuah your Elohim which He has given you. The unclean and the clean do eat of it, of the deer and the gazelle alike.

15. Rak b'chol avat
nafsh'cha t'zavech v'achalta
basar k'birkat Yahuah
Eloheicha asher natan lecha
b'chol sh'areicha hatamei
vehatahor yochlenu katzvi
v'cha'ayal

15. רק בכל־אות נפשך תזבח ואכלת
בשר כברכת יהוה אלהיך אשר נתן
לך בכל־שעריך הטמא והטהור
יאכלנו כצבי וכאֵיל

16. Only, you do not eat the blood pour it on the earth like water.

16. Rak hadam lo tochelu al
ha'aretz tishp'chehu
kamayim

16. רק הדם לא־תאכלו על־הארץ
תשפכנו כמים

17. You are not allowed to eat within your gates the tithe of your grain or of

17. Lo tuchal le'echol
bish'areicha et ma'asar
deganeicha vetiroshcha

17. לא תוכל לאכל בשעריך
את־מעשר דגנך ותירשך ויצהרך

your new wine or of your oil, or of the firstlings of your herd or your flock, or of any of your offerings which you vow, or of your voluntary offerings, or of the contribution of your hand.

veyitzharecha uvechorot
bekarcha vetzonecha vechol
nedareicha asher tidor
venidvotecha u'terumat
yadecha

ובכרת בקרך וצאנך וכל־נדריך אשר
תדר ונדבתיך ותרומת ידך

18. But eat them before Yahuah your Elohim in the place which Yahuah your Elohim chooses you and your son and your daughter and your male servant and your female servant, and the Lēwite who is within your gates. And you shall rejoice before Yahuah your Elohim in all that you put your hands to.

18. Ki im-lifnei Yahuah
Eloheicha tocheleinu
bamakom asher yivchar
Yahuah Eloheicha bo atah
uvincha uvitecha
va'avdecha va'amatecha
vehaLevi asher bish'areicha
vesamachta lifnei Yahuah
Eloheicha b'chol mishlach
yadecha

18. פי אִם־לפני יהוה אלהיך תאכלנו
במקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו
אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך והלוי
אשר בשעריך ושמחת לפני יהוה
אלהיך בכל משלח ידך

19. Guard yourself that you do not forsake the Lēwite as long as you live in your land.

19. Hishamer lecha
pen-ta'azov et haLevi
kol-yameicha al-admatecha

19. השמר לך פן־תעזב את־הלוי.
כל־ימייך על־אדמתך

20. When Yahuah your Elohim enlarges your border as He has promised you, and you say, 'Let me eat meat,' because you long to eat meat, then you shall eat as much meat as your being desires.

20. Ki-yarchiv Yahuah
Eloheicha et-gevulcha
ka'asher diber lach
va'amarta o'chal basar ki
ta'aveh nafshecha le'echol
basar b'chol avat nafshecha
tochel basar

20. כי ירחיב יהוה אלהיך את־גבולך.
כאשר דבר לך ואמרת אכל בשר כי
תאוה נפשך לאכל בשר בכל־אות
נפשך תאכל בשר

21. When the place where Yahuah your Elohim chooses to put His Name is too far from you, then you shall slaughter from your herd and from your flock which Yahuah has given you, as I have commanded

21. Ki-yirchak mimecha
hamakom asher yivchar
Yahuah Eloheicha lasum
et-shemo sham vezavachta
mibkarcha umitzoncha
asher natan Yahuah lecha
ka'asher tziviticha

21. פי ירחק ממך המקום אשר יבחר
יהוה אלהיך לשום את־שמו שם
וזבחת מבקרך ומצאנך אשר נתן
יהוה לך כאשר צויתך ואכלת
בשעריך בכל אות נפשך

you. And you shall eat within your gates as much as your being desires.

ve'achalta bish'areicha
b'chol avat nafshecha

22. Only, as the gazelle and the deer are eaten, so you are to eat of it the unclean and the clean alike eat of it.

22. Ach ka'asher ye'achel
hatzvi vecha'ayal ken
tocheleno hatamei
vehatahor yachdav
yochlenu

22. אך כאשר יאכל הצבי והאיל כן
תאכלנו הטמא והטהור יחדו יאכלנו

23. Only, be firm not to eat the blood, for the blood is the life. Do not eat the life with the meat.

23. Rak chazak levilti achol
et-hadam ki hadam hu
hanefesh velo tochel
hanefesh im habasar

23. רק חזק לבלתי אכל הדם פי הדם
הוא הנפש ולא-תאכל הנפש
עם-הבשר

24. Do not eat it. Pour it on the earth like water.

24. Lo tochlenu al-ha'aretz
tishpechehu kamayim

24. לא תאכלנו על-הארץ תשפכנו
כמים

25. Do not eat it, in order that it might be well with you and your children after you, when you do what is right in the eyes of Yahuah.

25. Lo tochlenu lema'an
yitav lecha ulevaneicha
acharecha ki ta'aseh
hayashar be'einei Yahuah

25. לא-תאכלנו למען ייטב לך
ולבניך אחריך כִּי-תעשה הישר בעיני
יהוה

26. Only the set-apart gifts which you have and your vowed offerings you are to take up and go to the place which Yahuah chooses.

26. Rak kodashecha asher
yihyu lecha unidareicha tisa
uva'ta el-hamakom asher
yivchar Yahuah

26. רק קדשיך אשר יהיו לך ונדריך
תשא ובאת אל-המקום אשר יבחר
יהוה

27. And you shall make your burnt offerings, the meat and the blood, on the slaughter-place of Yahuah your Elohim. And the blood of your offerings is poured out on the slaughter-place of Yahuah your Elohim, and you eat the meat.

27. Ve'asita oloteicha
habasar vehadam
al-mizbach Yahuah
Eloheicha vehadam
zivechecha yishafech
al-mizbach Yahuah
Eloheicha vehabasar tochel

27. ועשית עלתריך הבשר והדם
על-מזבח יהוה אלהיך ודם זבחיך
ישפך על-מזבח יהוה אלהיך והבשר
תאכל

28. Guard, and obey all these words which I command you, so that it is well with you and your children after you forever,

28. Shamor veshamata et
kol-hadevarim ha'eleh
asher anochi metzaveh
otcha lema'an yitav lecha
ulevaneicha ad-olam ki

28. שמר ושמעת את כל-הדברים
האלה אשר אנכי מצוך למען ייטב לך
ולבניך עד-עולם כִּי-תעשה הטוב
והישר בעיני יהוה אלהיך

when you do what is good
and right in the eyes of
Yahuah your Elohim.

ta'aseh hatov v'hayashar
be'einei Yahuah Eloheicha

29. When Yahuah your
Elohim cuts off from before
you the nations which you
go to dispossess, and you
dispossess them and dwell
in their land,

29. Ki-yachrit Yahuah
Eloheicha et-hagoyim asher
atah va-shamah l'rishtam
mipaneicha viyerasht otam
viyashavta be'artzam

29. פִּי־יִכְרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר אַתָּה בֹאֲשֵׁמָה לְרִשְׁתָּ אוֹתָם
מִלִּפְנֵיךָ וּיְרִשְׁתָּם וַיֵּשְׁבִתָּ בָּאָרֶץ

30. Guard yourself that you
are not ensnared to follow
them, after they are
destroyed from before you,
and that you do not inquire
about their mighty ones,
saying, 'How did these
nations serve their mighty
ones? And let me do so too.'

30. Hishamer lecha
pen-tinakesh achareihem
acharei hishamdam
milfaneicha u'pen-tidroshe
le'eloheihem lemor eicha
ya'avdu hagoyim ha'eleh et
eloheihem ve'eseh ken gam
ani

30. הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּנְקֹשׁ אַחֲרֵיהֶם.
אַחֲרֵי הִשְׁמִידָם מִלִּפְנֵיךָ וּפְנִיתְדַּרְשׁ
לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם
הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וַאֲעֲשֶׂה כֵן גַּם־אֲנִי

31. Do not do so to Yahuah
your Elohim, for every
abomination which Yahuah
hates they have done to
their mighty ones, for they
even burn their sons and
daughters in the fire to their
mighty ones.

31. Lo ta'aseh ken layahuah
Eloheicha ki et kol-to'avat
Yahuah asher saneh asu
le'eloheihem ki gam
et-bneichem
ve'et-bnoteichem yisrefu
ba'esh le'eloheihem

31. לֹא־תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי
אֶת־כָּל־תּוֹעֵבֹת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ
לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם
וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם

32. All the words I am
commanding you, guard to
do it do not add to it nor
take away from it.

32. Et kol-hadevar asher
anochi metzaveh etchem
oto tishmeru la'asot lo tosif
alav velo tigra mimenu

32. אֶת־כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
אֹתְכֶם אֹתוֹ תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא תוֹסִיף
עָלָיו וְלֹא תִּגְרַע מִמֶּנּוּ

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 13

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. When a prophet or a dreamer of dreams arises among you, and he gives you a sign or a wonder,

2. and the sign or the wonder comes true, of which he has spoken to you, saying, 'Let us go after other mighty ones' which you have not known 'and serve them,'

3. do not listen to the words of that prophet or that dreamer of dreams, for Yahuah your Elohim is trying you to know whether you love Yahuah your Elohim with all your heart and with all your being.

4. Walk after Yahuah your Elohim and fear Him, and guard His commands and obey His voice, and serve Him and cling to Him.

5. And that prophet or that dreamer of dreams is put to death, because he has spoken apostasy against Yahuah your Elohim who brought you out of the land of Mitsrayim and redeemed you from the house of bondage to make you stray from the way in which Yahuah your Elohim commanded you to walk. Thus you shall purge the evil from your midst.

1. Ki-yakum bekirbecha navi o cholem chalom venatan elecha ot o mofet

2. Uva ha'ot vehamofet asher diber elecha lemor nelecha acharei elohim acherim asher lo yedatem vena'avdeim

3. Lo tishma el-divrei hanavi hahu o el-cholem hachalom hahu ki menasseh Yahuah Eloheichem etchem ladaat hayeshchem ohavim et-Yahuah Eloheichem bechol levavchem uvechol nafshechem

4. Acharei Yahuah Eloheichem teileichun ve'oto tira'u ve'et mitzvotav tishmoru uvekolo tishma'u ve'oto ta'avodu uvo tidbaku

5. Vehanavi hahu o cholem hachalom hahu yumat ki diber sarah al-Yahuah Eloheichem hamotzi etchem me'erezt Mitsrayim vehapodcha mibeit avadim lehadichacha min haderech asher tzivcha Yahuah Eloheicha lalechet bah uvi'arta hara mikirbecha

1. פִּי־יִקָּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם אוֹ חֹלֵם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת

2. וּבֹא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נִלְכֶּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם וְנַעֲבֹדָם

3. לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֵם הַחֹלֵם הַהוּא כִּי מִנְסָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישָׁכֶם אֶהְיֶה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם

4. אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֵתוּ תִירְאוּ וְאֵת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֵתוּ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן

5. וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חֹלֵם הַחֹלֵם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־סָרָה עָלֵיהֶוּה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֵךְ מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחַךְ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵלְכֹת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבְּךָ

6. When your brother, the son of your mother, or your son or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend who is as your own being, entices you secretly, saying, 'Let us go and serve other mighty ones' which you have not known, neither you nor your fathers

7. of the mighty ones of the people which are all around you, near to you or far off from you, from one end of the earth to the other end of the earth,

8. do not agree with him or listen to him, nor shall your eye pardon him, nor spare him or conceal him,

9. but you shall certainly kill him. Your hand is first against him to put him to death, and afterward the hand of all the people.

10. And you shall stone him with stones until he dies, because he sought to entice you away from Yahuah your Elohim who brought you out of the land of Mitsrayim, from the house of bondage.

11. And let all Yisra'el hear and fear, and not again do any such evil matter as this in your midst.

6. Ki yessitcha achicha ven-imecha o vincha o vitecha o eshet cheikecha o re'acha asher kenafshecha b'seter lemor nelecha vena'avdah elohim acherim asher lo yedatem atah va'avoteicha

7. Me'elohei ha'amim asher sevivoteichem hakrovim eilecha o harechokim mimeka mik'tzeh ha'aretz ve'ad ketzeh ha'aretz

8. Lo toveh lo velo tishma elav velo tachos einecha alav velo tachmol velo techaseh alav

9. Ki hargoh tahargenu yadcha tihyeh bo barishon l'hamito veyad kol-ha'am ba'acharonah

10. Us'kalto ba'avanim vamat ki bikesh lehad'i'cha me'al Yahuah Eloheicha hamotzi'acha me'eret Mitsrayim mibeit avadim

11. Vechol Yisra'el yishme'u veyirau velo yosifu la'asot kedavar hara hazeh bekirbecha

6. כי יסיתך אחיך בן־אמך או בןך או־בתך או אשת חיקך או רעך אשר כנפֿשך בסתר לאמר נלכה ונעבדה אלהים אחרים אשר לא־ידעת אתה ואבתך

7. מאלהי העמים אשר סביבותיכם הקרבים אליך או הרחוקים ממך מקצה הארץ ועד קצה הארץ

8. לא תאבה לו ולא תשמע אליו ולא־תחוס עינך עליו ולא תחמל ולא תכסה עליו

9. כי הרג תהרגנו ידך תהיה־בו בראשונה להמיתו ויד כל־העם באחרונה

10. וסקלתו באבנים ומת כי בקש להדיחך מעל יהוה אלהיך המוציאך מארץ מצרים מבית עבדים

11. וכל־ישראל ישמעו ויראו ולא־יספו לעשות כדבר הרע הזה בקרבך

12. When you hear
someone in one of your
cities, which Yahuah your
Elohim gives you to dwell
in, saying,

13. 'Some men, sons of
Beliya'al, have gone out of
your midst and led the
inhabitants of their city
astray, saying, "Let us go
and serve other mighty
ones"' which you have not
known

14. then you shall inquire
and search out, and ask
diligently. And see if the
matter is true and certain
that such an abomination
was done in your midst,

15. you shall certainly smite
the inhabitants of that city
with the edge of the sword,
putting it under the ban it
and all that is in it and its
livestock, with the edge of
the sword.

16. And gather all its spoil
into the middle of the
street, and burn with fire
the city and all its spoil
completely, for Yahuah your
Elohim. And it shall be a
heap forever, not to be built
again.

17. And none of that which
is under the ban is to cling
to your hand, so that
Yahuah turns from the
fierceness of His anger and
shall show you compassion,

12. Ki tishma be'echad
areicha asher Yahuah
Eloheicha noten lecha
l'shevet sham lemor

13. Yatzu anashim
bnei-Beliya'al mikirbecha
vayedichu et yoshvei
ireichem lemor nelecha
vena'avdah elohim acherim
asher lo yedatem

14. Udarashta vechakarta
vesha'alta heitev vehinei
emet nachon hadavar
ne'esetoh hatovah hazot
bekirbecha

15. Hakeh takkeh et yoshvei
ha'ir hahi lefi cherev
acharem otah ve'et
kol-asher bah ve'et
behemtah lefi cherev

16. Ve'et kol-shlala tikbotz
el toch rechovah vesarafta
ba'esh et ha'ir ve'et
kol-shlalah kalah layahuah
Eloheicha vehaytah tel olam
lo tibaneh od

17. Velo-yidbak b'yadcha
me'uma min-hacherem
lema'an yashuv Yahuah
mecharon apo venatan
lecha rachamim

12. כי תשמע באחת עריך אשר יהוה
אלהיך נתן לך לשבת שם לאמר

13. יצאו אנשים בני־בליעל מקרבך
וידיחו את־ישבי עירם לאמר נלכה
ונעבדה אלהים אחרים אשר
לא־ידעתם

14. ודרשת וחקרת ושאלת היטב.
והנה אמת נכון הדבר נעשתה
התועבה הזאת בקרבך

15. הכה תכה את־ישבי העיר ההוא
לפי־חרב החרם אתה
ואת־כל־אשר־בה ואת־בהמתה
לפי־חרב

16. ואת כל־שללה תקבץ אל־תוך
רחבה ושרפת באש את־העיר
ואת־כל־שללה כלה ליהוה אלהיך
והיתה תל עולם לא תבנה עוד

17. ולא־יידבק בידך מאומה
מן־החרם למען ישוב יהוה מחרון
אפו ונתן לך רחמים ורחמך והרבך
כאשר נשבע לאבתיך

and shall have compassion
on you and increase you, as
He swore to your fathers,

verichamecha vehirbecha
ka'asher nishba la'avoteicha

18. when you obey the voice
of Yahuah your Elohim, to
guard all His commands
which I command you
today, to do what is right in
the eyes of Yahuah your
Elohim.

18. Ki tishma bekol Yahuah
Eloheicha lishmor et
kol-mitzvotav asher anochi
metzaveh otcha hayom
la'asot hayashar be'einei
Yahuah Eloheicha

18. כי תשמע בקול יהוה אלהיך
לשמר את כל מצותיו אשר אנכי
מצוך היום לעשות הישר בעיני יהוה
אלהיך

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 14

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. You are the children of
Yahuah your Elohim. Do not
cut yourselves or make any
baldness between your eyes
for the dead.

1. Banim atem layahuah
Eloheichem lo titgodedu
velo tasimu korchah bein
eineichem lamet

1. בנים אתם ליהוה אלהיכם לא
תתגודדו ולא תשימו קרחה בין
עיניכם למת

2. For you are a set-apart
people to Yahuah your
Elohim, and Yahuah has
chosen you to be a people
for Himself, a treasured
possession above all the
peoples who are on the face
of the earth.

2. Ki am kadosh atah
layahuah Eloheicha uvecha
bachar Yahuah lihyot lo
le'am segulah mikol
ha'amim asher al-penei
ha'adamah

2. כי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך
ובך בחר יהוה להיות לו לעם סגלה
מכל העמים אשר על פני האדמה

3. Do not eat whatever is
abominable.

3. Lo tochel kol to'evah

3. לא תאכל כל תועבה

4. These are the beasts which you do eat: ox, sheep, and goat,	4. Zoth habehemah asher tochelu shor seh chesevim veseh izim	4. זאת הבהמה אשר תאכלו שור שה כשבים ושה עזים
5. deer, and gazelle, and roebuck, and wild goat, and mountain goat, and antelope, and mountain sheep.	5. Ayal vetzvi viyachmur va'akho veroeh vitez ve'ashon	5. איל וצבי ויחמור ואכו ורעיל ותיש ואחמר
6. And every beast that has a split hoof divided into two parts, and that chews the cud, among the beasts, you do eat.	6. Ve'chol behemah mafraset parsah veshosaat shesa parasot bimifreset etah tochelu	6. וכל־בהמה מפרסת פרסה ושסעת שסע פרסות מעלת גרה בבהמה אתה תאכלו
7. But of those chewing the cud or having the split hoof completely divided, you do not eat: the camel, and the hare, and the rock hyrax for they chew the cud but do not have a split hoof they are unclean for you.	7. Ach et zeh lo tochelu mimalei hagera umafrisei hapersah hashesua et hagamal ve'et hashafan ve'et haranevet ki mamri gerah hem uparsah einenu mafri temeim hem lachem	7. אך את־זה לא תאכלו ממעלי הגרה וממפריסי הפרסה השסועה את־הגמל ואת־השפן ואת־הארנבת פיי־מעלי גרה הם ופרסה איננו מפריסים טמאים הם לכם
8. And the pig is unclean for you, because it has a split hoof but does not chew the cud you do not eat their flesh or touch their carcasses.	8. Ve'et hachazir ki mafri parsah hu velo gerah hu tame hu lachem mib'saram lo tochelu uvenivlatam lo tigau	8. ואת־החזיר פי מפריס פרסה הוא וגרה איננו טמא הוא לכם מבשרם לא תאכלו ובנבלתם לא תגעו
9. These you do eat of all that are in the waters: all that have fins and scales you do eat.	9. Et-zeh tochelu mikol asher bamayim kol asher-lo snapir vekaskeset tochelu	9. את־זה תאכלו מכל אשר במים כל אשר־לו סנפיר וקשקשת תאכלו
10. And whatever does not have fins and scales you do not eat it is unclean for you.	10. Vechol asher ein-lo snapir vekaskeset lo tochelu tame hu lachem	10. וכל אשר אין־לו סנפיר וקשקשת לא תאכלו הוא לכם
11. Any clean bird you do eat.	11. Kol tzipor tehorah tochelu	11. כל־צפור טהורה תאכלו

12. But these you do not eat: the eagle, and the vulture, and the black vulture,	12. Ve'eleh asher lo tochelu meiheim hanesher vehaperes vеха'ozniyah	12. ואלה אשר לא־תאכלו מהם הנשר והפרס והעזניה
13. and the red kite, and the falcon, and the buzzard after their kinds,	13. Ve'et hade'ah ve'et ha'ayah ve'et dayah leminah	13. ואת־הדאה ואת־האִיָּה ואת־הדיה למינה
14. and every raven after its kind,	14. Ve'et kol orev leminehu	14. ואת כל־ערב למינהו
15. and the ostrich, and the nighthawk, and the sea gull, and the hawk after its kind,	15. Ve'et bat hayaanah ve'et hateshmes ve'et hashachaf ve'et hanetz leminehu	15. ואת בַּת־היענה ואת־התחמש ואת־השחף ואת־הנץ למינהו
16. the little owl, and the great owl, and the white owl,	16. Ve'et hakos ve'et hayanshuf ve'et hatinshemet	16. ואת־הכוס ואת־הינשוף ואת־התנשמת
17. and the pelican, and the carrion vulture, and the cormorant,	17. Ve'et haqa'at ve'et haracham ve'et hashalach	17. ואת־הקאת ואת־הרחם ואת־השלח
18. and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe and the bat.	18. Ve'et hachasidah ve'et ha'anaphah leminehah ve'et hudu ve'et ha'atalef	18. ואת־החסידה ואת־האנפה למינה ואת־הדוכיפת ואת־העטלף
19. And every creeping insect that flies is unclean for you they are not eaten.	19. Ve'chol sheretz ha'of tame hu lachem lo ye'achelu	19. וכל שרץ העוף טמא הוא לכם לא יאכלו
20. Any clean bird you do eat.	20. Kol of tahor tochelu	20. כל־עוף טהור תאכלו
21. Do not eat whatever dies of itself. Give it to the stranger who is within your gates, to eat it, or sell it to a foreigner. For you are a set-apart people to Yahuah your Elohim. Do not boil a young goat in its mother's milk.	21. Lo tochelu kol-nevelah lagger asher bish'areicha titnenah va'achalah o machor lenokhri ki am kadosh atah layahuah Eloheicha lo tevashel gedi bachalev imo	21. לא תאכלו כל־נבלה לגר אשר בשערריך תתננה ואכלה או־מכר לנכרי כי עַם־קדוש אתה ליהוה אלהיך לא־תבשל גדי בחלב אמו

22. You shall tithe without fail all the yield of your grain that the field brings forth year by year.

23. And you shall eat before Yahuah your Elohim, in the place where He chooses to make His Name dwell, the tithe of your grain and your new wine and your oil, and of the firstlings of your herd and your flock, so that you learn to fear Yahuah your Elohim always.

24. But when the way is too long for you, so that you are not able to bring the tithe when Yahuah your Elohim blesses you, because the place where Yahuah your Elohim chooses to put His Name is too far from you

25. then you shall give it in silver, and shall take the silver in your hand and go to the place which Yahuah your Elohim chooses.

26. And you shall use the silver for whatever your being desires: for cattle or sheep, for wine or strong drink, for whatever your being desires. And you shall eat there before Yahuah your Elohim, and you shall rejoice, you and your household.

27. And do not forsake the Lēwite who is within your

22. Aser te'aser et kol-tevu'at zar'echa hayotzeh hasadeh shanah veshanah

23. Ve'achalta lifnei Yahuah Eloheicha bamakom asher yivchar leshaken shemo sham ma'asar deganecha tiroshcha veyitzharecha uvechorot bekarcha vetzonecha lema'an tilmad leyir'ah et-Yahuah Eloheicha kol-hayamim

24. Vechi yirbeh mimcha haderech ki lo tuchal se'etoh ki yirchak mimcha hamakom asher yivchar Yahuah Eloheicha lasum shmo sham ki yevarechecha Yahuah Eloheicha

25. Venatata bakesef vetzarta hakesef beyadcha vehalachta el-hamakom asher yivchar Yahuah Eloheicha bo

26. Venatata hakesef bekol asher te'aveh nafshecha bavaqar uvatzon bayayin uvasheikhar uvchol asher tishalcha nafshecha ve'achalta sham lifnei Yahuah Eloheicha vesamachta atah uveitecha

27. VechaLevi asher bish'areicha lo ta'azvenhu ki

22. עשר תעשר את־כל־תבואת זרעך היוצא השדה שנה שנה

23. ואכלת לפני יהוה אלהיך במקום אשר יבחר לשכן שמו שם מעשר דגנך תירשך ויצהרך ובכרת בקרך וצאנך למען תלמד ליראה את־יהוה אלהיך כל־הימים

24. וכי־ירבה ממך הדרך כי לא תוכל שאתו כי ירחק ממך המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לשום שמו שם פי יברכך יהוה אלהיך

25. ונתתה בפסף וצרת הפסף בידך והלכת אל־המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו

26. ונתתה הפסף בכל אשר תאוו נפשך בבקר ובצאן ביין ובשכר ובכל אשר תשאלך נפשך ואכלת שם לפני יהוה אלהיך ושמחת אתה וביתך

27. והלוי אשר בשעריך לא־תעזבנו כי אי־לך חלק ונחלה עמך

gates, for he has no part nor inheritance with you.	ein-lo chelek venachalah imach	
28. At the end of every third year you bring out all the tithe of your increase of that year and store it up within your gates.	28. Miketz shalosh shanim totzi et kol-ma'asar tevuatecha bashanah hahi vehinachto bish'areicha	28. מקצה שלוש שנים תוציא את כל-מעשר תבואתך בשנה ההוא והנחת בשעריך
29. And the Lēwite, because he has no portion nor inheritance with you, and the stranger and the fatherless and the widow who are within your gates, shall come and eat and be satisfied, so that Yahuah your Elohim does bless you in all the work of your hand which you do.	29. Uva haLevi ki ein-lo chelek venachalah imach vehager veyatom ve'almanah asher bish'areicha ve'achlu vesave'u lema'an yevarechecha Yahuah Eloheicha bechol ma'aseh yadecha asher ta'aseh	29. ובא הלוי כי אין-לו חלק ונחלה. עמך והגר והיתום והאלמנה אשר בשעריך ואכלו ושבעו למען יברכך יהוה אלהיך בכל מעשה ידך אשר תעשה

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 15

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. At the end of every seven years you make a release of debts.	1. Miketz sheva shanim ta'aseh shemitah	1. מקץ שבע שנים תעשה שמטה
2. And this is the word of the release: Every creditor is to release what he has lent to his neighbor. He does not require it of his neighbor or his brother, because it is called the release of Yahuah.	2. V'zeh d'var hashemitah shamot kol-ba'al masheh yado asher yasheh b're'eihu lo yigos et-re'eihu ve'et-achiv ki kara shemitah layahuah	2. וזה דבר השמטה שמת כל-בעל. משה ידו אשר-ישה ברעהו לא-יגש את-רעהו ואת-אחיו פי-קרא שמטה ליהוה
3. Of the foreigner you may require it, but your hand is	3. Et-hanokhri tigos va'asher yihyeh lecha et-achicha tashmet yadecha	3. את-הנכרי תגוש ואשר יהיה-לך את-אחיד תשמט ידך

to release whatever is owed
by your brother.

4. Only, there should be no
poor among you for Yahuah
greatly blesses you in the
land which Yahuah your
Elohim is giving you to
possess as an inheritance

4. Efes ki lo yihyeh v'cha
evyon ki varech
yevarechecha Yahuah
ba'aretz asher Yahuah
Eloheicha noten lecha
nachalah l'rishtah

4. אפס כִּי־לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיֹֹן
כִּי־בֵרַךְ יְבָרְכֶךָ יְהוָה בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה
לְרִשְׁתָּהּ

5. only if you diligently obey
the voice of Yahuah your
Elohim, to guard to do all
these commands which I
am commanding you today.

5. Rak im-shamoa tishma
b'kol Yahuah Eloheicha
lishmor la'asot et
kol-hamitzvah hazot asher
anochi metzaveh otcha
hayom

5. רַק אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת
הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם

6. For Yahuah your Elohim
shall bless you as He
promised you. And you
shall lend to many nations,
but you shall not borrow.
And you shall rule over
many nations, but they do
not rule over you.

6. Ki Yahuah Eloheicha
b'erachecha ka'asher diber
lach vehavata goyim rabim
ve'atah lo tilveh ve'mashalta
goyim rabim uvecha lo
yimsholu

6. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵרַךְכָּם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
לְךָ וְהִעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא
תַעֲבֹט וּמַשְׁלַת בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא
יִמְשְׁלוּ

7. When there is a poor man
with you, one of your
brothers, within any of the
gates in your land which
Yahuah your Elohim is
giving you, do not harden
your heart nor shut your
hand from your poor
brother.

7. Ki yihyeh v'cha evyon
me'echad achecha b'achad
she'areicha b'artzecha
asher Yahuah Eloheicha
noten lach lo te'ametz
et-levavcha velo tikpotz
et-yadcha me'achicha
ha'evyon

7. כִּי־יִהְיֶה בְּךָ אֶבְיֹֹן מֵאֶחָד אַחֶיךָ
בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא תִאֲמָץ אֶת־לִבְּךָ
וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאֶחֶיךָ הָאֶבְיֹֹן

8. For you shall certainly
open your hand to him, and
certainly lend him enough
for his need, whatever he
needs.

8. Ki-fat'oach tiftach
et-yadecha lo ve'ha'aveit
ta'avitenu dei machsoro
asher yechsar lo

8. כִּי־פִתְחוֹת תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהִעֲבַט
תַּעֲבִיטֵנוּ דֵּי מַחְסְרוֹ אֲשֶׁר יִחְסֹר לוֹ

9. Be on guard lest there be
a thought of Beliya'al in
your heart, saying, 'The

9. Hishamer lecha pen
yihyeh davar im levavcha
bliya'al lemor karvah shenat

9. הִשָּׁמֶר לְךָ פִּנְיָיִה דְּבַר עַם־לִבְּךָ
בְּלִיעַל לֵאמֹר קִרְבָּה שְׁנַת הַשְּׁבַע שְׁנַת
הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינֶיךָ בְּאֶחֶיךָ הָאֶבְיֹֹן

seventh year, the year of release, is near,' and your eye is evil against your poor brother and you give him not, and he shall cry out to Yahuah against you, and it shall be a sin in you.

hasheva hashemitah v'ra'ah
einecha b'achicha ha'evyon
velo titen lo v'kara alecha el
Yahuah vehayah b'cha chet

ולא תתן לו וקרא עליך אליהוה
והיה בך חטא

10. You shall certainly give to him, and your heart should not be grieved when you give to him, because for this reason Yahuah your Elohim does bless you in all your works and in all to which you put your hand.

10. Naton titen lo velo-yera
levavcha b'titcha lo ki biglal
hadavar hazeh
yevarechecha Yahuah
Eloheicha b'chol ma'asecha
uvechol mishlach yadecha

10. נתן תתן לו ולא יירע לבבך
בתתך לו כי בגלל הדבר הזה יברכך
יהוה אלהיך בכל מעשיך ובכל
משלח ידך

11. Because the poor one does not cease from the land, therefore I am commanding you, saying, 'You shall certainly open your hand to your brother, to your poor and to your needy one in your land.'

11. Ki lo yechdal evyon
mikerev ha'aretz al-ken
anochi metzavecha lemor
pato'ach tiftach et-yadecha
le'achicha le'evyoncha
u'lenechecha b'artzecha

11. כי לא יחדל אביון מקרב הארץ.
על-כן אנכי מצוך לאמר תפתח
את-ידך לאחייך לעניך ולאביונך
בארצך

12. When your brother is sold to you, a Hebrew man or a Hebrew woman, and shall serve you six years, then in the seventh year you shall let him go free from you.

12. Ki yimacher lecha
achicha ha'ivri o ha'ivriyah
va'avd'cha shesh shanim
uvashevi'it teshalchenu
chofshi me'imach

12. כי ימכר לך אחייך העברית.
אוי-העבריה ועבדך שש-שנים ובשנה
השביעית תשלחנו חפשי מעמך

13. And when you send him away free from you, let him not go away empty-handed.

13. Vechi teshalechenu
chofshi me'imach lo
teshalchenu reikam

13. וכי-תשלחנו חפשי מעמך לא.
תשלחנו ריקם

14. You shall richly supply him from your flock and from your threshing floor and from your winepress with that which Yahuah

14. Ha'aneik ta'anik lo
mitzonecha umigoranecha
umiyikvecha ka'asher
berachecha Yahuah
Eloheicha titen lo

14. העניק תעניק לו מצאנך ומגרנך.
ומיקבך אשר ברכך יהוה אלהיך תתן
לו

your Elohim has blessed
you, give to him.

15. And you shall remember
that you were a slave in the
land of Mitsrayim, and
Yahuah your Elohim
redeemed you. Therefore I
am commanding you this
word today.

16. And it shall be, when he
says to you, 'I do not go
away from you,' because he
loves you and your house,
because it is good for him
with you,

17. then you shall take an
awl and thrust it through
his ear to the door, and he
shall be your servant
forever. Do the same to your
female servant.

18. Let it not be hard in
your eyes when you send
him away free from you, for
he has been worth a double
hired servant in serving you
six years. And Yahuah your
Elohim shall bless you in all
that you do.

19. Set apart to Yahuah your
Elohim all the firstborn
males that come from your
herd and your flock. Do no
work with the firstborn of
your herd, nor shear the
firstborn of your flock.

15. Vezacharta ki eved
hayita b'erezt Mitsrayim
vayifdecha Yahuah
Eloheicha al-ken anochi
metzavecha et-hadavar
hazeh hayom

16. Vehayah ki-yomar
eilecha lo etzeh me'itcha ki
ahavcha ve'et beitecha ki
tov lo imach

17. Velakachta et
ha'martzea venatata
ve'ozno uvadelet vehayah
lecha eved olam vegam
le'amatecha ta'aseh ken

18. Lo yik'sheh ve'einecha
beshalchecha oto chofshi
me'imach ki mishneh
sechar sachir avadcha shesh
shanim uverachecha
Yahuah Eloheicha bechol
asher ta'aseh

19. Kol hab'chor asher
yivaled bev'karcha
uv'tzonecha hazachar
takdish layahuah Eloheicha
lo ta'avod biv'chor shorcha
velo tagoz et b'chor
tzonecha

15. וזכרת כי עבד היית בארץ
מצרים ויפדך יהוה אלהיך על-כן
אנכי מצוך את-הדבר הזה היום

16. והיה כייאמר אליך לא אצא
מעמך כי אהבך ואת-ביתך כייטוב לו
עמך

17. ולקחת את-המרצע ונתתה באזנו
ובדלת והיה לך עבד עולם וגם
לאמתך תעשה כן

18. לא-יקשה בעיניך בשלחך אתו
חפשי מעמך כי משנה שכר שכיר
עבדך שש-שנים וברכך יהוה אלהיך
בכל אשר תעשה

19. כל-הבכור אשר יולד בבקרך
ובצאנך הזכר תקדיש ליהוה אלהיך
לא תעבד בבכר שורך ולא תגז בכור
צאנך

20. You and your household are to eat it before Yahuah your Elohim year by year in the place which Yahuah chooses.	20. Lifnei Yahuah Eloheicha tochlenu shanah veshanah bamakom asher yivchar Yahuah atah uveitecha	20. לפני יהוה אלהיך תאכלנו שנה שנה במקום אשר יבחר יהוה אתה וביתך
21. But when there is any defect in it lameness or blindness, or any evil defect do not slaughter it to Yahuah your Elohim.	21. Vechi yihyeh vo mum piseach o ivver kol mum ra lo tizbachenu layahuah Eloheicha	21. וכי־יהיה־בו מום פסח או עור כל מום רע לא תזבחנו ליהוה אלהיך
22. Eat it within your gates the unclean and the clean alike as the gazelle and the deer.	22. Bish'areicha tochlenu hatamei vehatahor yachdav katzvi vecha'ayal	22. בשעריך תאכלנו הטמא והטהר יחדו כצבי וכאֵיל
23. Only, do not eat its blood pour it on the ground like water.	23. Raq et-damo lo tochel al ha'aretz tishpechehu kamayim	23. רק את־דמו לא־תאכל על־הארץ תשפכנו כמים

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 16

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Guard the month of Abib, and perform the Passover to Yahuah your Elohim, for in the month of Abib Yahuah your Elohim brought you out of Mitsrayim by night.	1. Shamor et-chodesh ha'Aviv ve'asita pesach layahuah Eloheicha ki be'chodesh ha'Aviv hotzi'acha Yahuah Eloheicha miMitsrayim laylah	1. שמור את־חדש האביב ועשית פסח ליהוה אלהיך כי בחדש האביב הוציאך יהוה אלהיך ממצרים לילה

2. And you shall slaughter the Passover to Yahuah your Elohim, from the flock and the herd, in the place where Yahuah chooses to put His Name.

3. Do not eat leavened bread with it for seven days you eat unleavened bread with it, bread of affliction for you came out of the land of Mitsrayim in haste so that you remember the day in which you came out of the land of Mitsrayim all the days of your life.

4. And no leaven is to be seen with you in all your border for seven days, neither should any of the meat which you slaughter in the evening on the first day stay all night until morning.

5. You are not allowed to slaughter the Passover within any of your gates which Yahuah your Elohim gives you,

6. but at the place where Yahuah your Elohim chooses to make His Name dwell, there you slaughter the Passover in the evening, at the going down of the sun, at the appointed time you came out of Mitsrayim.

2. Vezavachta pesach layahuah Eloheicha tzon u'vakar bamakom asher yivchar Yahuah leshaken shemo sham

3. Lo to'chal alav chametz shiv'at yamim tochal alav matzot lechem oni ki vechipazon yatzata me'erezt Mitsrayim lema'an tizkor et-yom tzeitcha me'erezt Mitsrayim kol yemei chayecha

4. Velo-yera'eh lecha se'or bechol gevulecha shiv'at yamim velo-yalin min-habasar asher tizbach ba'erev bayom harishon la'boker

5. Lo tuchal lizboach et-hapesach be'achad she'areicha asher Yahuah Eloheicha noten lecha

6. Ki im-el-hamakom asher yivchar Yahuah Eloheicha leshaken shemo sham tizbach et-hapesach ba'erev kevo hashemesh mo'ed tzeitcha miMitsrayim

2. וזבחת פסח ליהוה אלהיך צאן ובקר במקום אשר יבחר יהוה לשכן שמו שם

3. לא־תאכל עליו חמץ שבעת ימים. תאכל עליו מצות לחם עני כי בחפזו יצאת מארץ מצרים למען תזכר את־יום צאתך מארץ מצרים כלימי חייד

4. ולא־יראה לך שאר בכל־גבולך. שבעת ימים ולא־ילין מן־הבשר אשר תזבח בערב ביום הראשון לבקר

5. לא־תוכל לזבח את־הפסח באחד. שעריך אשר יהוה אלהיך נתן לך

6. כי אם־אל־המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לשכן שמו שם תזבח את־הפסח בערב כבוא השמש מועד צאתך ממצרים

7. And you shall cook and eat it in the place which Yahuah your Elohim chooses, and in the morning you shall turn and go to your tents.	7. Uveshalta va'achal'ta bamakom asher yivchar Yahuah Eloheicha ufanita vaboker v'halachta le'ohalecha	7. ובשלת ואכלת במקום אשר ייבחר יהוה אלהיך ופנית בבקר והלכת לאהליך
8. Six days you eat unleavened bread, and on the seventh day there is an assembly to Yahuah your Elohim you do no work.	8. Sheshet yamim tochal matzot uveyom hashvi'i atzeret layahuah Eloheicha lo ta'aseh melachah	8. ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת ליהוה אלהיך לא תעשה מלאכה
9. Count seven weeks for yourself. Begin to count seven weeks from the time you begin to put the sickle to the grain.	9. Shiv'ah shavu'ot tispor lach mehechel chermesh bakamah tachel lispor shiv'ah shavu'ot	9. שבעה שבועות תספר לך מהחל חרמש בקמה תחל לספר שבעה שבועות
10. And you shall perform the Festival of Weeks to Yahuah your Elohim, according to the voluntary offering from your hand, which you give as Yahuah your Elohim blesses you.	10. Ve'asita chag shavu'ot layahuah Eloheicha misat nidvat yadecha asher titen ka'asher yevarechecha Yahuah Eloheicha	10. ועשית חג שבועות ליהוה אלהיך מסת נדבת ידך אשר תתן כאשר יברכך יהוה אלהיך
11. And you shall rejoice before Yahuah your Elohim you and your son and your daughter and your male servant and your female servant and the Lēwite who is within your gates, and the stranger and the fatherless and the widow who are in your midst at the place where Yahuah your Elohim chooses to make His Name dwell.	11. Vesamachta lifnei Yahuah Eloheicha atah uvincha uvitecha va'avdecha va'amatecha vehalevi asher bish'areicha vehager veyatom ve'almanah asher bekirbecha bamakom asher yivchar Yahuah Eloheicha leshaken shemo sham	11. ושמחת לפני יהוה אלהיך אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך והלוי אשר בשעריך והגר והיתום והאלמנה אשר בקרבך במקום אשר ייבחר יהוה אלהיך לשכן שמו שם
12. And you shall remember that you were a slave in	12. Vezacharta ki eved hayita b'Mitsrayim	12. וזכרת כי עבד היית במצרים ושמרת ועשית את החקים האלה

Mitsrayim, and you shall guard and do these laws.

veshamarta ve'asita et-hachukim ha'eleh

13. Perform the Festival of Sukkot for seven days after the ingathering from your threshing floor and from your winepress.

13. Chag hasukkot ta'aseh lecha shiv'at yamim be'asp'cha migornecha umiyikvecha

חג הסוכת תעשה לך שבועת ימים באספך מגרנך ומיקבך

14. And you shall rejoice in your festival you and your son and your daughter and your male servant and your female servant and the Lēwite and the stranger and the fatherless and the widow who are within your gates.

14. Vesamachta bechagecha atah uvincha uvitecha va'avdecha va'amatecha vehalevi vehager veyatom ve'almanah asher bish'areicha

ושמחת בחגך אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך והלוי והגר והיתום והאלמנה אשר בשעריך

15. For seven days you shall celebrate to Yahuah your Elohim in the place which Yahuah chooses, because Yahuah your Elohim does bless you in all your increase and in all the work of your hands, and you shall be completely joyful.

15. Shivat yamim tachog layahuah Eloheicha bamakom asher yivchar Yahuah ki yevarechecha Yahuah Eloheicha bechol tevuatecha uvechol ma'aseh yadecha vehayita ach sameach

שבועת ימים תחג ליהוה אלהיך במקום אשר יבחר יהוה פי יברכך יהוה אלהיך בכל תבואתך ובכל מעשה ידיך והיית אך שמח

16. Three times a year all your males appear before Yahuah your Elohim in the place which He chooses: at the Festival of Matzot, and at the Festival of Weeks, and at the Festival of Sukkot. And none should appear before Yahuah empty-handed,

16. Shalosh pe'amim bashanah yeira'eh kol-z'churcha et-penei Yahuah Eloheicha bamakom asher yivchar bechag hamatzot uvehag hashavu'ot uvehag hasukkot velo yeira'u et-penei Yahuah reikam

שלוש פעמים בשנה יראה כל־זכרך את־פני יהוה אלהיך במקום אשר יבחר בחג המצות ובחג השבועות ובחג הסוכת ולא יראה את־פני יהוה ריקם

17. Each one with the gift of his hand, according to the blessing of Yahuah your

17. Ish kematnat yado kevirkat Yahuah Eloheicha asher natan lach

איש כמתנת ידו כברכת יהוה אלהיך אשר נתן לך

Elohim which He has given you.

18. Appoint judges and officers within all your gates, which Yahuah your Elohim gives you, according to your tribes. And they shall judge the people with righteous right-ruling.

19. Do not distort right-ruling. Do not show partiality, nor take a bribe, for a bribe blinds the eyes of the wise and twists the words of the righteous.

20. Follow righteousness righteousness alone so that you live and possess the land which Yahuah your Elohim is giving you.

21. Do not plant for yourself any tree as an Asherah near the altar of Yahuah your Elohim that you make for yourself.

22. And do not set up a pillar, which Yahuah your Elohim hates.

18. Shofetim veshotrim titen lecha bechol she'areicha asher Yahuah Eloheicha noten lecha lishvatecha veshafetu et-ha'am mishpat tzedek

19. Lo tatteh mishpat lo takir panim velo tikach shochad ki hashochad ye'aver einei chachamim viyisalef divrei tzaddikim

20. Tzedek tzedek tirdof lema'an tichyeh veyarashta et-ha'aretz asher Yahuah Eloheicha noten lach

21. Lo tita lecha asherah kol-etz etzel mizbach Yahuah Eloheicha asher ta'aseh lach

22. Velo takim lecha matzevah asher saneh Yahuah Eloheicha

18. שפטים ושטרים תתן־לך בכל־שעריך אשר יהוה אלהיך נתן לך לשבטיך ושפטו את־העם משפט צדק

19. לא־תטה משפט לא תכיר פנים ולא־תקה שחד כי השחד יעור עיני חכמים ויסלף דברי צדיקים

20. צדק צדק תרדף למען תחיה וירשת את־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך

21. לא־תטע לך אשרה פל־עץ אצל מזבח יהוה אלהיך אשר תעשה לך

22. ולא־תקים לך מצבה אשר שנא יהוה אלהיך

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 17

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Do not slaughter to Yahuah your Elohim a bull or sheep which has any blemish or evil matter, for that is an abomination to Yahuah your Elohim.	1. Lo tizbach layahuah Eloheicha shor vaseh asher yihyeh vo mum kol davar ra ki-to'avat Yahuah Eloheicha hu	1. לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוֹם כָּל־דָּבָר רָע כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא
2. When there is found in your midst, within any of your gates which Yahuah your Elohim is giving you, a man or a woman who does what is evil in the eyes of Yahuah your Elohim, in transgressing His covenant,	2. Ki yimatze b'kirbecha be'achad she'areicha asher Yahuah Eloheicha noten lecha ish o ishah asher ya'aseh et-hara be'einei Yahuah Eloheicha la'avor b'rito	2. כִּי יִמָּצֵא בִקְרִבְךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אִישׁ אוֹ אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְעִבּוֹר בְּרִיתוֹ
3. and who has gone and served other mighty ones and bowed down to them, or to the sun or to the moon or to any of the host of the heavens, which I have not commanded,	3. Vayeilech vaya'avod elohim acherim vayshtachaveh lahem velashem velayareach ulechol-tz'va hashamayim asher lo tziviti	3. וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשָּׁתָּח וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וּלְשֶׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי
4. and it has been declared to you and you have heard, and have searched diligently and see, it is true and certain that such abomination has been done in Yisra'el,	4. Vehugad lecha veshamata v'darashta heitev vehineh emet nachon hadavar ne'esetah hatovah hazot b'Yisra'el	4. וְהִגַּדְתָּ לְךָ וְשָׁמַעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הִיטַב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נַעֲשִׂיתָה תוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל
5. then you shall bring out to your gates that man or woman who has done this evil matter, and you shall stone that man or woman with stones to die.	5. Vehotzeta et-ha'ish hahu o et-ha'ishah hahi asher asu et-hadavar hara hazeh el-she'areicha et-ha'ish o et-ha'ishah us'kaltem ba'avanim vamet	5. וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהִיא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתֶּם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ

6. At the mouth of two or three witnesses shall he who is to die be put to death. He is not put to death by the mouth of one witness.

7. The hand of the witnesses shall be first against him to put him to death, and the hand of all the people last. So you shall purge the evil from your midst.

8. When any matter arises which is too hard for you to judge – between blood and blood, between plea and plea, or between stroke and stroke – matters of strife within your gates, then you shall arise and go up to the place which Yahuah your Elohim chooses,

9. and shall come to the priests, the Lēwites, and to the judge who is in those days, and shall inquire. And they shall declare to you the word of right-ruling,

10. And you shall do according to the word which they declare to you from that place which Yahuah chooses. And you shall guard to do according to all that they instruct you.

11. Do according to the Torah in which they teach you, and according to the right-ruling which they say

6. Al-pi shenayim eidim o shloshah eidim yumat hamet lo yumat al-pi eid echad

7. Yad ha'eidim tiyeh bo barishonah lehamito v'yad kol-ha'am ba'acharonah uvi'arta hara mikirbecha

8. Ki yipalei mimcha davar lamishpat bein dam ledam bein din ledin bein nega lanega divrei riv bish'areicha vekamta ve'alita el-hamakom asher yivchar Yahuah Eloheicha bo

9. Uvata el-hakohanim hal'vi'im ve'el hashofet asher yihyeh bayamim hahem vedarashta vehigidu lecha et-dvar hamishpat

10. Ve'asita al-pi hadavar asher yagidu lecha min-hamakom hahu asher yivchar Yahuah veshamarta la'asot kechol asher yorucha

11. Al-pi hatorah asher yorucha ve'al hamishpat asher yomru lecha ta'aseh

על־פי שנים עדים או שלושה עדים יומת המת לא יומת על־פי עד אחד

יד העדים תהיה־בו בראשנה להמיתו ויד כל־העם באחרונה ובערת הרע מקרבך

כִּי־יפלא ממך דבר למשפט בין־דם לדם בין דין לדין בין נגע לנגע דברי ריבות בשעריך וקמת ועלית אל־המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו

ובאת אל־הכהנים הלויים ואל־השפט אשר יהיה בימים ההם ודרשת והגידו לך את־דבר המשפט

ועשית על־פי הדבר אשר יגידו לך מן־המקום ההוא אשר יבחר יהוה ושמרת לעשות ככל אשר יורוך

על־פי התורה אשר יורוך ועל־המשפט אשר יאמרו לך תעשה

to you. You do not turn to the right or to the left from the word which they declare to you.

lo-tasur min-hadavar asher yagidu lecha yamin usmol

לא־תסור מן־הדבר אשר יגידו לך ימין ושמאול

12. And the man who acts arrogantly, so as not to listen to the priest who stands to serve there before Yahuah your Elohim, or to the judge – that man shall die. So you shall purge the evil from Yisra'el.

12. Veha'ish asher ya'aseh bezadon l'vilti shmo'a el-hakohen ha'omed leshareit sham et-Yahuah Eloheicha o el-hashofet umet ha'ish hahu uvi'arta hara miYisra'el

12. והאיש אשר יעשה בזדון לבלתי שמוע אל־הכהן העמד לשרת שם את־יהוה אלהיך או אל־השפט ומת האיש ההוא ובערת הרע מישראל

13. And let all the people hear and fear, and no longer do arrogantly.

13. Vechol-ha'am yishme'u veyirau velo yazidun od

13. וכל־העם ישמעו ויראו ולא יזידון עוד

14. When you come to the land which Yahuah your Elohim is giving you, and shall possess it and shall dwell in it, and you shall say, 'Let me set a sovereign over me like all the nations that are around me,'

14. Ki tavo el-ha'aretz asher Yahuah Eloheicha noten lecha virishtah veyashavta bah va'amarta asimah alai melech kechol hagoyim asher sevivotai

14. כי תבוא אל־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך וירשת וישבת בה ואמרת אשימה עלי מלך ככל־הגוים אשר סביבותי

15. You shall certainly set a sovereign over you whom Yahuah your Elohim chooses. Set a sovereign over you from among your brothers. You are not allowed to set a foreigner over you who is not your brother.

15. Som tasim aleicha melech asher yivchar Yahuah Eloheicha bo mikerev achecha tasim aleicha melech lo tuchal latet aleicha ish nochri asher lo achicha hu

15. שום תשים עליך מלך אשר יבחר יהוה אלהיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא־אחיך הוא

16. Only, he is not to increase horses for himself, nor cause the people to return to Mitsrayim to increase horses, for Yahuah has said to you, 'Do not return that way again.'

16. Rak lo-yarbeh-lo susim velo yashiv et-ha'am Mitsraymah lema'an harbot sus vehYahuah amar lachem lo tosifun lashuv baderech hazeh od

16. רק לא־ירבה־לו סוסים ולא־ישיב את־העם מצרימה למען הרבות סוס ויהוה אמר לכם לא תוסיפון לשוב בדרך הזה עוד

17. And he is not to increase wives for himself, lest his heart turn away – nor is he to greatly increase silver and gold for himself.

18. And it shall be, when he sits on the throne of his reign, that he shall write for himself a copy of this Torah in a book, from the one before the priests, the Lēwites.

19. And it shall be with him, and he shall read it all the days of his life, so that he learns to fear Yahuah his Elohim and guard all the Words of this Torah and these laws, to do them,

20. so that his heart is not lifted up above his brothers, and so as not to turn aside from the command to the right or to the left, and so that he prolongs his days in his reign, he and his children, in the midst of Yisra'el.

17. Velo-yarbeh-lo nashim
velo-yasur levavo ve'kesef
vezahav lo-yarbeh-lo me'od

18. Vehayah keshivto
al-kisei mamlachto
ve'katav-lo et-mishneh
hatorah hazot al-sefer
milifnei hakohanim
hal'vi'im

19. Vehaytah imo ve'kara vo
kol yemei chayav lema'an
yilmad leyir'ah et-Yahuah
Elohav lishmor et kol-divrei
hatorah hazot ve'et
hachukim ha'eleh la'asot
otam

20. L'vilti rum levavo
me'echav u'levilti sur
min-hamitzvah yamin
usmol lema'an ya'arich
yamim al-mamlachto hu
uvanav b'kerev Yisra'el

17. ולא־ירבה־לו נשים ולא־יסור
לבבו וכסף וזהב לא ירבה־לו מאד

18. והיה כשבֹּתו על־פסא ממלכתו
וכתב לו את־משנה התורה הזאת
על־ספר מלפני הכהנים הלויים

19. והיתה עמו וקרא בו פל־ימי חייו
למען ילמד ליראה את־יהוה אלהיו
לשמר את־כל־דברי התורה הזאת
ואת־החקים האלה לעשתם

20. לבלתי רום לבבו מאחיו ולבלתי
סור מן־המצוה ימין ושמאול למען
יארִיך ימים על־ממלכתו הוא ובניו
בקרב ישראל

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 18

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. The priests, the Lēwites all the tribe of Lēwi have no part nor inheritance with Yisra'el. They eat the offerings of Yahuah made by fire, and His inheritance.

2. Therefore they have no inheritance in the midst of their brothers. Yahuah is their inheritance, as He has spoken to them.

3. And this is the priest's right from the people, from those who offer a slaughtering, whether it is a bull or sheep: they shall give to the priest the shoulder, the two cheeks, and the stomach.

4. The first of your grain and your new wine and your oil, and the first of the fleece of your sheep, you give to him.

5. For Yahuah your Elohim has chosen him out of all your tribes to stand to serve in the Name of Yahuah, him and his sons forever.

6. And when the Lēwite comes from one of your gates, from where he sojourns among all Yisra'el, and shall come with all the desire of his being to the place which Yahuah chooses,

1. Ein l'kohanim hal'vi'im kol-shevet Levi chelek venachalah im-Yisra'el ishei Yahuah venachalato yocheilu

2. Venachalah lo-yihyeh lo v'kerev echav Yahuah hu nachalato ka'asher diber lo

3. V'zeh yihyeh mishpat hakohanim me'et ha'am me'et zovchei hazevach im-shor im-seh venatan lakohen et-hazero'a ve'et halechayayim ve'et hakavah

4. Reishit deganecha tiroshcha veyitzharecha ureishit gez tzonecha titen-lo

5. Ki vo vachar Yahuah Eloheicha mikol-shivteicha la'amod leshareit beshem Yahuah hu uvanav kol-hayamim

6. Vechi-yavo halevi me'achad she'areicha mikol Yisra'el asher hu gar sham uva bechol avat nafsho el-hamakom asher yivchar Yahuah

1. לא־יהיה לכהנים הלויים פל־שבט לוי חלק ונחלה עם־ישראל אשי יהוה ונחלתו יאכלו

2. ונחלה לא־יהיה לו בקרב אחיו יהוה הוא נחלתו כאשר דבר לו

3. וזה יהיה משפט הכהנים מאת העם מאת זבחי הזבח אם־שור אם־שה ונתן לכהן את־הזרע ואת־הלחיים ואת־הקבה

4. ראשית דגנך תירשך ויצהרך וראשית גז־צאנך תתן לו

5. פי בו בחר יהוה אלהיך מכל־שבטיך לעמד לשרת בשם יהוה הוא ובניו פל־הימים

6. וכי־יבוא הלוי מאחד שעריך מכל ישראל אשר הוא גר שם ובא בכל־אות נפשו אל־המקום אשר יבחר יהוה

7. then he shall serve in the Name of Yahuah his Elohim as all his brothers, the Lēwites do, who are standing there before Yahuah.	7. Veshireit beshem Yahuah Elohav kechol echav halevi'im ha'omdim sham lifnei Yahuah	7. וְשָׂרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיוּ כְּכָל־אֶחָיו הַלְוִיִּם הַעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
8. They are to have portion, portion to eat, besides what comes from the sale of his inheritance.	8. Chelek chelek yochelu milvad mimkarei al ha'avot	8. חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ מִלְּבַד מִמְּכָרָיו עַל־הָאֲבוֹת
9. When you come into the land which Yahuah your Elohim is giving you, do not learn to do according to the abominations of those nations.	9. Ki-atah ba el-ha'aretz asher Yahuah Eloheicha noten lecha lo tilmad la'asot ketovot hagoyim hahem	9. כִּי אַתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבַת הַגּוֹיִם הָהֵם
10. Let no one be found among you who makes his son or daughter pass through the fire, or one who practices divination, or a user of magic, or one who interprets omens, or a sorcerer,	10. Lo yimatzeh becha ma'avir beno uveito ba'esh kosem kesamim me'onen umenachesh um'khashef	10. לֹא יִמָּצֵא בְּךָ מֵעֲבִיר בְּנוֹ וּבִתּוֹ בַּאֵשׁ קֶסֶם קְסָמִים מַעֲוֹנָן וּמִנְחָשׁ וּמִכַּשֵּׁף
11. or one who conjures spells, or a medium, or a spiritist, or one who calls up the dead.	11. Vechover chever vasho'el ov veyid'oni vedoreish el-hametim	11. וְחֹבֵר חֹבֵר וְשֹׂאֵל אוֹב וַיִּידְעֵנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־הַמֵּתִים
12. For whoever does these is an abomination to Yahuah, and because of these abominations Yahuah your Elohim drives them out from before you.	12. Ki to'avat Yahuah kol-oseh eileh uviglal hatovot ha'eleh Yahuah Eloheicha morish otam mipaneicha	12. כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה כָּל־עֲשֵׂה אֵלֶּה. וּבְגִלַּל הַתּוֹעֵבַת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אֹתָם מִפָּנֶיךָ
13. Be perfect before Yahuah your Elohim.	13. Tamim tihyeh im-Yahuah Eloheicha	13. תָּמִים תִּהְיֶה עִם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

14. For these nations whom you are possessing do listen to those using magic and to diviners. But as for you, Yahuah your Elohim has not appointed such for you.

15. Yahuah your Elohim shall raise up for you a Prophet like me from your midst, from your brothers. Listen to Him,

16. according to all you asked of Yahuah your Elohim in Horeb in the day of the assembly, saying, 'Let me not hear again the voice of Yahuah my Elohim, nor let me see this great fire any more, lest I die.'

17. And Yahuah said to me, 'They have done well in what they have spoken.

18. I shall raise up for them a Prophet like you out of the midst of their brothers. And I shall put My Words in His mouth, and He shall speak to them all that I command Him.

19. And it shall be, the man who does not listen to My Words which He speaks in My Name, I require it of him.

20. But the prophet who presumes to speak a word in My Name, which I have not commanded him to speak, or who speaks in the

14. Ki hagoyim ha'eleh asher atah yoresh otam el me'onenim velakosmim yishma'u ve'atah lo ken natan lecha Yahuah Eloheicha

15. Navi mikirbecha me'achecha kamoni yaqim lecha Yahuah Eloheicha elav tishma'un

16. Kechol asher sha'alta me'im Yahuah Eloheicha b'chorev beyom hakahal lemor lo-osif lishmo'a et kol Yahuah Elohai ve'et-ha'esh hagedolah hazot lo ereh od velo amut

17. Vayomer Yahuah elai heitivu asher diberu

18. Navi aqim lahem mikerev acheihem kamocha venatati devarai befiv vediber aleihem et kol asher atzavennu

19. Vehayah ha'ish asher lo yishma el-devarai asher yedaber bishmi anochi edrosh me'imo

20. Ach hanavi asher yazid ledaber davar bishmi et asher lo tzivitiv ledabero v'asher yedaber beshem

14. פי הגוים האלה אשר אתה ירש אתם אל-מעוננים ואל-קסמים ישמעו ואתה לא כן נתן לך יהוה אלהיך

15. נביא מקרבך מאחריך כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון

16. ככל אשר-שאלת מעם יהוה אלהיך בחרב ביום הקהל לאמר לא-אסף לשמע את-קול יהוה אלהי ואת-האש הגדולה הזאת לא-אראה עוד ולא אמות

17. ויאמר יהוה אלי היטיבו אשר דברו

18. נביא אקים להם מקרב אחיהם כמוך ונתתי דברי בפיו ודבר אלהם את כל-אשר אצוונו

19. והיה האיש אשר לא ישמע אל-דברי אשר ידבר בשמי אנכי אדרש מעמו

20. אך הנביא אשר יזיד לדבר דבר בשמי את אשר לא-צויתיו לדבר ואשר ידבר בשם אלהים אחרים ומת הנביא ההוא

name of other mighty ones
even that prophet shall die.

elohim acherim umet
hanavi hahu

21. And when you say in
your heart, 'How do we
know the word which
Yahuah has not spoken?'

21. Vechi-tomar bilvavecha
eich neidah et-hadavar
asher lo-dibero Yahuah

וכִּי־תֹאמַר בְּלִבְּךָ אֵיכָה נָדַע
אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה

22. When the prophet
speaks in the Name of
Yahuah and the word is not,
or comes not, that is the
word which Yahuah has not
spoken. The prophet has
spoken it presumptuously.
Do not be afraid of him.

22. Asher yedaber hanavi
bishim Yahuah velo yihyeh
hadavar velo yavo hu
hadavar asher lo-dibero
Yahuah bezadon dibero
hanavi lo tagur mimenu

אֲשֶׁר יִדְבֹר הַנָּבִיא בִּשְׁם יְהוָה
וְלֹא יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבֹא הוּא הַדָּבָר
אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְּרוּ
הַנָּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 19

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. When Yahuah your
Elohim cuts off the nations
whose land Yahuah your
Elohim is giving you, and
you dispossess them and
dwell in their cities and in
their houses,

1. Ki yachrit Yahuah
Eloheicha et-hagoyim asher
Yahuah Eloheicha noten
lecha et-artzam virishtam
viyashavta be'areihem
uvevateihem

כִּי־יִכְרֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־אֶרְצָם
וִירִשְׁתָּם וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵיהֶם וּבְבֵתֵיהֶם

2. You shall set apart three
cities for yourself in the
midst of your land which
Yahuah your Elohim is
giving you to possess.

2. Shalosh arim tavidil lecha
betoach artzecha asher
Yahuah Eloheicha noten
lecha l'rishtah

שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לְךָ בְּתוֹךְ אֶרֶץ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ

3. Prepare a way for
yourself, and divide into
three parts the border of
your land which Yahuah

3. Tachin lecha haderech
veshilashta et-gevul
artzecha asher yanchilcha

תַּכְיִן לְךָ הַדֶּרֶךְ וּשְׁלִשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל
אֶרֶץ אֲשֶׁר יִנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה
לְנוֹס שָׂמָּה כָּל־רֹצֵחַ

your Elohim is giving you to inherit, that anyone who kills a being shall flee there.

Yahuah Eloheicha vehayah lanus shamah kol rotzeach

4. And this is the matter of the one who kills, who flees there and lives: when he smites his neighbor unintentionally, not having hated him previously

4. Vezeh dvar harotzeach asher yanus shamah vachai asher yakeh et-re'eihu bivli-da'at vehu lo soneh lo mitmol shilshom

4. וזה דבר הרצח אשר ינוס שמה וחי אשר יכה את־רעהו בבלי־דעת והוא לא־שנא לו מתמול שלשום

5. even he who goes to the forest with his neighbor to cut timber, and his hand swings the axe to cut down the tree, and the iron head slips from the handle and strikes his neighbor so that he dies he flees to one of these cities and lives

5. Asher yavo et-re'eihu hayaarah lichtov etzim venidchah yado bagarzen likrot ha'etz venashal habarzel min-ha'etz velimtza et-re'eihu vamet hu yanus el-achat min-ha'arim ha'eleh vachai

5. אשר יבוא את־רעהו היער לחטב עצים ונדחה ידו בגרזן לכרת העץ ונשל הברזל מן־העץ ומצא את־רעהו ומת הוא ינוס אל־אחת מן־הערים האלה וחי

6. lest the avenger of blood, while his displeasure is hot, pursue the killer and overtake him, because the way is long, and shall strike his being mortally though he was not worthy of death, since he had not hated him previously.

6. Pen yirdof goel hadam acharei harotzeach ki yicham levavo vehisigoh ki-yirbeh haderech vehikahu nefesh velo mishpat mavet ki lo soneh hu lo mitmol shilshom

6. פן ירדף גואל הדם אחרי הרצח כי יחם לבבו והשיגו פי־ירבה הדרך והכהו נפש ולא משפט־מות כי לא־שנא הוא לו מתמול שלשום

7. Therefore I am commanding you, saying, 'Set apart three cities for yourself'

7. Al-ken anochi metzavecha lemor shalosh arim tavidil lecha

7. על־כן אנכי מצוך לאמר שלוש ערים תבדיל לך

8. And if Yahuah your Elohim enlarges your border, as He swore to your fathers, and shall give you all the land which He promised to give to your fathers

8. Ve'im yarchiv Yahuah Eloheicha et-gevulcha ka'asher nishba la'avoteicha venatan lecha et kol-ha'arets asher diber latet la'avoteicha

8. ואם ירחיב יהוה אלהיך את־גבולך כאשר נשבע לאבותיך ונתן לך את כל־הארץ אשר דבר לתת לאבותיך

9. when you guard all this command to do it, which I am commanding you today, to love Yahuah your Elohim and to walk in His ways all the days then you shall add three more cities for yourself besides these three,

10. so that innocent blood is not shed in the midst of your land which Yahuah your Elohim is giving you as an inheritance, and guilt of bloodshed is upon you.

11. But when anyone hates his neighbor, and shall lie in wait for him, and rise against him and strike his being mortally so that he dies, then he shall flee to one of these cities

12. then the elders of his city shall send and bring him from there, and give him into the hand of the avenger of blood, and he shall die.

13. Your eye shall not pardon him, but you shall purge the guilt of innocent blood from Yisra'el, so that it might be well with you.

14. Do not remove your neighbor's boundary, which those in the past have set, in your inheritance which you inherit in the land that

9. Ki tishmor et kol-hamitzvah hazot la'asotah asher anochi metzavecha hayom le'ahavah et-Yahuah Eloheicha velalechet bidrachav kol-hayamim vesafata lecha od shalosh arim al-hashalosh ha'eleh

10. Veloh yishafech dam naki bekerev artzecha asher Yahuah Eloheicha noten lecha nachalah vehayah aleicha damim

11. Vechi yihyeh ish soneh lire'eihu ve'arav lo vekam alav vehikahu nefesh vamet venas el-achat min-ha'arim ha'eleh

12. Veshilchu ziknei iro vekachu oto misham venat'nu oto beyad goel hadam vamet

13. Lo tachos einecha alav uvi'arta hadam hanaki miYisra'el v'tov lecha

14. Lo tasig ge'vul re'echa asher gavlu rishonim binachalat'cha asher tinchal ba'arets asher Yahuah Eloheicha noten lecha l'rishtah

9. כי תשמר את כל המצוה הזאת לעשותה אשר אנכי מצוך היום לאהבה את יהוה אלהיך וללכת בדרכיו כל הימים ויספת לך עוד שלוש ערים עליה שלוש האלה

10. ולא ישפך דם נקי בקרב ארצך אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה והיה עליך דמים

11. וכי יהיה איש שנא לרעהו וארב לו וקם עליו והכהו נפש ומת ונס אל אחת מן הערים האלה

12. ושלחו זקני עירו ולקחו אתו משם ונתנהו ביד גואל הדם ומת

13. לא תחוס עיניך עליו ובערת הדם הנקי מישראל וטוב לך

14. לא תשיג גבול רעך אשר גבלו ראשנים בנחלתך אשר תנחל בארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה

Yahuah your Elohim is
giving you to possess.

15. One witness does not
rise up against a man
concerning any wickedness
or any sin that he commits.
At the mouth of two
witnesses or at the mouth
of three witnesses a matter
is established.

16. When a malicious
witness rises up against any
man to accuse him of
turning aside,

17. then both men who
have the dispute shall stand
before Yahuah, before the
priests and the judges who
serve in those days.

18. And the judges shall
diligently inquire, and see, if
the witness is a false
witness, who has falsely
accused his brother

19. then you shall do to him
as he thought to have done
to his brother. Thus you
shall purge the evil from
your midst.

20. And let the rest hear
and fear, and never again do
such evil matter in your
midst.

21. And let your eye not
pardon life for life, eye for
eye, tooth for tooth, hand
for hand, foot for foot.

15. Lo yakum eid echad
be'ish lechol-avon
ulechol-chatat
bechol-chatat asher yechta
al-pi shenayim eidim o al-pi
shloshah eidim yakum
davar

16. Ki-yakom eid chamas
be'ish le'anot bo sarah

17. Ve'amdu shnei
ha'anashim asher lahem
hariv lifnei Yahuah lifnei
hakohanim vehashoftim
asher yihyu bayamim
hahem

18. Vedarshu hashofetim
heitev vehineh eid sheker
ha'eid sheker anah be'achiv

19. Va'asitem lo ka'asher
zamam la'asot le'achiv
uvi'arta hara mikirbecha

20. V'hanisharim yishme'u
veyirau velo yosifu la'asot
od kadavar hara hazeh
bekirbecha

21. Velo tachos einecha
nefesh be'nefesh ayin
be'ayin shen b'shen yad
beyad regel beregel

15. לא־יקום עד אחד באיש לכל־עון
ולכל־חטאת בכל־חטאת אשר יחטא
על־פי שנים עדים או על־פי שלושה
עדים יקום דבר

16. כִּי־יקום עד חמס באיש לענות
בו סרה

17. ועמדו שני האנשים אשר להם
הריב לפני יהוה לפני הכהנים
והשפטים אשר יהיו בימים ההם

18. ודרשו השפטים היטב והנה עד
שקר העד שקר ענה באחיו

19. ועשיתם לו כאשר זמם לעשות
לאחיו ובערת הרע מקרבך

20. והנשארם ישמעו ויראו
ולא־יוספו לעשות עוד כדבר הרע
הזה בקרבך

21. ולא תחוס עינך נפש בנפש עין
בעין שן בשן יד ביד רגל ברגל

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 20

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. When you go out to battle against your enemies, and shall see horses and chariots and people more numerous than you, do not be afraid of them, for Yahuah your Elohim, who brought you up from the land of Mitsrayim, is with you.	1. Ki tetze la'milchamah al-oyvecha vera'ita sus verchev am rav mimcha lo tira meihem ki Yahuah Eloheicha imach hama'alecha me'eret Mitsrayim	1. כי תצא למלחמה על־איביך וראית סוס ורכב עם רב ממך לא תירא מהם כי יהוה אלהיך עמך המעלך מארץ מצרים
2. And it shall be, when you draw near to the battle, that the priest shall come and speak to the people,	2. Vehayah k'korv'chem el-hamilchamah venigash hakohen vediber el-ha'am	2. והיה פקרבכם אל־המלחמה ונגש הכהן ודבר אל־העם
3. and shall say to them, 'Hear, O Yisra'el: You are drawing near today to battle against your enemies. Do not let your heart faint, do not fear or tremble or be afraid of them,	3. Ve'amar aleihem shema Yisra'el atem kreivim hayom lamilchamah al-oyveichem al-yerach levavchem al-tir'u ve'al-tachpezu ve'al-ta'artzu mipeneihem	3. ואמר אלהם שִׁמַע יִשְׂרָאֵל אתם קרבים היום למלחמה על־איביכם אל־יירך לבבכם אל־תיראו ואל־תחפזו ואל־תערצו מפניהם
4. for Yahuah your Elohim is He who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.'	4. Ki Yahuah Eloheichem haholech imachem lhilachem lachem b'oyveichem lehoshi'achem	4. כי יהוה אלהיכם ההלך עמכם להלחם לכם באיביכם להושיע אתכם
5. And the officers shall speak to the people, saying, 'Who is the man who has built a new house and has	5. Vedibru hashotrim el-ha'am lemor mi-ha'ish asher banah bayit chadash velo chanacho yeilech	5. ודברו השטרים אל־העם לאמר מי־האיש אשר בנה בית חדש ולא

not dedicated it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle and another man dedicate it.

veyashov leveito pen-yamut
bamilchamah ve'ish acher
yechanchenu

חנכו ילך וישב לביתו פנימות
במלחמה ואיש אחר יחנכנו

6. And who is the man who has planted a vineyard and has not begun to use it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle and another man use it.

6. Umi-ha'ish asher nata
karem velo chil'lo yeilech
veyashov leveito pen-yamut
bamilchamah ve'ish acher
yechal'lenu

ומי־האיש אשר נטע כרם ולא
חללו ילך וישב לביתו פנימות
במלחמה ואיש אחר יחללנו

7. And who is the man who has engaged a woman and has not taken her? Let him go and return to his house, lest he die in the battle and another man take her.

7. Umi-ha'ish asher eras
ishah velo lekachah yeilech
veyashov leveito pen-yamut
bamilchamah ve'ish acher
yikachena

ומי־האיש אשר ארש אשה ולא
לקחה ילך וישב לביתו פנימות
במלחמה ואיש אחר יקחנה

8. And the officers shall speak further to the people, and say, 'Who is the man who is afraid and tender of heart? Let him go and return to his house, so that the heart of his brothers does not melt like his heart.'

8. Vesafu hashotrim ledaber
el-ha'am ve'amru mi-ha'ish
hayarei verach halevav
yeilech veyashov leveito
velo yimas et-levav echav
kilvavo

ויספו השטרים לדבר אל־העם
ואמרו מי־האיש הירא ורך הלבב ילך
וישב לביתו ולא ימים את־לבב אחיו
כלבבו

9. And it shall be, when the officers have finished speaking to the people, that they shall appoint commanders of the divisions to lead the people.

9. Vehayah k'chalot
hashotrim ledaber el-ha'am
ufakdu sarei tzivot berosh
ha'am

והיה ככלות השטרים לדבר
אל־העם ופקדו שרי צבאות בראש
העם

10. When you draw near to a city to fight against it, then you shall make a call for peace to it.

10. Ki tikrav el-ir lhilachem
aleiha vekarata eileha
leshalom

כי תקרב אל־עיר להלחם עליה
וקראת אליה לשלום

11. And it shall be, if it accepts your call for peace and shall open to you, then all the people found in it

11. Vehayah im-shalom
ta'anecha ufatcha lecha
veyayah kol-ha'am

והיה אם־שלום תענך ופתחה לך
והיה כלי־העם הנמצא בה יהיה־לך
למס ועבדך

shall be put to compulsory labor for you, and serve you.

hanimtza bah yihyu lecha
lamas va'avaducha

12. But if it does not make peace with you and shall make war with you, then you shall besiege it,

12. Ve'im lo taslim imcha
ve'asetah imcha milchamah
vetzarta aleiha

ואם לא תשלוּם עמך ועשתה
עמך מלחמה וצרתה עליה

13. and Yahuah your Elohim shall give it into your hands, then you shall strike every male in it with the edge of the sword.

13. Unetanah Yahuah
Eloheicha beyadecha
vehikita et-kol-z'chureha
lefi-charev

ונתנה יהוה אלהיך בידך והפית
את-כל-זכרה לפי-חרב

14. But the women, and the little ones, and the livestock, and all that is in the city, all its spoil, you take as booty for yourself. And you shall eat the spoil of your enemies which Yahuah your Elohim gives you.

14. Rak hanashim vehataf
vehabehemah vechol asher
yiheyeh va'ir kol shelalah
tavoz lecha va'achal'ta
et-shelal oyveicha asher
natan Yahuah Eloheicha
lach

רק הנשים והטף והבהמה וכל
אשר יהיה בעיר כל-שללה תבז לך
ואכלת את-שלל איביך אשר נתן
יהוה אלהיך לך

15. Do so to all the cities which are very far from you, which are not of the cities of these nations.

15. Ken ta'aseh
lechol-he'arim har'chokot
mimecha me'od asher lo
me'arei hagoyim ha'eleh
heina

כן תעשה לכל-הערים הרחוקות.
ממך מאד אשר לא מערי הגוים האלה
הנה

16. Only, of the cities of these peoples which Yahuah your Elohim gives you as an inheritance, you do not keep alive any that breathe,

16. Rak me'arei ha'amim
ha'eleh asher Yahuah
Eloheicha noten lecha
nachalah lo techayeh kol
neshamah

רק מערי העמים האלה אשר
יהוה אלהיך נתן לך נחלה לא תחיה
כל-נשמה

17. but you shall certainly put them under the ban: the Hittite and the Amorite and the Kena'anite and the Perizzite and the Hiwwite and the Yebusite, as Yahuah

17. Ki-hacharem tacharim
otam hachiti veba'emori
vebaKena'ani vebaPrizi
vebaChivi vebaYevusi
ka'asher tzivcha Yahuah
Eloheicha

פי החרם תחרים החתי והאמרי
והכנעני והפרזי והחוי והיבוסי כאשר
צוּך יהוה אלהיך

your Elohim has
commanded you,

18. so that they do not teach
you to do according to all
their abominations which
they have done for their
mighty ones, and you sin
against Yahuah your
Elohim.

19. When you besiege a city
for a long time, fighting
against it to take it, do not
destroy its trees by
wielding an axe against
them. If you can eat of them,
do not cut them down for is
the tree of the field a man to
be besieged by you?

20. Only the trees which
you know are not trees for
food, you destroy and cut
down to build siege works
against the city that is
making war with you, until
it falls.

18. Lema'an asher lo
yelandu etchem la'asot
kechol-to'avotam asher asu
leiloheihem vechatatem
layahuah Eloheichem

19. Ki-tatzur el-ir yamim
rabbim lehilachem aleiha
litfostah lo tashchit
et-eitzah lindoch alav
garzen ki-mimenu tochel
ve'oto lo tichrot ki ha'adam
eitz hasadeh lavo
mipaneicha bamatzor

20. Rak et-ha'eitz asher teda
ki lo-eitz ma'achal hu oto
tashchit vecharta uvanita
matzor al-ha'ir asher hi
oseh imcha milchamah ad
rid'tah

18. למען אשר לא־ילמדו אתכם
לעשות ככל־תועבתם אשר עשו
לא־להיהם וחטאתם ליהוה אלהיכם

19. פי תצור אל־עיר ימים רבים
להלחם עליה לתפשה לא־תשחית
את־עצה לנדח עליו גרזן פי ממנו
תאכל ואתו לא תכרת פי האדם עץ
השדה לבוא מפניך במצור

20. רק עץ אשר תדע כי לא־עץ
מאכל הוא אתו תשחית וכרת ובנית
מצור על־העיר אשר הוא עשה עמך
מלחמה עד רדתה

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 21

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. When anyone is found
slain, lying in the field in the
land which Yahuah your
Elohim is giving you to

1. Ki yimatze chalal
ba'adamah asher Yahuah
Eloheicha noten lecha

1. פי ימצא חלל באדמה אשר יהוה
אלהיך נתן לך לרשתה נפל בשדה לא
נודע מי הכהו

possess, and it is not known who killed him,	lirishtah nofel basadeh lo noda mi hikahu	
2. then your elders and your judges shall go out and measure the distance from the slain to the cities which are around him.	2. Veyatzeu z'kenecha veshoftecha umadedu el-he'arim asher saviv hachalal	ויצאו זקניך ושפטיך ומדדו אל־הערים אשר סביב החלל
3. And it shall be, that the elders of the city nearest to the slain man shall take a heifer which has not been worked and which has not pulled with a yoke.	3. Vehayah ha'ir hak'rovah el-hachalal velakchu ziknei ha'ir he'ahi eglat baqar asher lo-uvad bah asher lo mashkah ba'ol	והיה העיר הקרבה אל־החלל ולקחו זקני העיר ההוא עגלת בקר אשר לא־עבד בה אשר לא־משכה בעל
4. And the elders of that city shall bring the heifer down to a valley with flowing water, which is neither plowed nor sown, and break the heifer's neck there in the valley.	4. Vehoridu ziknei ha'ir hahi et-ha'eglah el-nachal eitan asher lo ye'aved bo velo yizare'a venirfu sham et-ha'eglah banachal	והורידו זקני העיר ההוא את־העגלה אל־נחל איתן אשר לא־יעבד בו ולא יזרע ונערף שם את־העגלה בנחל
5. And the priests, the sons of Lēwi, shall come near, for Yahuah your Elohim has chosen them to serve Him and to bless in the Name of Yahuah, and by their mouth every strife and every stroke is tried.	5. V'nigeshu hakohanim b'nei Levi ki vam bachar Yahuah Eloheicha lesharto ulevarech b'shem Yahuah ve'al pihem yihyeh kol-riv v'chol nega	ונגשו הכהנים בני לוי כי במ בחר יהוה אלהיך לשרתו ולברך בשם יהוה ועל־פיהם יהיה כל־ריב וכל־נגע
6. And all the elders of that city nearest to the slain man shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley.	6. V'chol ziknei ha'ir hahi ha'k'rovim el-hachalal yirch'tzu et-y'deihem al-ha'eglah harefu'fah banachal	וכל־זקני העיר ההוא הקרבים אל־החלל ירחצו את־ידיהם על־העגלה הערופה בנחל
7. And they shall answer and say, 'Our hands have not shed this blood, nor have our eyes seen it.	7. Ve'anu ve'amru yadeinu lo shafchu et-hadam hazeh v'eineinu lo rau	וענו ואמרו ידינו לא־שפכו את־הדם הזה ועינינו לא ראו

8. O Yahuah, forgive Your people Yisra'el, whom You have redeemed, and do not allow innocent blood in the midst of Your people Yisra'el.' And the blood shall be pardoned to them.

9. So you shall purge the guilt of innocent blood from your midst when you do what is right in the eyes of Yahuah.

10. When you go out to fight against your enemies, and Yahuah your Elohim shall deliver them into your hand, and you take them captive,

11. and shall see among the captives a woman fair of form, and delight in her and take her for your wife,

12. then you shall bring her into your house. And she shall shave her head and trim her nails,

13. and put aside the mantle of her captivity, and shall dwell in your house, and mourn her father and her mother a month of days. After that you go in to her and be her husband, and she shall be your wife.

14. And it shall be, if you do not delight in her, then you shall let her go wherever she wishes. But you certainly do not sell her for

8. Kapper le'amcha Yisra'el asher padita Yahuah v'al-titen dam naki b'kerev amcha Yisra'el venikaper lahem hadam

9. V'atah te'vair hadam hanaki mikirbecha ki-ta'aseh hayashar be'einei Yahuah

10. Ki tetze lamilchamah al-oyvecha untano Yahuah Eloheicha beyadecha veshavita shivyo

11. V'ra'ita vashevyah eshet yefat-to'ar vachashakta vah velakachta lecha le'ishah

12. V'heiveita el-toch beitecha v'gilchah et-roshah ve'asetah et-tziporneha

13. V'heisirah et-simlat shivyah me'aleyha veyashvah beveitecha u'vachtah et-aviahah ve'et-ima yerach yamim ve'achar-ken tavo eleha uvalta vehayta lecha le'ishah

14. V'hayah im lo-chafatzta bah v'shilachta lah lenafshah u'machor lo timkarenah bakesef lo

8. כפר לעמך ישראל אשר פדית יהוה ואל־תתן דם נקי בקרב עמך ישראל ונכפר להם הדם

9. ואתה תבער הדם הנקי מקרבך. כִּי־תעשה הישר בעיני יהוה

10. כִּי תצא למלחמה על־איבֶיךָ ונתנו יהוה אלהיך בידך ושבִּית שְׂבִי

11. וראית בְּשִׁבְיָה אִשֶּׁת יפֹת־תֹּאֵר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וּלְקַחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה

12. וְהֵבֵאתָ אֵלֶיךָ בֵּיתְךָ וְגִלַּחְתָּהּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשִׂיתָ אֶת־צִפּוֹרְנָהּ

13. וְהִסִּירָה אֶת־שִׁמְלַת שְׂבִיָּה מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתְךָ וּבִכְתָּהּ אֶת־אֲבִיָּהּ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבַעֲלֹתָהּ וְהָיְתָה לָךְ לְאִשָּׁה

14. וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָתָ בָּהּ וּשְׁלַחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרָנָהּ בְּכֶסֶף לֹא תִתְּעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עָנִיתָהּ

silver, do not treat her harshly, since you have humbled her.

titamer bah tachat asher initah

15. When a man has two wives, one loved and the other unloved, and they have borne him children – both the loved and the unloved – and the first-born son is of the unloved one,

15. Ki tihyena le'ish shtei nashim ha'achat ahuvah vеха'acheret senu'ah veyaldu-lo banim ha'ahuvah vesenu'ah vehayah haben habechor lasenu'ah

15. כי תהיינה לאיש שתי נשים האחת אהובה והאחת שנואה וילדו־לו בנים האהובה והשנואה והיה הבן הבכור לשניאה

16. then it shall be, on the day he causes his sons to inherit his possessions, he is not allowed to treat the son of the loved wife as the first-born in preference to the son of the unloved, who is truly the first-born.

16. Vehayah beyom hanchilo et-banav et-asher yihyeh lo lo-yuchal levaker et-ben ha'ahuvah al-penei ben hasenu'ah habechor

16. והיה ביום הנחילו את־בניו את־אשר יהיה לו לא־יוכל לבכר את־בן האהובה על־פני בן השניאה הבכור

17. But he is to acknowledge the son of the unloved wife as the first-born by giving him a double portion of all that he has, for he is the beginning of his strength – the right of the first-born is his.

17. Ki et-habechor ben hasenu'ah yakir latet-lo pi shenayim b'chol asher yimatze-lo ki hu reishit ono lo mishpat habechorah

17. כי את־הבכור בן השניאה יכיר לתת לו פי שנים בכל אשר ימצא לו כי הוא ראשית אונו לו משפט הבכרה

18. When a man has a stubborn and rebellious son who is not listening to the voice of his father or the voice of his mother, and who, when they have disciplined him, does not listen to them,

18. Ki-yihyeh le'ish ben sorer umoreh einenu shomea bekol aviv uvekol imo veyisru oto velo yishma aleihem

18. כי־יהיה לאיש בן סורר ומורה איננו שומע בקול אביו ובקול אמו ויסרו אתו ולא ישמע אלהם

19. then his father and his mother shall take hold of him and bring him out to the elders of his city, to the gate of his city,

19. Vetafsu-bo aviv ve'imo vehotzi'u oto el-ziknei iro ve'el sha'ar mekomo

19. ותפשו־בו אביו ואמו והוציאו אתו אל־זקני עירו ואל־שער מקומו

20. and shall say to the elders of his city, 'This son of ours is stubborn and rebellious, he is not listening to our voice, he is a glutton and a drunkard.'

20. Ve'amru el-ziknei iro bneinu zeh sorer umoreh einenu shomea bekoleinu zolel vesoveh

20. ואמרו אל־זקני עירו בננו זה סורר ומורה איננו שמע בקלנו זולל וסבא

21. Then all the men of his city shall stone him to death with stones. Thus you shall purge the evil from your midst, and let all Yisra'el hear and fear.

21. Uregamuhu kol-anshei iro ba'avanim vameit uvi'arta hara mikirbecha vechol-Yisra'el yishme'u veyirau

21. ורגמהו כל־אנשי עירו באבנים ומת ובערת הרע מקרבך וכל־ישראל ישמעו ויראו

22. And when a man has committed a sin worthy of death, and he is put to death, and you hang him on a tree,

22. V'chi yihyeh ve'ish chet mishpat mavet vehumat vetalita oto al-etz

22. וכי־יהיה באיש חטא משפט מות והומת ותלית אתו על־עץ

23. let his body not remain overnight on the tree, for you shall certainly bury him the same day, for he who is hanged is accursed of Elohim, so that you do not defile the land which Yahuah your Elohim is giving you as an inheritance.

23. Lo talin nivlato al-ha'etz ki-kavor tikberenu bayom hahu ki-qilelat Elohim talui velo tetame et-admatecha asher Yahuah Eloheicha noten lecha nachalah

23. לא תלין נבלתו על־העץ כי קבור תקברנו ביום ההוא כי־קללת אלהים תלוי ולא תטמא את־אדמתך אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 22

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. You shall not see your brother's ox or his sheep going astray and hide yourself from them. Return

1. Lo tireh et-shor achicha o et-se'o nidachim

1. לא תראה את־שור אחיך או את־שיו נדחים והתעלמת מהם השב תשיבם לאחיך

them without fail to your brother.

vehitalamta mehem hashev
teshivem le'achicha

2. And if your brother is not near you, or if you do not know him, then you shall bring it to your own house, and it shall be with you until your brother seeks it, then you shall return it to him.

2. Ve'im lo karov achicha
elecha velo yeda'to
va'asaf'to el-toch betecha
vehayah imach ad derosh
achicha oto va'hashivoto lo

2. ואם לא קרוב אחיך אליך ולא ידעתו ואספתו אל־תוך ביתך והיה עמך עד דרש אחיך אתו והשבתו לו

3. Do the same with his donkey, do the same with his garment, and do the same with any lost thing of your brother's, which he loses and you find. You are not allowed to hide yourself.

3. Ve'khen ta'aseh
lechamoro ve'khen ta'aseh
lesimlato ve'khen ta'aseh
lechol aveidat achicha asher
tovad mimenu u'matzata lo
tuchal le'hitalel

3. וכן תעשה לחמרו וכן תעשה לשמלתו וכן תעשה לכל אבידת אחיך אשר תאבד ממנו ומצאתה לא תוכל להתעלם

4. You shall not see your brother's donkey or his ox fall down on the way and hide yourself from them. Help him raise them up again.

4. Lo tireh et-chamor
achicha o et-shoro noflim
baderech vehitalamta
mehem hakem takim imo

4. לא תראה את־חמור אחיך או את־שורו נפלים בדרך והתעלמת מהם הקם תקים עמו

5. A woman does not wear that which pertains to a man, nor does a man put on a woman's garment, for whoever does this is an abomination to Yahuah your Elohim.

5. Lo-yiheyeh k'li gever
al-ishah velo yilbash gever
simlat ishah ki to'avat
Yahuah Eloheicha kol-oseh
eleh

5. לא־יִהְיֶה כְּלִי גֵבֶר עַל־אִשָּׁה ולא ילבש גבר שמלת אשה כי תועבת יהוה אלהיך כִּלְעֵשָׂה אֵלֶּה

6. When you come across a bird's nest along the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, with the mother sitting on the young or on the eggs, do not take the mother with the young

6. Ki yikarei kan tzipor
lefaneicha baderech b'chol
etz o al-ha'arets efrochim o
beitzim vеха'em rovetzet
al-ha'efrochim o
al-ha'beitzim lo tikach
ha'em al-ha'banim

6. כִּי יִקְרָא קַן־צִפּוֹר לִפְנֵיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ או עַל־הָאָרֶץ אִפְרָחִים או בָּצִים והאם רבצת עַל־הָאִפְרָחִים או עַל־הַבָּצִים לֹא־תִקַּח הָאֵם עִלְיָהֶנּוּ

7. Let the mother go without fail and take the young for yourself, so that it might be well with you and that you shall prolong your days.	7. Shale'ach t'shalach et-ha'em ve'et-habanim tikach-lach lema'an yitav lach vecha'arachta yamim	7. שלוח תשלח את־האם ואת־הבנים תקח־לך למען ייטב לך והארכת ימים
8. When you build a new house, then you shall make a parapet for your roof, so that you do not bring guilt of bloodshed on your house if someone falls from it.	8. Ki tivneh bayit chadash ve'asita ma'akeh legagecha velo tasim damim beveitecha ki-yipol hanofel mimenu	8. כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך ולא־תשים דמים בביתך כִּי־יפל הנפל ממנו
9. Do not sow your vineyard with different kinds of seed, lest the yield of the seed which you have sown and the fruit of your vineyard be defiled.	9. Lo tizra karmecha kilayim pen-yikdash hamele'ah hazera asher tizra u't'vuat hakarem	9. לא־תזרע כרמך פְּלִאִים פִּן־תקדש המלאה הזרע אשר תזרע ותבואת הכרם
10. Do not plow with an ox and a donkey together.	10. Lo tacharosh beshor uva'chamor yachdav	10. לא־תחרש בשור ובחמור יחדו
11. Do not wear a garment of different kinds, of wool and linen together.	11. Lo tilbash shatnez tzemar upishtim yachdav	11. לא־תלבש שעטנז צמר ופשתים יחדו
12. Make tassels on the four corners of the garment with which you cover yourself.	12. Gedilim ta'aseh lecha al-arba kanfot kesut'cha asher techaseh bah	12. גדילים תעשה לך על־ארבע כנפות כסותך אשר תכסה בה
13. When any man takes a wife, and shall go in to her, and shall hate her,	13. Ki-yikach ish ishah uva eleha us'ne'ah	13. כִּי־יקח איש אשה ובא אליה ושנאה
14. and shall make abusive charges against her and bring an evil name on her, and say, 'I took this woman and when I came to her I did not find her a maiden,'	14. Vesam lah alilot devarim vehotzi aleiha shem ra ve'amar et-ha'ishah hazot lakachti va'ekrav eileha velo matzati lah betulim	14. ושם לה עלילת דברים והוציא עליה שם רע ואמר את־האשה הזאת לקחתי ואקרב אליה ולא־מצאתי לה בתולים

15. then the father and mother of the young woman shall take and bring out the proof of the girl's maidenhood to the elders of the city at the gate.	15. Velakchu avi hana'arah ve'imah vehe'tziu et-betulei hana'arah el-ziknei ha'ir hash'arah	15. ולקח אבי הנערה ואמה והוציאו את־בתולי הנערה אל־זקני העיר השערה
16. And the girl's father shall say to the elders, 'I gave my daughter to this man as wife, but he hates her,	16. Ve'amar avi hana'arah el-hazekanim et-biti natati la'ish hazeh le'ishah vayasne'ah	16. ואמר אבי הנערה אל־הזקנים את־בתי נתתי לאיש הזה לאשה וישנאה
17. and see, he has made abusive charges against her, saying, "I did not find your daughter a maiden," and yet these are the evidences of my daughter's maidenhood.' And they shall spread the garment before the elders of the city.	17. Ve'hineh hu sam alilot devarim lemor lo matzati levitcha betulim ve'eleh betulei biti ufarasu hasimlah lifnei ziknei ha'ir	17. והנה הוא שם עלילת דברים. לאמר לא־מצאתי לבתך בתולים ואלה בתולי בתי ופרשו השמלה לפני זקני העיר
18. And the elders of that city shall take that man and punish him,	18. Velakchu ziknei ha'ir hahi et-ha'ish veyisru oto	18. ולקחו זקני העיר ההוא את־האיש ויסרו אתו
19. and fine him one hundred pieces of silver and give them to the girl's father, because he has brought an evil name on a maiden of Yisra'el. And she is to be his wife, he is not allowed to put her away all his days.	19. Ve'ansu oto me'ah kesef venatnu le'avi hana'arah ki hotzi shem ra al-betulat Yisra'el velo tihyeh le'ishah lo-yuchal leshalchah kol yamav	19. וענשו אתו מאה כסף ונתנו לאבי הנערה כי הוציא שם רע על־בתולת ישראל ולו תהיה לאשה לא יוכל לשלחה כל־ימיו
20. But if the matter is true, that the girl was not found a maiden	20. Ve'im emet hayah hadavar lo nimtze'u betulim lan'arah	20. ואם אמת היה הדבר לא נמצאו בתולים לנערה
21. then they shall bring out the girl to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her to	21. V'hotziu et-hana'arah el-petach beit aviha u'regamuha anshei ireha ba'avanim vatmet ki asetah	21. והוציאו את־הנערה אל־פתח בית אביה ורגמוה אנשי עירָה באבנים ומתה כי עשתה נבלה

death with stones, because she has done folly in Yisra'el, to whore in her father's house. Thus you shall purge the evil from your midst.

nevalah b'Yisra'el liznot beit aviha uvi'arta hara mikirbecha

בישראל לזנות בית אביה ובערת הרע מקרבך

22. When a man is found lying with a woman married to a husband, then both of them shall die both the man that lay with the woman, and the woman. Thus you shall purge the evil from Yisra'el.

22. Ki yimatze ish shochev im-ishah be'ulat ba'al u'metu gam shneihem ha'ish hashochev im-ha'ishah ve'ha'ishah uvi'arta hara miYisra'el

22. כי ימצא איש שכב עם-אשה בעולת בעל ומתו גם שניהם האיש השכב עם-האשה והאשה ובערת הרע מישראל

23. When a girl who is a maiden is engaged to a man, and a man finds her in the city and lies with her,

23. Ki tiheyeh na'arah b'tulah me'orashah le'ish u'matza otah ish ba'ir veshachav imah

23. כי תהיה נערה בתולה מארסה לאיש ומצאה איש בעיר ושכב עמה

24. then you shall bring them both out to the gate of that city, and shall stone them to death with stones the girl because she did not cry out in the city, and the man because he has humbled his neighbor's wife. Thus you shall purge the evil from your midst.

24. V'hotzeitem et-shneihem el-sha'ar ha'ir hahi u'segaltam otam ba'avanim vametum et-hana'arah al asher lo-tz'akah ba'ir ve'et-ha'ish al asher inah et-eshes rei'eihu uvi'arta hara mikirbecha

24. והוצאתם את-שניהם אל-שער העיר ההוא וסקלתם אתם באבנים ומתו את-הנערה על אשר לא-צעקה בעיר ואת-האיש על אשר ענה את-אשת רעהו ובערת הרע מקרבך

25. But if a man finds the girl who is engaged in the field, and the man forces her and lies with her, then only the man who lay with her shall die.

25. V'im basadeh yimtza ha'ish et-hana'arah hame'orashah v'hechezik bah ha'ish veshachav imah u'met ha'ish asher shachav imah levado

25. ואם בשדה ימצא האיש את-הנערה המארסה והחזיק בה האיש ושכב עמה ומת האיש אשר שכב עמה לבדו

26. But you shall do no matter to the girl the girl has no sin worthy of death. For the matter is like a man

26. Velana'arah lo-ta'aseh davar ein la'na'arah chet mavet ki kasher yakum ish al-re'eihu uretzcho nefesh ken hadavar hazeh

26. ולנערה לא תעשה דבר אין לנערה חטא-מות כי כאשר יקום איש על-רעהו ורצחו נפש כן הדבר הזה

who rises against his
neighbor and kills him

27. for he found her in the
field, and she cried out, the
engaged girl, but there was
no one to save her.

28. When a man finds a girl
who is a maiden, who is not
engaged, and he seizes her
and lies with her, and they
are found out,

29. then the man who lay
with her shall give to the
girl's father fifty pieces of
silver, and she is to be his
wife because he has
humbled her. He is not
allowed to put her away all
his days.

30. A man does not take his
father's wife, nor uncover
his father's skirt.

27. Ki basadeh metza'ah
tz'akah hana'arah
hame'orashah ve'ein
moshi'a lah

28. Ki yimatze ish na'arah
b'tulah asher lo or'sah
utefasa veshachav imah
venimtze'u

29. Venatan ha'ish
hashochev imah la'avi
hana'arah chamishim kasef
v'lo tihiyeh le'ishah tachat
asher inah lo-yuchal
leshalchah kol-yamav

30. Lo yikach ish et-eshet
aviv velo yegaleh kenaf aviv

27. כי בשדה מצאה צעקה הנערה.
המארסה ואין מושיע לה

28. כי ימצא איש נערה בתולה אשר
לא ארסה ותפשה ושכב עמה ונמצאו

29. ונתן האיש השוכב עמה לאבי
הנערה חמשים כסף ולו תהיה לאשה
תחת אשר ענה לאיובל לשלחה
כל-ימיו

30. לא-יקח איש את-אשת אביו ולא
יגלה כנף אביו

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 23

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. No one wounded, crushed, or whose member is cut off shall enter the assembly of Yahuah.	1. Lo yavo petzua daka ukerut shofchah bik'hal Yahuah	1. לא יבוא פצוע דכה וכרות שופכה בקהל יהוה
2. No one of illegitimate birth does enter the assembly of Yahuah even a	2. Lo yavo mamzer bik'hal Yahuah gam dor asiri lo yavo lo bik'hal Yahuah	2. לא יבוא ממזר בקהל יהוה גם דור עשירי לא יבוא לו בקהל יהוה

tenth generation of his does not enter the assembly of Yahuah.

3. An Ammonite or Mo'abite does not enter the assembly of Yahuah even a tenth generation of them does not ever enter the assembly of Yahuah,

4. because they did not meet you with bread and water on the way when you came out of Mitsrayim, and because they hired against you Bil'am son of Be'or from Pethor of Aram Naharayim, to curse you.

5. But Yahuah your Elohim refused to listen to Bil'am, and Yahuah your Elohim turned the curse into a blessing for you, because Yahuah your Elohim loves you.

6. Do not seek their peace nor their good, all your days, forever.

7. Do not loathe an Edomite, for he is your brother. Do not loathe a Mitsrite, because you were a stranger in his land.

8. The children of the third generation born to them do enter the assembly of Yahuah.

3. Lo yavo Ammoni uMoavi bik'hal Yahuah gam dor asiri lo yavo lahem bik'hal Yahuah ad olam

4. Al davar asher lo kidmu et'kha b'lechem uv'mayim baderekh b'tzetkhem mimitzrayim va'asher sakhar alekha et Bil'am ben Be'or mipetorah Aram Naharayim l'kalelekha

5. V'lo avah Yahuah Elohekha lishmoa el Bil'am vaya'hafokh Yahuah Elohekha lekha et hak'lalah l'verakhah ki ahevkhah Yahuah Elohekha

6. Lo tidrosh shelomam v'tovatam kol yamekha l'olam

7. Lo teta'ev Edomi ki akhikha hu lo teta'ev Mitzri ki ger hayita b'artzo

8. Banim asher yivaldu lahem dor shlishi yavo lahem bik'hal Yahuah

3. לא יבוא עמוני ומואבי בקהל יהוה גם דור עשירי לא יבוא להם בקהל יהוה עד עולם

4. על דבר אשר לא קדמו אתך בלחם ובמים בדרך בצאתכם ממצרים ואשר שכר עליך את בלעם בן בעור מפתרה ארם נהרים לקללך

5. ולא אבה יהוה אלהיך לשמע אל בלעם ויהפך יהוה אלהיך לך את הקללה לברכה כי אהבך יהוה אלהיך

6. לא תדרש שלומם וטובתם כל ימך לעולם

7. לא תתעב אדומי כי אחיך הוא לא תתעב מצרי כי גר היית בארצו

8. בנים אשר יולדו להם דור שלישי יבוא להם בקהל יהוה

9. When the army goes out against your enemies, then you shall guard yourself from every evil matter.	9. Ki tetze machaneh al oyvekha v'nishmartah mikol davar ra	9. כי תצא מחנה על איביך ונשמרת מכל דבר רע
10. When there is any man among you who is not clean by reason of an occurrence at night, then he shall go outside the camp, let him not come into the camp.	10. Ki yihyeh v'kha ish asher lo yihyeh tahor mikreh laylah v'yatza el mikhutz lamachaneh lo yavo el tokh hamachaneh	10. כי יהיה בך איש אשר לא יהיה טהור מקרה לילה ויצא אל מחוץ למחנה לא יבוא אל תוך המחנה
11. And it shall be, at evening he bathes with water, and when the sun sets, let him come into the midst of the camp.	11. V'hayah lifnot erev yirchatz bamayim u'vo hashemesh u'va el tokh hamachaneh	11. והיה לפנות ערב ירחץ במים ובוא השמש ובא אל תוך המחנה
12. And you shall have a place outside the camp, where you shall go out,	12. V'yad tihyeh lekha mikhutz lamachaneh v'yatzata shamah chutz	12. ויד תהיה לך מחוץ למחנה ויצאת שמה חוץ
13. and you shall have a sharp implement among your equipment, and when you sit down outside, you shall dig with it, and turn and cover your excrement.	13. V'yateid tihyeh lekha al azeinekha v'hayah b'shivtekha chutz v'chafarta bah v'shavta v'khisita et tze'atkha	13. וייתד תהיה לך על אזנך והיה בשבתך חוץ וחפרת בה ושבת וכסית את צאתך
14. For Yahuah your Elohim walks in the midst of your camp, to deliver you and give your enemies before you. Therefore your camp shall be set-apart, so that He does not see a matter of nakedness among you and turn away from you.	14. Ki Yahuah Elohekha mithaleikh b'kerev machanekha l'hatzilekha u'latet oyvekha lefanekha v'hayah machanekha kadosh v'lo yir'eh vekha ervat davar v'shav me'akhariekha	14. כי יהוה אלהיך מתהלך בקרב מחנך להצילך ולתת איביך לפניך והיה מחנך קדוש ולא יראה בך ערות דבר ושב מאחריך
15. Do not hand over to his master the slave who has escaped from his master to you.	15. Lo tasgir eved el adonav asher yinatzel eilekha me'im adonav	15. לא תסגיר עבד אל אדניו אשר ינצל אליך מעם אדניו

16. Let him dwell with you in your midst, in the place which he chooses within one of your gates, where it is pleasing to him. Do not oppress him.

16. Imakh yeshev
b'kerev'kha bamakom asher
yivchar b'achad she'arekha
batov lo lo tonen'nu

16. עמך ישב בקרובך במקום אשר
יבחר באחד שעריך בטוב לו לא
תוננו

17. No daughter of Yisra'el is to be a cult prostitute, nor any son of Yisra'el be a cult prostitute.

17. Lo tihyeh kedesha
mibnot Yisra'el velo yihyeh
kadesh mibnei Yisra'el

17. לא תהיה קדשה מבנות ישראל
ולא יהיה קדש מבני ישראל

18. Do not bring the hire of a whore or the price of a dog to the House of Yahuah your Elohim for any vow offering, for both of these are an abomination to Yahuah your Elohim.

18. Lo tavi etnan zonah
umechir kelev beit Yahuah
Elohekha lechol neder ki
toavat Yahuah Elohekha
gam sheneihem

18. לא תביא אתנן זונה ומחיר כלב
בית יהוה אלהיך לכל נדר כי תועבת
יהוה אלהיך גם שניהם

19. Do not lend with interest to your brother interest of silver, interest of food, or interest of whatever is lent at interest.

19. Lo tashikh le'akhikha
neshekh keseph neshekh
okhel neshekh kol davar
asher yishakh

19. לא תשיך לאחיד נשך כסף נשך
אוכל נשך כל דבר אשר ישך

20. To a foreigner you may lend with interest, but to your brother you do not lend with interest, so that Yahuah your Elohim blesses you in all that you put your hand to in the land which you are entering to possess.

20. Lanokhri tashikh
u'le'akhikha lo tashikh
lema'an yevarekh'kha
Yahuah Elohekha b'khol
mishlakh yadekha al
ha'aretz asher atah va
shamah l'rishtah

20. לנכרי תשיך ולאחיד לא תשיך
למען יברכך יהוה אלהיך בכל משלח
ידך על הארץ אשר אתה בא שמה
לרשתה

21. When you make a vow to Yahuah your Elohim, do not delay to pay it, for Yahuah your Elohim is certainly requiring it of you, and it shall be sin in you.

21. Ki tidor neder layahuah
Elohekha lo te'akher
leshalmu ki darosh
yidroshennu Yahuah
Elohekha me'imakh
vehayah bekha chet

21. כי תדר נדר ליהוה אלהיך לא
תאחר לשלם כי דרוש ידרשהו יהוה
אלהיך מעמך והיה בך חטא

22. But when you abstain from vowing, it is not sin in you.	22. V'khi techedal lindor lo yihyeh bekha chet	22. וכי תחדל לנדר לא יהיה בך חטא
23. That which has gone from your lips you shall guard and do, for you voluntarily vowed to Yahuah your Elohim what you have spoken with your mouth.	23. Motza sefatekha tishmor ve'asita kaasher nadarta layahuah Elohekha nedavah asher dibarta befikha	23. מוצא שפתיך תשמור ועשית כאשר נדרת ליהוה אלהיך נדבה אשר דברת בפך
24. When you come into your neighbor's vineyard, you shall eat your fill of grapes with your hand, but do not put any in your vessel.	24. Ki tavo b'kerem re'ekha ve'akhalta anavim kenafshekha savekha velo titen b'keli'ekha	24. כי תבוא בכרם רעך ואכלת ענבים כנפשך שבעך ואל כליך לא תתן
25. When you come into your neighbor's standing grain, you shall pluck the heads with your hand, but do not use a sickle on your neighbor's standing grain.	25. Ki tavo b'kamat re'ekha ve'katavta melilot beyadekha ve'khermesh lo tanif al kamat re'ekha	25. כי תבוא בקמת רעך וקטפת מלילים בידך וחרמש לא תניף על קמת רעך

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 24

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. When a man takes a wife and shall marry her, then it shall be, if she finds no favor in his eyes because he has found a matter of uncoveredness in her, and he shall write her a certificate of divorce, and	1. Ki yikach ish ishah u'ba'alah v'hayah im lo timtza chen b'einav ki matza vah ervat davar v'katav lah sefer keritut v'natan b'yadah v'shilchah mibeto	1. כי יקח איש אשה ובעלה והיה אם לא תמצא חן בעיניו כי מצא בה ערות דבר וכתב לה ספר כריתת ונתן בידה ושלחה מביתו

put it in her hand, and send her out of his house,

2. and if she left his house and went and became another man's wife,

3. and the latter husband shall hate her and write her a certificate of divorce, and put it in her hand, and send her out of his house, or when the latter husband dies who took her to be his wife,

4. then her former husband who sent her away is not allowed to take her back to be his wife after she has been defiled – for that is an abomination before Yahuah. And do not bring sin on the land which Yahuah your Elohim is giving you as an inheritance.

5. When a man has taken a new wife, let him not go out to battle, nor let any matter be imposed upon him. He shall be exempt one year for the sake of his home, and shall rejoice with his wife whom he has taken.

6. No one takes a man's lower or upper millstone as a pledge, for he would be taking a life as a pledge.

7. When a man is found kidnapping any of his brothers of the children of Yisra'el, and he mistreats

2. V'yatz'ah mibeto v'halchah v'haytah l'ish acher

3. U'sne'ah ha'ish ha'acharon v'katav lah sefer keritut v'natan b'yadah v'shilchah mibeto o ki-yamut ha'ish ha'acharon asher lakachah lo l'ishah

4. Lo yuchal ba'alah harishon asher shilchah lashuv lakachta l'hiyot lo l'ishah acharei asher hutama'ah ki to'eva hi lifnei Yahuah v'lo tachati et-ha'aretz asher Yahuah Elohekha noten lekha nachalah

5. Ki yikach ish ishah chadashah lo yetzeh batzava v'lo ya'avov alav l'chol davar naki yihyeh l'veito shanah achat v'simach et-ishto asher lakach

6. Lo yachavol rechayim v'rechev ki nefesh hu chovel

7. Ki yimatze ish gonev nefesh me'echav mibnei Yisra'el v'hitamer bo u'mekharo u'met ha'ganav

2. ויצאה מביתו והלכה לאיש אחר

3. ושנאה האיש האחרון וכתב לה ספר כריתת ונתן בידה ושלחה מביתו או כיימות האיש האחרון אשר לקחה לו לאשה

4. לא יוכל בעלה הראשון אשר שלחה לשוב לקחה להיות לו לאשה אחרי אשר הוטמאה כי תועבה הוא לפני יהוה ולא תחטיא את־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה

5. כי יקח איש אשה חדשה לא יצא בצבא ולא יעבר עליו לכל דבר נקי יהיה לביתו שנה אחת ושמח את־אשתו אשר לקח

6. לא יחבל רחיים ורכב כִּי־נפש הוא חבל

7. כי ימצא איש גנב נפש מאחיו מבני ישראל והתעמר בו ומכרו ומת הגנב ההוא ובערת הרע מקרבך

him or sells him, then that kidnapper shall die. So you shall purge the evil from your midst.

hahu uvi'arta hara
mikirbekha

8. Take heed in an outbreak of leprosy, to diligently guard and do according to all that the priests, the Levites, teach you. As I have commanded them, so you shall guard to do.

8. Hishamer b'nega
hatzara'at lishmor me'od
v'la'asot k'chol asher
yorukhem hakohanim
hal'vi'im ka'asher tzivitem
tishmeru la'asot

8. השמר בנגע הצרעת לשמר מאד
ולעשות ככל אשר יורו אתכם
הכהנים הלויים כאשר צויתים תשמרו
לעשות

9. Remember what Yahuah your Elohim did to Miryam on the way when you came out of Mitsrayim.

9. Zachor et-asher asah
Yahuah Elohekha l'Miryam
baderekh b'tzeitkhem
mimitzrayim

9. זכור את־אשר עשה יהוה אליך.
למרים בדרך בצאתכם ממצרים

10. When you lend your brother a loan, do not go into his house to get his pledge.

10. Ki tasheh b'rei'akha
masheh lo tavo el-beito
la'avot avoto

10. כי תשה ברעך משאת לא תבוא
אל־ביתו לעבט עבוטו

11. Stand outside, and let the man to whom you are lending bring the pledge out to you.

11. Ba'chuts ta'amod
v'ha'ish asher atah nosheh
bo yotzi eleikha
et-ha'avotah hachutzah

11. בחוץ תעמד והאיש אשר אתה
נשה בו יוציא אליך את־העבוט
החוצה

12. And if the man is poor, do not sleep with his pledge.

12. V'im ish ani hu lo
tishkav b'avoto

12. ואם איש עני הוא לא תשכב
בעבוטו

13. By all means return the pledge to him at sundown, so that he shall sleep in his own garment and bless you. And it shall be righteousness to you before Yahuah your Elohim.

13. Hashov tashiv lo
et-ha'avot kivoh hashemesh
v'shachav b'simlato
u'verakhekha ul'kha t'hiyeh
tzedakah lifnei Yahuah
Elohekha

13. השב תשיב לו את־העבוט כבוא
השמש ושכב בשמלתו וברכך ולך
תהיה צדקה לפני יהוה אלהיך

14. Do not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he is one of your brothers or one of the

14. Lo ta'ashok sachir ani
v'evyon mei'achekha o
migeirekha asher
b'artzekha bish'arekha

14. לא תעשק שכיר עני ואביון.
מאחיק או מגרך אשר בארצך
בשעריך

strangers who is in your
land within your gates.

15. Give him his wages on
the same day, and do not let
the sun go down on it, for
he is poor and lifts up his
being to it, so that he does
not cry out against you to
Yahuah, and it shall be sin
in you.

16. Fathers are not put to
death for their children, and
children are not put to
death for their fathers –
each is to die for his own
sin.

17. Do not twist the
right-ruling of the stranger
or the fatherless, nor take
the garment of a widow.

18. But you shall remember
that you were a slave in
Mitsrayim, and that Yahuah
your Elohim redeemed you
from there. Therefore I am
commanding you to do this
word.

19. When you reap your
harvest in your field and
have forgotten a sheaf in
the field, do not go back to
get it – let it be for the
stranger, for the fatherless,
and for the widow, so that
Yahuah your Elohim might
bless you in all the work of
your hands.

15. B'yomo titen secharo
v'lo tavo alav hashemesh ki
ani hu ve'elav hu nose
et-nafsho v'lo yikra alekha
el-Yahuah v'hayah b'kha
chet

16. Lo yumtu avot al-banim
uvanim lo yumtu al-avot ish
b'chet'o yumatu

17. Lo tateh mishpat ger
yatom v'lo tachavol beget
almanah

18. V'zacharta ki eved
hayita b'Mitzrayim
vayifdecha Yahuah
Elohekha misham al-ken
anochi m'tzavcha la'asot
et-hadavar hazeh

19. Ki tiktsor ketzirkha
b'sadekha v'shachachta
omer basadeh lo tashuv
l'kachto la'ger layatom
v'la'almanah yihyeh lema'an
yevarechekha Yahuah
Elohekha b'khol ma'aseh
yadeikha

15. ביומו תתן שכרו ולא תבוא עליו
השמש כי עני הוא ואליו הוא נשא
את־נפשו ולא יקרא עליך אל־יהוה
והיה בך חטא

16. לא יומתו אבות על־בנים ובנים
לא יומתו על־אבות איש בחטאו יומת

17. לא תטה משפט גר יתום ולא
תחבל בגד אלמנה

18. וזכרת כי עבד היית במצרים
ויפדך יהוה אלהיך משם על־כן אנכי
מצוץ לעשות את־הדבר הזה

19. כי תקצר קצירך בשדך ושכחת
עמר בשדה לא תשוב לקחתו לגר
ליתום ולא־למנה יהיה למען יברכך
יהוה אלהיך בכל מעשה ידך

20. When you beat your olive tree, do not examine the branch behind you – it shall be for the stranger, the fatherless, and the widow.	20. Ki tachbot zeitkha lo t'fa'er acharekha la'ger layatom v'la'almanah yihyeh	20. כי תחבט זיתך לא תפאר אחריו. לגר ליתום ולא למנה יהיה
21. When you gather the grapes of your vineyard, do not glean behind you – it shall be for the stranger, the fatherless, and the widow.	21. Ki tivtzor karmatkha lo ta'olel acharekha la'ger layatom v'la'almanah yihyeh	21. כי תבצר פרמך לא תעולל. אחריו לגר ליתום ולא למנה יהיה
22. And you shall remember that you were a slave in the land of Mitsrayim. Therefore I am commanding you to do this word.	22. V'zacharta ki eved hayita b'erezt Mitsrayim al-ken anochi m'tzavkha la'asot et-hadavar hazeh	22. וזכרת כי עבד היית בארץ מצרים על-כן אנכי מצוך לעשות את-הדבר הזה

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 25

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. When there is a dispute between men, and they shall come to court, and the judges shall judge them, then they shall declare the righteous right and declare the wrong wrong.	1. Ki yihyeh riv bein anashim venigshu el-hamishpat veshafetam v'hitzdiku et-hatzaddik v'hirshi'u et-harasha	1. כי יהיה ריב בין אנשים ונגשו אל המשפט ושפטום והצדיקו את הצדיק והרשיעו את הרשע
2. And it shall be, if the wrongdoer is to be beaten, then the judge shall make him lie down and be beaten in his presence, according	2. V'hayah im bin hakot harasha v'hipilo hashofet vehikahu l'fanav k'day rish'ato b'mispar	2. והיה אם בן הכות הרשע והפילו השפט והכהו לפניו כדי רשעתו במספר

to his guilt, with a certain number.

3. Forty blows he gives him but no more, lest he beat him with many more blows than these, and your brother be degraded before your eyes.

4. Do not muzzle an ox while it is threshing.

5. When brothers dwell together, and one of them has died and has no son, the widow of the dead man shall not become a stranger's wife outside. Her husband's brother goes in to her, takes her as his wife, and performs the duty of a husband's brother to her.

6. And it shall be that the first-born which she bears does rise up for the name of his dead brother, so that his name is not blotted out of Yisra'el.

7. But if the man does not desire to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate to the elders, and say, 'My husband's brother refuses to raise up a name to his brother in Yisra'el. He does not agree to perform the duty of my husband's brother.'

3. Arba'im yakenu lo yosif pen-yosif l'hakot oto al-eleh makah rabbah veniklah achikha l'eineikha

4. Lo tachsom shor b'disho

5. Ki-yeishvu achim yachdav u'met echad meihem u'ven ein-lo lo tiyeh eshet hameit hachutzah l'ish zar yevamah yavo aleiha u'lekachah lo l'ishah veyibemah

6. Vehayah ha'bechor asher teled yakum al-shem achiv hameit velo yimacheh shemo miYisra'el

7. V'im lo yachpotz ha'ish lakachat et-y'vimtov ve'altah yevimtov hash'a'ar el-haz'keanim v'amrah mei'en yevami l'hakim l'achiv shem b'Yisra'el lo avah yabmi

3. ארבעים יכנו לא יוסיף פן-יוסיף להכתו על-אלה מכה רבה ונקלה אחיך לעיניך

4. לא תחסם שור בדישו

5. כי ישבו אחים יחדו ומת אחד מהם ובן אין לו לא תהיה אשת המת החוצה לאיש זר יבמה יבא עליה ולקחה לו לאשה ויבמה

6. והיה הבכור אשר תלד יקום על-שם אחיו המת ולא ימחה שמו מישראל

7. ואם לא יחפץ האיש לקחת את-יבמתו ועלתה יבמתו השערה אל הזקנים ואמרה מאן יבמי להקים לאחיו שם בישראל לא אבה יבמי

8. Then the elders of his city shall call him and speak to him, and he shall stand and say, 'I have no desire to take her;'	8. V'kar'u-lo ziknei iro v'dibru eilav ve'amad v'amar lo chafatzti l'kachtah	8. וקראו לו זקני עירו ודברו אליו ועמד ואמר לא חפצתי לקחתה
9. then his brother's wife shall come to him in the presence of the elders, and remove his sandal from his foot, and spit in his face, and answer and say, 'Thus it is done to the man who does not build up his brother's house.'	9. V'nigsheh yevimtov eilav l'einei haz'keanim v'chaltzah na'alo me'al raglo veyarkah b'fanav v'ta'an v'amrah kachah ye'aseh la'ish asher lo-yivneh et beit achiv	9. ונגשה יבמתו אליו לעיני הזקנים וחלצה נעלו מעל רגלו וירקה בפניו וענתה ואמרה ככה יעשה לאיש אשר לא יבנה את־בית אחיו
10. And his name shall be called in Yisra'el, 'The house of him who had his sandal removed.'	10. V'nikra sh'mo b'Yisra'el beit chalutz hana'al	10. ונקרא שמו בישראל בית חלוץ הנעל
11. When men strive together with one another, and the wife of one draws near to rescue her husband from the hand of the one striking him, and she shall put out her hand and seize him by the genitals,	11. Ki yinatzu anashim yachdav ish v'achiv v'karvah eshet ha'echad l'hatzil et-ishah mi'yad makeihu v'shalchah et-yadah v'hechazikah b'mivushav	11. כי ינצו אנשים יחדו איש ואחיו וקרבה אשת האחד להציל את־אישה מיד מכהו ושלחה את־ידיה והחזיקה במבשיו
12. then you shall cut off her hand – your eye does not pardon her.	12. V'kitzotah et-kappah lo tachos einekha	12. וקצותה את־כפה לא תחוס עינך
13. You shall not have in your bag differing weights, a heavy and a light.	13. Lo yihyeh lekha b'kisekha eben v'even gedolah uktanah	13. לא־יהיה לך בכיסך אבן ואבן גדולה וקטנה
14. You shall not have in your house differing measures, a large and a small.	14. Lo yihyeh lekha b'veitekha eifah v'eifah gedolah uktanah	14. לא־יהיה לך בביתך איפה ואיפה גדולה וקטנה
15. You shall have a perfect and right weight, a perfect	15. Even sh'leimah vatzedek yihyeh lekha eifah sh'leimah	15. אבן שלמה וצדק יהיה לך איפה שלמה וצדק יהיה לך למען יאריכון

and right measure, so that they prolong your days on the soil which Yahuah your Elohim is giving you.

16. For all who do such, all who do unrighteously, are an abomination to Yahuah your Elohim.

17. Remember what Amalek did to you on the way as you were coming out of Mitsrayim,

18. how he met you on the way and attacked your back, all the feeble ones in your rear, when you were tired and weary. And he did not fear Elohim.

19. Therefore it shall be, when Yahuah your Elohim has given you rest from your enemies all around, in the land which Yahuah your Elohim is giving you to possess as an inheritance, that you blot out the remembrance of Amalek from under the heavens. Do not forget!

vatzedek yihyeh lekha
l'ma'an ya'arichu yamekha
al ha'adamah asher Yahuah
Elohekha noten lekha

16. Ki to'avat Yahuah
Elohekha kol oseh eileh kol
oseh avel

17. Zachor et asher asah
lekha Amalek baderekh
b'tzeitkhem mimitzrayim

18. Asher karcha baderekh
v'zaneyv bekha kol
hanecheshalim acharekha
v'atah ayef v'yagea v'lo
yarei Elohim

19. V'hayah b'haniach
Yahuah Elohekha lekha
mikol oyvekha misaviv
ba'arets asher Yahuah
Elohekha noten lekha
nachalah l'rishtah timchey
et-zecher Amalek mitachad
hashamayim lo tishkach

ימיד עליהאדמה אשר יהוה אלהיך
נתן לך

16. כי תועבת יהוה אלהיך כל עשה
אלה כל עשה עול

17. זכור את אשר עשה לך עמלק.
בדרך בצאתכם ממצרים

18. אשר קרך בדרך וזנב בך כל.
הנחשלים אחריך ואתה עיף ויגע ולא
ירא אלהים

19. והיה בהניח יהוה אלהיך לך מכל.
איביך מסביב בארץ אשר יהוה
אלהיך נתן לך נחלה לרשתה תמחה
את־זכר עמלק מתחת השמים לא
תשכח

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 26

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source
Structure

1. And it shall be, when you come into the land which Yahuah your Elohim is giving you as an inheritance, and you possess it and dwell in it,

2. that you shall take some of the first of all the fruits of the soil which you bring from your land that Yahuah your Elohim is giving you, and shall put it in a basket and go to the place where Yahuah your Elohim chooses to make His Name dwell there.

3. And you shall come to the one who is priest in those days, and say to him, 'I shall declare today to Yahuah your Elohim that I have come to the land which Yahuah swore to our fathers to give us.'

4. And the priest shall take the basket from your hand and place it before the altar of Yahuah your Elohim.

5. And you shall answer and say before Yahuah your Elohim, 'My father was a perishing Aramean, and he went down to Mitsrayim and sojourned there with few men. And he became there a nation, great, mighty, and numerous.'

1. V'hayah ki tavo el-ha'aretz asher Yahuah Elohekha noten lekha nachalah virishtah veyashavta bah

2. V'lakakhta mereishit kol-pri ha'adamah asher tavi me'artzekha asher Yahuah Elohekha noten lakh v'samta bateneh v'halakhta el-hamakom asher yivchar Yahuah Elohekha l'shaken sh'mo sham

3. Uvata el-hakohen asher yihyeh bayamim hahem v'amarta elav higgadti hayom layahuah Elohekha ki bati el-ha'aretz asher nishba Yahuah la'avoteinu latet lanu

4. V'lakach hakohen hatene miyadekha v'hinicho lifnei mizbach Yahuah Elohekha

5. V'anita v'amarta lifnei Yahuah Elohekha Arami oved avi vayered Mitsraymah v'yagar sham b'mtei me'at vayehi sham l'goy gadol atzum v'rav

1. והיה כי תבוא אל־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה וירשתה וישבת בה

2. ולקחת מראשית כל־פרי האדמה אשר תביא מארצך אשר יהוה אלהיך נתן לך ושמת בטנא והלכת אל־המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לשכן שמו שם

3. ובאת אל־הכהן אשר יהיה בימים ההם ואמרת אליו הגדתי היום ליהוה אלהיך כי באתי אל־הארץ אשר נשבע יהוה לאבותינו לתת לנו

4. ולקח הכהן הטנא מידך והניחו לפני מזבח יהוה אלהיך

5. וענית ואמרת לפני יהוה אלהיך. ארמי אבד אבי וירד מצרימה ויגר שם במתי מעט ויהי־שם לגוי גדול עצום ורב

6. But the Mitsrites did evil to us, and afflicted us, and imposed hard slavery on us.	6. Vayare'u otanu haMitzrim v'y'anunu v'niten aleinu avodah kashah	6. וירעו אתנו המצרים ויענונו ויתנו עלינו עבודה קשה
7. Then we cried out to Yahuah Elohim of our fathers, and Yahuah heard our voice and saw our affliction and our toil and our oppression.	7. V'nitz'ak el-Yahuah Elohei avoteinu vayishma Yahuah et-koleinu vayar et-onyeinu v'et-amaleinu v'et-lachatzenu	7. ונצעק אליהוה אלהי אבותינו וישמע יהוה את־קלנו וירא את־ענינו ואת־עמלנו ואת־לחצנו
8. And Yahuah brought us out of Mitsrayim with a strong hand and with an outstretched arm, with great fear and with signs and wonders.	8. Vayotz'ienu Yahuah miMitzrayim b'yad chazakah uvizroa netuyah uv'mora gadol u'v'otot u'v'moftim	8. ויוציאנו יהוה ממצרים ביד חזקה ובזרוע נטויה ובמרא גדול ובאתות ובמפתים
9. And He brought us to this place and has given us this land, a land flowing with milk and honey.	9. Vayevieinu el-hamakom hazeh vayiten lanu et-ha'aretz hazot eretz zavat chalav udevash	9. ויבאנו אליהמקום הזה ויתן לנו את־הארץ הזאת ארץ זבת חלב ודבש
10. And now, see, I have brought the first-fruits of the land which You, O Yahuah, have given me. Then you shall place it before Yahuah your Elohim, and bow down before Yahuah your Elohim.	10. V'atah hinei heveti et-reishit pri ha'adamah asher natata li Yahuah v'hinachto lifnei Yahuah Elohekha v'hishtachavita lifnei Yahuah Elohekha	10. ועתה הנה הבאתי את־ראשית פרי האדמה אשר נתת לי יהוה והנחתו לפני יהוה אלהיך והשתחוית לפני יהוה אלהיך
11. And you shall rejoice in all the good which Yahuah your Elohim has given to you and your house, you and the Levite and the stranger who is among you.	11. V'samachta b'chol hatov asher natan Yahuah Elohekha lekha ul'veitecha atah v'halevi v'hager asher b'kirbekha	11. ושמחת בכל הטוב אשר נתן יהוה אלהיך לך ולביתך אתה והלוי והגר אשר בקרבך
12. When you have completed tithing all the tithe of your increase in the third year, the year of tithing, and have given it to the Levite, the stranger, the	12. Ki tekhaleh la'aser et-kol ma'asar t'vuatecha bashanah hashlishit shenat hama'aser v'natata lalevi	12. כי תכלה לעשר את־כל מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר ונתת ללוי לגר ליתום ולאלמנה ואכלו בשעריך ושבעו

fatherless, and the widow,
and they have eaten within
your gates and been
satisfied,

13. then you shall say
before Yahuah your Elohim,
'I have put away the
set-apart portion from my
house, and also have given
it to the Levite and to the
stranger, to the fatherless
and to the widow, according
to all Your command which
You have commanded me. I
have not transgressed Your
command, nor have I
forgotten.

14. I have not eaten any of it
in my mourning, nor have I
removed any of it for
uncleanness, nor given any
of it for the dead. I have
obeyed the voice of Yahuah
my Elohim, I have done
according to all that You
have commanded me.

15. Look down from Your
set-apart dwelling, from the
heavens, and bless Your
people Yisra'el and the land
which You have given us, as
You swore to our fathers, a
land flowing with milk and
honey.

16. This day Yahuah your
Elohim is commanding you
to do these laws and
right-rulings. And you shall
guard and do them with all

la'ger layatom vela'almanah
v'achlu bish'areicha v'save'u

13. V'amarta lifnei Yahuah
Elohekha bi'arti hakodesh
min-habayit vegam netativ
lalevi v'lager layatom
vela'almanah k'chol
mitzvatkha asher tzivitani
lo avarti mimitzvotcha v'lo
shachakhti

14. Lo achalti ve'oni
mimenu v'lo bi'arti mimenu
b'tamei v'lo natati mimenu
l'met shama'ti b'kol Yahuah
Elohai asiti k'chol asher
tzivitani

15. Hashkifah mime'on
kodsh'kha min-hashamayim
u'varekh et-amekha
et-Yisra'el ve'et-ha'adamah
asher natata lanu ka'asher
nishba'ta la'avoteinu eretz
zavat chalav udevash

16. Hayom hazeh Yahuah
Elohekha m'tzav'kha la'asot
et-hachukim ha'eleh
v'et-hamishpatim
v'shamarta va'asita otam

13. ואמרת לפני יהוה אלהיך בערתי
הקדש מן־הבית וגם נתתיו ללוי ולגר
ליתום ולאלמנה ככל מצותך אשר
צוניתני לא עברתי ממצותיך ולא
שכחתי

14. לא אכלתי באני ממנו ולא
בערתי ממנו בטמא ולא נתתי ממנו
למת שמעתי בקול יהוה אלהי עשיתי
ככל אשר צויתני

15. השקיפה ממעון קדשך
מן־השמים וברך את־עמך
את־ישראל ואת־האדמה אשר נתת
לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת
חלב ודבש

16. היום הזה יהוה אלהיך מצוך
לעשות את־החקים האלה
ואת־המשפטים ושמרת ועשיתם בכל
לבבך ובכל נפשך

your heart and with all your being.	b'chol levavekha u'v'chol nafshekha	
17. You have today caused Yahuah to proclaim to be your Elohim, and to walk in His ways and guard His laws and His commands and His right-rulings, and to obey His voice.	17. Et-Yahuah he'emarta hayom lihyot lekha l'Elohim v'lalechet b'drachav v'lishmor chukotav umitzvotav umishpatav v'lishmoa b'kolo	17. את־יהוה האמרת היום להיות לך לאלהים וללכת בדרכיו ולשמר חקתיו ומצותיו ומשפטיו ולשמע בקלו
18. And Yahuah has caused you to proclaim today to be His people, a treasured possession, as He has spoken to you, and to guard all His commands,	18. V'Yahuah he'emir'kha hayom lihyot lo l'am segulah ka'asher dibber lakh v'lishmor kol-mitzvotav	18. ויהוה האמירך היום להיות לו לעם סגלה כאשר דבר לך ולשמר כל־מצותיו
19. so as to set you high above all nations which He has made, for a praise and for a name and for an esteem, and for you to be a set-apart people to Yahuah your Elohim, as He has spoken.	19. Ul'titcha elyon al kol-hagoyim asher asah lit'hilah u'leshem u'litifaret v'lihyot'kha am kadosh layahuah Elohekha ka'asher dibber	19. ולתתך עליון על כל־הגוים אשר עשה לתהלה ולשם ולתפארת ולהיותך עם קדוש ליהוה אלהיך כאשר דבר

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 27

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And Mosheh, with the elders of Yisra'el, commanded the people, saying, "Guard all the commands which I command you today.	1. Vayetzav Mosheh v'ziknei Yisra'el et-ha'am lemor sh'mor et-kol-hamitzvah asher anochi m'tzav'khem hayom	1. ויצו משה וזקני ישראל את־העם לאמר שמרו את־כל־המצוה אשר אנכי מצוה אתכם היום

2. And it shall be, on the day when you pass over the Yarden to the land which Yahuah your Elohim is giving you, that you shall set up for yourself large stones, and plaster them with plaster,	2. Vehayah bayom asher ta'avru et-hayarden el-ha'aretz asher Yahuah Elohekha noten lekha v'haqamta lekha avanim gedolot v'sadta otam basid	2. והיה ביום אשר תעברו את־הירדן אל־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך והקמת לך אבנים גדולות ושדת אותם בשיד
3. and write on them all the words of this Torah, when you have passed over, so that you go into the land which Yahuah your Elohim is giving you, a land flowing with milk and honey, as Yahuah Elohim of your fathers has spoken to you.	3. U'katavta aleihen et-kol-divrei haTorah hazot b'ovrekha lema'an asher tavo el-ha'aretz asher Yahuah Elohekha noten lekha eretz zavat chalav udevash kaasher diber Yahuah Elohei avoteikha lakh	3. וכתבת עליהם את־כל־דברי התורה הזאת בעברך למען אשר תבוא אל־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך ארץ זבת חלב ודבש כאשר דבר יהוה אלהי אבתיך לך
4. And it shall be, when you have passed over the Yarden, that on Mount Ebal you set up these stones, which I command you today, and you shall plaster them with plaster.	4. Vehayah b'avr'khem et-hayarden takimu et-ha'avanim ha'eleh asher anochi m'tzav'khem hayom b'Har Eival v'sadta otam basid	4. והיה בעברכם את־הירדן תקים את־האבנים האלה אשר אנכי מצוה אתכם היום בהר עיבל ושדת אותם בשיד
5. And build an altar there to Yahuah your Elohim, an altar of stones – do not use an iron tool on them.	5. Uvanita sham mizbeach layahuah Elohekha mizbach avanim lo-tanif aleihen barzel	5. ובנית שם מזבח ליהוה אלהיך. מזבח אבנים לא תניף עליהם ברזל
6. Build the altar of Yahuah your Elohim with complete stones, and you shall offer burnt offerings on it to Yahuah your Elohim.	6. Avanim shlemot tivneh et-mizbach Yahuah Elohekha v'ha'alita alav olot layahuah Elohekha	6. אבנים שלמות תבנה את־מזבח יהוה אלהיך והעלית עליו עלות ליהוה אלהיך
7. And shall offer peace offerings, and eat there, and rejoice before Yahuah your Elohim.	7. V'zavachta shelamim v'achalta sham v'samachta lifnei Yahuah Elohekha	7. וזבחת שלמים ואכלת שם ושמחת לפני יהוה אלהיך

8. And you shall write all the words of this Torah on the stones plainly and well.

9. And Mosheh and the priests, the Levites, spoke to all Yisra'el, saying, "Be silent, and hear, O Yisra'el: This day you have become the people of Yahuah your Elohim.

10. And you shall obey the voice of Yahuah your Elohim, and do His commands and His laws which I command you today.

11. And Mosheh commanded the people on that day, saying,

12. These are to stand on Mount Gerizim to bless the people, when you have passed over the Yarden: Shimon, Levi, Yehudah, Yissakar, Yoseph, and Binyamin.

13. And these are to stand on Mount Eival to curse: Reuven, Gad, Asher, Zevulun, Dan, and Naphtali.

14. And the Levites shall speak with a loud voice and say to all the men of Yisra'el:

15. 'Cursed is the man who makes a carved or molded image, an abomination to Yahuah, the work of the

8. V'katavta al-ha'avanim et-kol-divrei haTorah hazot ba'er hetev

9. Vayedaber Mosheh v'hakohanim hal'vi'im el-kol-Yisra'el lemor hasket u'shema Yisra'el hayom hazeh nih'yeita l'am layahuah Elohekha

10. V'shamata b'kol Yahuah Elohekha va'asita et-mitzvotav v'et-chukotav asher anochi m'tzav'kha hayom

11. Vayetzav Mosheh et-ha'am bayom hahu lemor

12. Eleh ya'amdu l'varekh et-ha'am al-Har Gerizim b'ovrekhem et-hayarden Shimon uLevi v'Yehudah v'Yissakar v'Yosef uVinyamin

13. V'eleh ya'amdu al-kelalah b'Har Eival Reuven Gad v'Asher uZevulun Dan v'Naftali

14. V'anu hal'vi'im v'amru el-kol ish Yisra'el kol ram

15. Arur ha'ish asher ya'aseh pesel u'masekah to'avat Yahuah ma'aseh yedei charash v'sam b'seter

וכתבת על־האבנים את־כל־דברי התורה הזאת באר היטב

9. וידבר משה והכהנים הלויים אל־כל־ישראל לאמר הסכת ושמע ישראל היום הזה נהיית לעם ליהוה אלהיך

10. ושמעת בקול יהוה אלהיך ועשית את־מצותיו ואת־חקתיו אשר אנכי מצוך היום

11. ויצו משה את־העם ביום ההוא לאמר

12. אלה יעמדו לברך את־העם על־הר גריזים בעברכם את־הירדן שמעון ולוי ויהודה ויששכר ויוסף ובנימין

13. ואלה יעמדו על־הקללה בהר עיבל ראובן גד ואשר וזבולון דן ונפתלי

14. וענו הלויים ואמרו אל־כל־איש ישראל קול רם

15. ארור האיש אשר יעשה פסל ומסכה תועבת יהוה מעשה ידי חרש ושם בסתר וענו כל־העם ואמרו אמן

hands of the craftsman, and puts it up in secret.' And all the people shall answer and say, 'Amein!'	v'anu kol-ha'am v'amru Amein	
16. 'Cursed is he who makes light of his father or his mother.' And all the people shall say, 'Amein!'	16. Arur mekaleh aviv v'imo v'amar kol-ha'am Amein	16. ארור מקלה אביו ואמו ואמר כל־העם אמן
17. 'Cursed is he who moves his neighbor's boundary.' And all the people shall say, 'Amein!'	17. Arur masig ge'vul re'ehu v'amar kol-ha'am Amein	17. ארור מסיג גבול רעהו ואמר כל־העם אמן
18. 'Cursed is he who makes the blind to wander off the way.' And all the people shall say, 'Amein!'	18. Arur mashgeh iver baderekh v'amar kol-ha'am Amein	18. ארור משגה עור בדרך ואמר כל־העם אמן
19. 'Cursed is he who twists the right-ruling of the stranger, the fatherless, and the widow.' And all the people shall say, 'Amein!'	19. Arur matteh mishpat ger yatom v'almanah v'amar kol-ha'am Amein	19. ארור מטה משפט גר יתום ואלמנה ואמר כל־העם אמן
20. 'Cursed is he who lies with his father's wife, because he has uncovered his father's skirt.' And all the people shall say, 'Amein!'	20. Arur shochev im-eshet aviv ki gilah kenaf aviv v'amar kol-ha'am Amein	20. ארור שכב עם־אשת אביו כי גלה כנף אביו ואמר כל־העם אמן
21. 'Cursed is he who lies with any beast.' And all the people shall say, 'Amein!'	21. Arur shochev im-kol-behemah v'amar kol-ha'am Amein	21. ארור שכב עם־כל־בהמה ואמר כל־העם אמן
22. 'Cursed is he who lies with his sister, the daughter of his father or the daughter of his mother.' And all the people shall say, 'Amein!'	22. Arur shochev im-achoto bat-aviv o-vat-imo v'amar kol-ha'am Amein	22. ארור שכב עם־אחותו בת־אביו אוי־בת־אמו ואמר כל־העם אמן

23. 'Cursed is he who lies with his mother-in-law.' And all the people shall say, 'Amein!'	23. Arur shochev im-chamotov v'amar kol-ha'am Amein	23. ארור שכב עם־חמתו ואמר כל־העם אמן
24. 'Cursed is he who strikes his neighbor secretly.' And all the people shall say, 'Amein!'	24. Arur makeh re'ehu basater v'amar kol-ha'am Amein	24. ארור מכה רעהו בסתר ואמר כל־העם אמן
25. 'Cursed is he who takes a bribe to strike the being of innocent blood.' And all the people shall say, 'Amein!'	25. Arur loke'ach shochad l'hakot nefesh dam naki v'amar kol-ha'am Amein	25. ארור לקח שחד להכות נפש דם נקי ואמר כל־העם אמן
26. 'Cursed is he who does not establish the words of this Torah.' And all the people shall say, 'Amein!'	26. Arur asher lo-yakim et-divrei haTorah hazot la'asot otam v'amar kol-ha'am Amein	26. ארור אשר לא־יקים את־דברי התורה הזאת לעשות אתם ואמר כל־העם אמן

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 28

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And it shall be, if you diligently obey the voice of Yahuah your Elohim, to guard and to do all His commands which I command you today, that Yahuah your Elohim shall set you high above all nations of the earth.	1. Vehayah im-shamoa tishma b'kol Yahuah Elohekha lishmor la'asot et-kol-mitzvotav asher anochi m'tzav'kha hayom untanekha Yahuah Elohekha elyon al-kol goyei ha'aretz	1. והיה אם־שמע תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את־כל־מצותיו אשר אנכי מצוך היום ונתנך יהוה אלהיך עליון על־כל גויי הארץ
2. And all these blessings shall come upon you and overtake you, if you obey	2. Uvau aleikha kol-haberachot ha'eleh	2. ובאו עליך כל־הברכות האלה והשיגך כי תשמע בקול יהוה אלהיך

the voice of Yahuah your
Elohim:

v'hisigukha ki tishma b'kol
Yahuah Elohekha

3. "Blessed are you in the
city, and blessed are you in
the field.

3. Barukh atah ba'ir
u'varukh atah basadeh

ברוך אתה בעיר וברוך אתה
בשדה

4. "Blessed is the fruit of
your body, and the fruit of
your ground, and the fruit
of your livestock – the
increase of your cattle and
the offspring of your flocks.

4. Barukh p'ri-vitnekha
u'f'ri-admatekha u'f'ri
v'hemt'kha sh'gar alefekha
v'ash'tar tzonekha

ברוך פרי־בטןך ופרי־אדמתך
ופרי בהמתך שגר אלפך ועשתר
צאנך

5. "Blessed is your basket
and your kneading bowl.

5. Barukh t'nekha
u'mish'artekha

ברוך סנאך ומשאריתך

6. "Blessed are you when
you come in, and blessed
are you when you go out.

6. Barukh atah b'vo'ekha
u'varukh atah b'tzetekha

ברוך אתה בבואך וברוך אתה
בצאתך

7. "Yahuah causes your
enemies who rise against
you to be smitten before
your face – they come out
against you one way and
flee before you seven ways.

7. Yiten Yahuah et-oyvekha
hakamim aleikha nigafim
lefanekha b'derekh echad
yetze'u eilekha u'vishiv'ah
d'rakhim yanusu lefanekha

יתן יהוה את־איבך הקמים עליך.
נגפים לפניך בדרך אחד יצאו אליך
ובשבעה דרכים ינוסו לפניך

8. "Yahuah commands the
blessing on you in your
storehouses and in all to
which you set your hand,
and shall bless you in the
land which Yahuah your
Elohim is giving you.

8. Yetzav Yahuah it'kha
et-haberkhah ba'asamekha
u'vechol mishlach yadekha
u'veirekhekha ba'aretz
asher Yahuah Elohekha
noten lekha

יצו יהוה אתך את־הברכה
באסמך ובכל משלה ידך וברכך
בארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך

9. "Yahuah does establish
you as a set-apart people to
Himself, as He has sworn to
you, if you guard the
commands of Yahuah your
Elohim and walk in His
ways.

9. Yakimkha Yahuah lo l'am
kadosh kaasher nishba lakh
ki tishmor et-mitzvot
Yahuah Elohekha v'halakhta
bidrakhav

יקימך יהוה לו לעם קדוש כאשר
נשבע לך כי תשמר את־מצות יהוה
אלהיך והלכת בדרכיו

10. "And all peoples of the earth shall see that the Name of Yahuah is called upon you, and they shall be afraid of you.

10. V'ra'u kol-amei ha'arets
ki shem Yahuah nikra
aleikha v'yare'u mimekha

וראו כל־עמי הארץ כי שם יהוה.
נקרא עליך ויראו ממך

11. "And Yahuah shall make you to have plenty of what is good, in the fruit of your body, in the fruit of your livestock, and in the fruit of your ground, in the land of which Yahuah swore to your fathers to give you.

11. V'hotir'kha Yahuah latov
b'fri-vitnekha u'fri
v'hemt'kha u'fri admatekha
al ha'adamah asher nishba
Yahuah la'avotekha latet
lakh

והותירך יהוה לטובה.
בפרי־בטנך ופרי בהמתך ופרי
אדמתך על־הארץ אשר נשבע יהוה
לאבותיך לתת לך

12. "Yahuah opens to you His good treasure, the heavens, to give the rain to your land in its season, and to bless all the work of your hand. And you shall lend to many nations, but you do not borrow.

12. Yiftach Yahuah lekha
et-otzaro hatov
et-hashamayim latet metar
artzekha b'ito u'levarekh
et-kol-ma'aseh yadekha
v'haveita goyim rabbim
v'atah lo tilveh

יפתח יהוה לך את־אוצרו הטוב.
את־השמים לתת מטר ארצך בעתו
ולברך את־כל־מעשה ידך והוית גוים
רבים ואתה לא תלוה

13. "And Yahuah shall make you the head and not the tail. And you shall be only on top, and not be beneath, if you obey the commands of Yahuah your Elohim, which I command you today, to guard and do.

13. Unetanecha Yahuah
l'rosh v'lo l'zanav v'hayita
rak lema'alah v'lo tihyeh
lematah ki tishma
el-mitzvot Yahuah Elohekha
asher anochi m'tzavkha
hayom lishmor vela'asot

ונתנך יהוה לראש ולא לזנב.
והיית רק למעלה ולא תהיה למטה כי
תשמע אל־מצות יהוה אלהיך אשר
אנכי מצוך היום לשמר ולעשות

14. "And do not turn aside from any of the words which I am commanding you today, right or left, to go after other mighty ones to serve them.

14. V'lo tasur
mikol-hadevarim asher
anochi m'tzav'kha hayom
yamin usmol lalechet
acharei elohim acherim
la'avdam

ולא תסור מכל־הדברים אשר
אנכי מצוך היום ימין ושמאל ללכת
אחרי אלהים אחרים לעבדם

15. "And it shall be, if you do not obey the voice of Yahuah your Elohim, to guard to do all His commands and His laws

15. V'hayah im-lo tishma
b'kol Yahuah Elohekha
lishmor la'asot
et-kol-mitzvotav
v'et-chukotav asher anochi

והיה אם־לא תשמע בקול יהוה.
אלהיך לשמר לעשות את־כל־מצותיו
וחקתיו אשר אנכי מצוך היום ובאו
עליך כל־הקללות האלה והשיגך

which I command you
today, that all these curses
shall come upon you and
overtake you:

m'tzavkha hayom u'vau
aleikha kol-hakelalot
ha'eleh v'hisigukha

16. "Cursed are you in the
city, and cursed are you in
the field.

16. Arur atah ba'ir v'arur
atah basadeh

16. ארור אתה בעיר וארור אתה
בשדה

17. "Cursed is your basket
and your kneading bowl.

17. Arur t'nekha
u'mish'artekha

17. ארור טנאך ומשארתך

18. "Cursed is the fruit of
your body and the fruit of
your land, the increase of
your cattle and the
offspring of your flocks.

18. Arur p'ri-vitnekha u'pri
admatekha sh'gar alefekha
v'ash'tar tzonekha

18. ארור פרי־בטןך ופרי אדמתך.
שגר אלפיך ועשתר צאנך

19. "Cursed are you when
you come in, and cursed are
you when you go out.

19. Arur atah b'vo'ekha
v'arur atah b'tzetekha

19. ארור אתה בבואך וארור אתה
בצאתך

20. "Yahuah sends on you
the curse, the confusion,
and the rebuke in all that
you set your hand to do,
until you are destroyed and
until you perish quickly,
because of the evil of your
doings by which you have
forsaken Me.

20. Yishlach Yahuah b'kha
et-ham'erah et-hamehumah
v'et-hamegeret b'chol
mishlach yadekha asher
ta'aseh ad hishamedkha
v'ad avdekhah meheirah
mipnei ro'a ma'aleikha
asher azavtani

20. ישלח יהוה בך את־המארה
את־הממה ואת־המגערת בכל משלח
ידך אשר תעשה עד השמדך ועד
אבדך מהרה מפני רע מעלליך אשר
עזבתני

21. "Yahuah makes the
plague cling to you until He
has consumed you from the
land which you are going to
possess.

21. Yidbaq Yahuah b'kha
et-hadever ad kalloto otkha
mei'al ha'adamah asher
atah va-shamah l'rishtah

21. ידבק יהוה בך את־הדבר עד
כלתו אתך מעל האדמה אשר אתה
בא־שמה לרשתה

22. "Yahuah strikes you
with wasting disease, and
with inflammation, and
with burning, and with
extreme heat, and with the
sword, and with blight, and

22. Yakeka Yahuah
bashachefet uvakaddach
uvdaleqet uva'chorev
uvacharav uvdaver
uvbiryahon uvdafneh
uvdashen vird'fukha ad
avdekha

22. יככה יהוה בשחפת ובקדחת
ובדלקת ובחרחר ובחרב ובשדפון
ובירקון ורדפוך עד אבדך

with mildew. And they shall pursue you until you perish.

23. "And your heavens which are over your head shall be bronze, and the earth which is under you iron.

24. "Yahuah makes the rain of your land powder and dust. From the heavens it comes down on you until you are destroyed.

25. "Yahuah causes you to be defeated before your enemies – you go out one way against them and flee seven ways before them. And you shall become a horror to all the reigns of the earth.

26. "And your carcass shall be food for all the birds of the heavens and the beasts of the earth, with no one to frighten them away.

27. "Yahuah shall strike you with the boils of Mitsrayim, with tumors, with scab, and with itch, from which you are unable to be healed.

28. "Yahuah shall strike you with madness and blindness and bewilderment of heart.

29. "And you shall be groping at noon, as a blind man gropes in darkness, and not prosper in your

23. V'hayu shamekha asher al-roshkha nechoshet v'ha'aretz asher takhtikha barzel

24. Yiten Yahuah et-metar artzekha avaq va'afar min-hashamayim yered alekha ad hishamedkha

25. Yitenkha Yahuah nigaf lifnei oyvekha b'derekh echad tetze eilekha u'vishiv'ah d'rakhim tanus lefanekha v'hayita l'za'avah l'kol mamlechet ha'aretz

26. V'haytah nevlatekha l'ochlah l'chol-of hashamayim u'l'v'heimat ha'aretz v'ein macharid

27. Yakeka Yahuah b'shechin Mitzrayim uv'techorim u'vagarav u'vacharsim asher lo tukhal le'rape

28. Yakeka Yahuah b'shigaon uva'ivaron uvatimhon levav

29. V'hayita memashesh ba'tzohorayim ka'asher yemashesh ha'iver ba'afelah v'lo-tatzli'ach

23. והיו שמריך אשר על־ראשך נחשת והארץ אשר תחתך ברזל

24. יתן יהוה את־מטר ארצך אבק ואפר מן־השמים ירד עליך עד השמדך

25. יתנך יהוה נגף לפני איביך בדרך אחד תצא אליהם ובשבעה דרכים תנוס לפניהם והיית לזעוה לכל ממלכות הארץ

26. והיתה נבלתך לאכלה לכל עוף השמים ולבהמת הארץ ואין מחריד

27. יככה יהוה בשחין מצרים ובעפלים ובגרוב ובחרס אשר לא תוכל להירפא

28. יככה יהוה בשגאון ובעורון ובתמהון לבב

29. והיית מִשֵּׁשׁ בצהרים כאשר ימשש העור באפלה ולא תצליח את־דרכיך והיית רק עשוק וגזול פל־הימים ואין מוֹשִׁיעַ

ways. And you shall be only oppressed and plundered all the days, with no one to save you.

et-drakhaykha v'hayita rak
ashuq v'gazul kol-hayamim
v'ein moshia

30. "You become engaged to a woman, but another man lies with her. You build a house, but do not dwell in it. You plant a vineyard, but do not use its fruit.

30. Ishah te'aresh v'ish
acher yishkavenah bayit
tivneh v'lo teshev vo kerem
tit'a v'lo techalel

30. אשה תארש ואיש אחר ישכבנה
בית תבנה ולא תשב בו פרם תטע
ולא תחללו

31. "Your ox is slaughtered before your eyes, but you do not eat of it. Your donkey is violently taken from before you, and not returned to you. Your sheep are given to your enemies, with no one to save you.

31. Shorekha tavuach
l'eneikha v'lo tochal
mimenu chamorkha gazul
milfanekha v'lo yashuv lakh
tzonekha netunot l'oyvekha
v'ein l'kha moshia

31. שורך טבוח לעיניך ולא תאכל
ממנו חמורך גזול מלפניך ולא ישוב
לך צאנך נתנו לאיביך ואין לך מושיע

32. "Your sons and your daughters are given to another people, and your eyes look and fail for them all day long, and your hand powerless.

32. Banekha uvnatekha
netunim l'am acher
v'eneikha ro'ot v'khalot
aleihem kol-hayom v'ein l'el
yadekha

32. בנים ובנותיך נתנים לעם אחר
ועיניך רואות וכלות אליהם פליהיום
ואין לאל ידך

33. "A people whom you have not known eat the fruit of your land and all your labors. And you shall be only oppressed and crushed all the days.

33. Pri admatekha
v'kol-yegi'akha yochel am
asher lo-yadata v'hayita rak
ashuq v'ratutz
kol-hayamim

33. פרי אדמתך וכל יגיעך יאכל עם
אשר לא ידעת והיית רק עשוק ורצוץ
פליהמים

34. "And you shall be maddened because of the sight which your eyes see.

34. V'hayita meshuga
mimareh einekha asher
tir'eh

34. והיית משוגע ממראה עיניך
אשר תראה

35. "Yahuah strikes you in the knees and on the legs with evil boils of which you are unable to be healed, and

35. Yakeka Yahuah bish'chin
ra b'irkayim uvashokayim
asher lo tukhal le'rape
mikaf raglekha v'ad
kodkodekha

35. יככה יהוה בשחין רע בברכים
ובשקים אשר לא תוכל להירפא מכף
רגלך ועד קדקדך

from the sole of your foot to
the top of your head.

36. "Yahuah brings you and
the sovereign whom you set
over you to a nation which
neither you nor your
fathers have known. And
there you shall serve other
mighty ones, wood and
stone.

37. "And you shall become
an astonishment, a proverb,
and a byword among all the
peoples where Yahuah
drives you.

38. "You take much seed out
to the field but gather little
in, for the locust consumes
it.

39. "You plant vineyards
and tend them, but neither
drink of the wine nor
gather, for the worm eats it.

40. "You have olive trees in
all your border, but do not
anoint with oil, for your
olives drop off.

41. "You bring forth sons
and daughters, but they are
not with you, for they go
into captivity.

42. "All your trees and the
fruit of your land the locust
consumes.

43. "The sojourner who is
among you rises higher and
higher above you, but you

36. Yolekh Yahuah otkha
v'et-malkekha asher takim
alekha el-goy asher
lo-yadata atah va'avotekha
v'avadta sham elohim
acherim etz va'even

37. V'hayita l'shamah
l'mashal ulish'ninah
b'chol-ha'amim asher
yanhagekha Yahuah
shamah

38. Zera rav totzi hasadeh
u'me'at te'asef ki yochlenah
ha'arbeh

39. Keramim tit'a v'avadta
v'yayin lo tishtah v'lo
te'egor ki tochalenu
ha'tole'ah

40. Zeytim yihyu lekha
b'chol gevulekha v'shemen
lo tasukh ki yishal zeytechah

41. Banim uvanot tolleid
u'lo yihyu lakh ki yelchu
bashshevi

42. Kol-etzkha u'fri
admatekha yirash
ha'tz'la'atzal

43. Hager asher b'kirbekha
ya'aleh alekha ma'alah

36. יולך יהוה אתך ואת־מלכך אשר
תקים עליך אל־גוי אשר לא־ידעת
אתה ואבתיך ועבדת שם אלהים
אחרים עץ ואבן

37. והיית לשמה למשל ולשנינה
בכל־העמים אשר ינהגך יהוה שמה

38. זרע רב תוציא השדה ומעט
תאספ כי יכלנו הארבה

39. פרמים תטע ועבדת ויין לא
תשתה ולא תאגור כי תאכלנו התולע

40. זיתים יהיו לך בכל־גבולך ושמן
לא תסוך כי ישל זיתך

41. בנים ובנות תוליד ולא יהיו לך
כי ילכו בשבי

42. כל־עץך ופרי אדמתך יירש
הצלצל

43. הגר אשר בקרבך יעלה עליך
מעלה מעלה ואתה תרד מטה מטה

come down lower and lower.

ma'alah v'atah tered matah matah

44. "He lends to you, but you do not lend to him. He becomes the head, and you become the tail.

44. Hu yalvecha v'atah lo talevenu hu yihyeh l'rosh v'atah tihyeh l'zanav

44. הוא ילוך ואתה לא תלונו הוא יהיה לראש ואתה תהיה לזנב

45. "And all these curses shall come upon you and pursue you and overtake you until you are destroyed, because you did not obey the voice of Yahuah your Elohim, to guard His commands and His laws which He commanded you.

45. Uvau alekha kol haklalot ha'eleh ur'dafukha v'hisigukha ad hishamedkha ki lo shamata b'kol Yahuah Elohekha lishmor mitzvotav v'chukotav asher tzivah otkha

45. ובאו עליך כל־הקללות האלה. ורדפוך והשיגוך עד השמדך כי לא נשמעת בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחוקתיו אשר צוך

46. "And they shall be upon you for a sign and for a wonder, and on your seed, forever.

46. V'hayu b'kha l'ot u'lemofet u'v'zarakha ad olam

46. והיו בך לאות ולמופת ובזרעך עד־עולם

47. "Because you did not serve Yahuah your Elohim with joy and gladness of heart for all the plenty,

47. Tachat asher lo avadta et-Yahuah Elohekha b'simchah u'v'tuv levav me'rov kol

47. תחת אשר לא עבדת את־יהוה. אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל

48. "you shall serve your enemies whom Yahuah sends against you, in hunger and in thirst and in nakedness and in need of all. And he shall put a yoke of iron on your neck until He has destroyed you.

48. Va'avadta et oyvekha asher yishalchenu Yahuah bekha b'ra'av u'v'tzama u'v'ervah u'v'choser kol v'natan ol barzel al tzavarekha ad hishmido otkha

48. ועבדת את־איביך אשר ישלח יהוה בך ברעב ובצמא ובערום ובחסר כל ונתן על ברזל על־צווארך עד השמידו אתך

49. "Yahuah brings a nation against you from afar, from the end of the earth, as swift as the eagle flies, a nation whose language you shall not understand,

49. Yisa Yahuah alekha goy mirachok miketzeh ha'aretz ka'asher yideh hanesher goy asher lo tishma l'shono

49. ישא יהוה עליך גוי מרחוק. מקצה הארץ כאשר ידאה הנשר גוי אשר לא תשמע לשונו

50. "a fierce-looking nation,
who shows no regard for
the elderly nor show favor
to the young.

50. Goy az panim asher lo
yisa panim lazaken v'naar
lo yechonen

גוי עז פנים אשר לא ישא פנים
לזקן ונער לא יחן

51. "And they shall eat the
fruit of your livestock and
the fruit of your land, until
you are destroyed. They
leave you no grain, no new
wine, nor oil, nor the
increase of your cattle or
the offspring of your flocks,
until they have destroyed
you.

51. V'achal et p'ri
b'hemt'kha u'p'ri
admatekha ad hishamedkha
asher lo yash'iru lakh dagan
tirosh v'yitzhar sh'gar
alefekha v'ash'tar tzonekha
ad avdekhah

51. ואכל את־פרי בהמתך ופרי
אדמתך עד השמדך אשר לא ישאירו
לך דגן תירוש ויצהר שגר אלפך
ועשתר צאנך עד אבדך

52. "And they shall besiege
you in all your gates till
your high and fenced walls,
in which you are trusting,
come down in all your land.
And they shall besiege you
in all your gates, in all your
land Yahuah your Elohim
has given you.

52. V'hitzar alekha b'chol
sh'arekha ad redet
chomeyotekha hag'vohot
v'hab'tzurot asher atah
voteach bahem b'chol
artzekha v'hitzar alekha
b'chol sh'arekha b'chol
artzekha asher natan
Yahuah Elohekha lakh

52. והצר עליך בכל־שעריך עד רדת
חמתך הגבהות והבצרות אשר אתה
בטח בהן בכל־ארצך והצר עליך
בכל־שעריך בכל־ארצך אשר נתן
יהוה אלהיך לך

53. "And you shall eat the
fruit of your own body, the
flesh of your sons and your
daughters whom Yahuah
your Elohim has given you,
in the siege and in the
distress in which your
enemies distress you.

53. V'achalta p'ri vitnekha
b'sar baneikha uvanotekha
asher natan lakh Yahuah
Elohekha b'matzor
u'v'matzuk asher yatzik
lekha oyevekha

53. ואכלת פרי בטנך בשר בניך
ובנותיך אשר נתן לך יהוה אלהיך
במצור ובמצוק אשר יצר לך איביך

54. "The tender and very
refined man among you is
hostile toward his brother,
toward the wife of his
bosom, and toward the rest
of his children whom he
leaves behind,

54. Ha'ish ha'arak b'kha
v'hanuan me'od t'ra ayin bo
b'achiv u've'eshet cheiko
uv'yeter banav asher yotir

54. האי־ש הרך בך והענג מאד תרע
עינו באחיו ובא־שת חיקו וביותר בניו
אשר יותר

55. "to not give any of them the flesh of his children whom he eats, because it is all that has remained to him in the siege and distress with which your enemies distress you in all your gates.

56. "The tender and the delicate woman among you, who has not tried to set the sole of her foot on the ground because of her delicateness and tenderness, is hostile toward the husband of her bosom, and toward her son and her daughter,

57. "and toward her placenta which comes out from between her feet, and her children whom she bears. For she secretly eats them for lack of all in the siege and distress with which your enemies distress you in all your gates.

58. "If you do not guard to do all the words of this Torah that are written in this book, to fear this esteemed and awesome Name, Yahuah your Elohim,

59. "then Yahuah shall bring upon you and your descendants extraordinary plagues, great and lasting plagues, and grievous and lasting sicknesses.

55. Mi'ten mehem b'basar banav asher yochal mebal yisha'er lo b'matzor u'v'matzuk asher yatzik lekha oyevekha b'chol sh'arekha

56. Ha'isha hara'kah uv'hanugah b'kha asher lo nistah kaph raglah hatziga al-ha'aretz me'anug u'merak t'ra ayin ba'ish cheikah u'v'nah u'v'vatah

57. V'al shilyatah hayotzet mibein ragleha u'valadeha asher teiled ki tochlem b'cheser kol b'seter b'matzor u'v'matzuk asher yatzik lekha oyevekha b'chol sh'arekha

58. Im lo tishmor la'asot et-kol divrei haTorah hazot hak'tuvim basefer hazeh leyirah et Hashem hanikhbad v'hanora et Yahuah Elohekha

59. V'hiflah Yahuah et-makotekha v'et makot zar'ekha makot gedolot v'ne'emanut v'cholayim ra'im v'ne'emanim

55. מתת מהם בשר בניו אשר יאכל מבלי השאיר לו במצור ובמצוק אשר יצר לך איביך בכל־שעריך

56. האשה הרכה ומענגה כף אשר לא נסתה כף רגליה הצגה על־הארץ מעונג ומרך תרע עינה באיש חיקה ובבנה ובבתה

57. ועל שליתה היוצת מבין רגליה ובניה אשר תלד פי תאכלם בחסר כל בסתר במצור ובמצוק אשר יצר לך איביך בכל־שעריך

58. אם לא תשמר לעשות את־כל־דברי התורה הזאת הכתובים בספר הזה ליראה את־השם הנכבד והנורא את־יהוה אלהיך

59. והפלא יהוה את־מכתך ואת מכות זרעך מכות גדלות ונאמנות וחליים רעים ונאמנים

60. "And He shall bring back on you all the diseases of Mitsrayim, of which you were afraid, and they shall cling to you.

61. "Also every sickness and every plague, which is not written in the book of this Torah, Yahuah does bring upon you until you are destroyed.

62. "And you shall be left with few men, whereas you were as numerous as the stars of the heavens, because you did not obey the voice of Yahuah your Elohim.

63. "And it shall be, that as Yahuah rejoiced over you to do you good and increase you, so Yahuah does rejoice over you to destroy you and lay you waste. And you shall be plucked from off the land which you go to possess.

64. "And Yahuah shall scatter you among all peoples, from one end of the earth to the other. And there you shall serve other mighty ones, which neither you nor your fathers have known – wood and stone.

65. "And among those nations you are to find no rest, nor have a resting place for the sole of your foot. But there Yahuah shall give you a trembling heart,

60. V'heishiv b'kha et kol-d'vei Mitsrayim asher yagorta mipeneihem v'dav'ku vakh

61. Gam kol-choli v'chol makah asher lo katuv b'sefer haTorah hazot ya'aleim Yahuah aleikha ad hishamedkha

62. V'nishartem b'mtei mispar tachat asher hayitem k'kochvei hashamayim larov ki lo shamata b'kol Yahuah Elohekha

63. Vehayah kaasher sas Yahuah aleikhem l'heitiv et'khem u'larbot et'khem kein-yasis Yahuah aleikhem l'ha'avid et'khem u'lashmid et'khem v'nisachtem mei'al ha'adamah asher atem ba'im shamah l'rishtah

64. U'fitz'kha Yahuah b'chol ha'amim miketzeh ha'aretz v'ad ketzeh ha'aretz v'avadta sham elohim acherim asher lo-yadata atah va'avotekha etz va'even

65. Uvagoyim hahem lo targi'a v'lo-yihyeh mano'ach l'kaf raglekha v'natan Yahuah lekha sham lev

והשיב בך את כל־דוי מצרים
אשר יגרת מפניהם ודבקו בך

גם כל־חלי וכל מכה אשר לא
כתוב בספר התורה הזאת יעלם יהוה
עליך עד השמדך

ונשארתם במעט מספר תחת
אשר הייתם פכוכבי השמים לרב פי
לא שמעת בקול יהוה אלהיך

והיה כאשר שש יהוה עליכם
להיטיב אתכם ולהרבות אתכם פן
ישיש יהוה עליכם להאביד אתכם
ולהשמיד אתכם ונשחתם מעל
האדמה אשר אתה בא שמה לרשתה

והפיצך יהוה בכל העמים מקצה
הארץ ועד־קצה הארץ ועבדת שם
אלהים אחרים אשר לא ידעת אתה
ואבתיך עץ ואבן

ובגוים ההם לא תרגיע ולא־יהיה
מנוח לכף רגלך ונתן יהוה לך שם לב
רגז וכליון עינים ודאון נפש

and failing eyes, and sorrow of being.	ragaz v'kilon einayim v'davon nefesh	
66. "And your life shall be hanging in suspense before you, and you shall fear day and night, and not be certain of your life.	66. V'hayu chayekha t'luyim l'kha minneged u'fachedta laylah v'yomam v'lo ta'amin b'chayekha	66. והיו חייך תלויים לך מנגד ופחדת לילה ויוםם ולא תאמין בחיידך
67. "In the morning you say, 'Oh, that it were evening!' And at evening you say, 'Oh, that it were morning!' because of the fear of your heart with which you fear, and because of the sight which your eyes see.	67. Babboker tomar mi-yiten erev uva'erev tomar mi-yiten boker mipachad l'avkha asher tifchad u'mimareh einekha asher tir'eh	67. בבקר תאמר מי יתן ערב ובערב. תאמר מי יתן בקר מפחד לבבך אשר תפחד וממראה עיניך אשר תראה
68. "And Yahuah shall bring you back to Mitsrayim in ships, by a way of which I said to you, 'You are never to see it again.' And there you shall be sold to your enemies as male and female slaves, but no one to buy.	68. V'heishivkha Yahuah Mitzraymah b'oniyot b'derekh asher amarti l'kha lo-tosif od l'rota v'hitmakartem sham l'oyvekha l'avadim u'l'shfachot v'ein koneh	68. והשיבך יהוה מצרים באניות. בדרך אשר אמרתי לך לא תסיף עוד לראת והתומכרתם שם לאיביך לעבדים ולשפחות ואין קונה

Devarim (Deuteronomy) Chapter 29

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. These are the words of the covenant which Yahuah commanded Mosheh to make with the children of Yisra'el in the land of Mo'av, besides the covenant which	1. Eleh divrei haberit asher tzivah Yahuah et-Mosheh likrot et-benei Yisra'el b'eret Mo'av milvad haberit asher karat itam b'Chorev	1. אלה דברי הברית אשר צוה יהוה את־משה לכתר את־בני ישראל בארץ מואב מלבד הברית אשר כרת אתם בחרב

He made with them in
Horeb.

2. And Mosheh called unto
all Yisra'el and said to them,
"You yourselves saw all that
Yahuah did before your eyes
in the land of Mitsrayim, to
Pharaoh and to all his
servants and to all his land.

3. Your eyes saw the great
trials, the signs, and those
great wonders.

4. But Yahuah has not given
you a heart to know and
eyes to see and ears to hear;
until this day.

5. And I have led you forty
years in the wilderness.
Your garments have not
worn out on you, and your
sandals have not worn out
on your feet.

6. You have not eaten bread,
and you have not drunk
wine or strong drink, so
that you know that I am
Yahuah your Elohim.

7. And when you came to
this place, Sihon sovereign
of Cheshbon and Og
sovereign of Bashan came
out against us to battle, and
we struck them.

8. And we took their land
and gave it as an
inheritance to the
Re'uvénites, and to the

2. Vayikra Mosheh
el-kol-Yisra'el vayomer
alehem atem re'item et-kol
asher asah Yahuah
l'eineikhem b'erezt
Mitzrayim l'Par'oh ul'chol
avadav ul'chol artzo

3. Hamassot hagedolot
asher ra'u eineikha ha'otot
uhamoftim hagedolim
ha'hem

4. V'lo-natan Yahuah
lachem lev lada'at v'einayim
lir'ot v'oznayim lishmoa ad
hayom hazeh

5. Va'olekh et'khem arba'im
shanah bamidbar lo-valu
salmotekhem mei'aleikhem
v'na'alkha lo-valta mei'al
raglekha

6. Lechem lo achaltem
v'yayin v'sheichar lo
sh'titem lema'an ted'u ki ani
Yahuah Eloheikhem

7. Uvatem el-hamaqom
hazeh vayetze Sihon melech
Cheshbon v'Og melech
haBashan likratenu
lamilchamah vanakem otam

8. Vanikach et-artzam
van't'nenah l'nachalah
l'Re'uveni v'laGadi

2. ויקרא משה אל־כל־ישראל ויאמר
אלהם אתם ראיתם את־כל אשר עשה
יהוה לעיניכם בארץ מצרים לפרעה
ולכל עבדיו ולכל ארצו

3. המסות הגדולות אשר ראו עיניך
האתת והמפתים הגדלים ההם

4. ולא־נתן יהוה לכם לב לדעת
ועינים לראות ואזנים לשמע עד היום
הזה

5. ואולך אתכם ארבעים שנה במדבר
לא־בלו שלמתיכם מעליכם ונעלך
לא־בלתה מעל רגלך

6. לחם לא אכלתם ויין ושכר לא
שתיתם למען תדעון כי אני יהוה
אלהיכם

7. ותבאו אל־המקום הזה ויצא סיחון
מלך חשבון ועוג מלך הבשן
לקראתנו למלחמה ונך אותם

8. ונקח את־ארצם ונתנה לנחלה
לראובני ולגדי ולחצי שבט המנשה

Gadites, and to half the tribe of Menashsheh.

v'lachatzi shevet
haM'nasheh

9. And you shall guard the words of this covenant and do them, so that you prosper in all that you do.

9. Ush'martem et-divrei
haberit hazot va'asitem
otam lema'an taskilu et-kol
asher ta'asu

9. ושמרתם את־דברי הברית הזאת.
ועשיתם אתם למען תשכילו את־כל
אשר תעשון

10. All of you are standing today before Yahuah your Elohim your leaders, your tribes, your elders and your officers, all the men of Yisra'el,

10. Atem nitzavim hayom
kul'khem lifnei Yahuah
Eloheikhem rasheikhem
shivteikhem zikneikhem
v'shotreikhem kol ish
Yisra'el

10. אתם נצבים היום כלכם לפני
יהוה אלהיכם ראשיכם שבטיכם
זקניכם ושטריכם כל איש ישראל

11. your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camp, from the one who cuts your wood to the one who draws your water,

11. Tapkhem n'sheikhem
v'gerkha asher b'kerev
machanekha mechotev
eitzekha ad sho'ev
meimekha

11. טפכם נשיכם וגרך אשר בקרב.
מחנהך מחטב עציך עד־שאב מימך

12. so that you should enter into covenant with Yahuah your Elohim, and into His oath, which Yahuah your Elohim makes with you today,

12. L'ovrekha bivrit Yahuah
Elohekha uv'alato asher
Yahuah Elohekha koreit
imkha hayom

12. לעברך בברית יהוה אלהיך.
ובאלתו אשר יהוה אלהיך כרת עמך
היום

13. in order to establish you today as a people for Himself, and He Himself be your Elohim, as He has spoken to you, and as He has sworn to your fathers, to Avraham, to Yitsḥaq, and to Ya'aqob.

13. L'ma'an hakim otkha
hayom lo l'am v'hu yihyeh
lekha l'Elohim kaasher
diber lakh v'kaasher nishba
la'avotekha l'Avraham
l'Yitzchak u'leYa'aqov

13. למען הקים אתך היום לו לעם.
והוא יהיה לך לאלהים כאשר דבר לך
וכאשר נשבע לאבתיך לאברהם
ליצחק וליעקב

14. And not with you alone I am making this covenant and this oath,

14. V'lo it'khem l'vadkhem
anochi koreit et-haberit
hazot v'et-ha'alalah hazot

14. ולא אתכם לבדכם אנכי כרת.
את־הברית הזאת ואת־האלה הזאת

15. but with him who stands here with us today before Yahuah our Elohim,

15. Ki et asher yeshno poh
imanu omed hayom lifnei

15. כי את אשר ישנו פה עמנו עמד.
היום לפני יהוה אלהינו ואת אשר
איננו פה עמנו היום

and with him who is not
here with us today

Yahuah Eloheinu v'et asher
einenu poh imanu hayom

16. for you know how we
dwelt in the land of
Mitsrayim and how we
passed through the nations
which you passed through,

16. Ki atem y'datem et
asher yashavnu b'erezt
Mitzrayim v'et asher avarnu
b'kerev hagoyim asher
avartem

16. כי אתם ידעתם את אשר ישבנו
בארץ מצרים ואת אשר עברנו בקרב
הגוים אשר עברתם

17. and you saw their
abominations and their
idols wood and stone,
silver and gold, which were
with them

17. V'tir'u et-shiqutzayhem
v'et-giluleihem etz v'even
kesef v'zahav asher imahem

17. ותראו את־שקוציהם
ואת־גלוליהם עץ ואבן כסף וזהב
אשר עמם

18. lest there should be
among you a man or
woman or clan or tribe,
whose heart turns away
today from Yahuah our
Elohim to go and serve the
mighty ones of those
nations, lest there should be
among you a root bearing
bitterness or wormwood.

18. Pen-yesh bachem ish
oishah o mishpachah o
shevet asher levavo poneh
hayom mei'im Yahuah
Eloheinu lalech et la'avod
et-elohai hagoyim hahem
pen-yesh bachem shoresh
poreh rosh vela'anah

18. פן יש בכם איש או אשה או
משפחה או שבט אשר לבבו פנה
היום מעם יהוה אלהינו ללכת לעבד
את־אלהי הגוים ההם פן יש בכם
שרש פרה ראש ולענה

19. And it shall be, when he
hears the words of this
curse, that he should bless
himself in his heart, saying,
'I have peace though I walk
in the stubbornness of my
heart,' in order to add
drunkenness to thirst.

19. V'hayah b'shomo
et-divrei ha'alah hazot
v'hitbarekh bilvavo lemor
shalom yihyeh-li ki
b'sherirut libi eleikh
lema'an s'fot harav
et-hatzeme'ah

19. והיה בשמעו את־דברי האלה
הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום
יהיה־לי כי בשרירות לבי למען
ספות הרוה את־הצמאה

20. Yahuah would not
forgive him, but rather, the
displeasure of Yahuah and
His jealousy shall burn
against that man. And every
curse that is written in this
book shall settle on him,
and Yahuah shall blot out

20. Lo yoveh Yahuah slo'ach
lo ki az yeshanef af Yahuah
v'kin'ato ba'ish hahu
v'ravtah bo kol-ha'alah
hak'tuvah b'sefer hazeh
u'machah Yahuah et-sh'mo
mitach hashamayim

20. לא־יאבה יהוה סלח לו כי אז
יעשן אף יהוה וקנאתו באיש ההוא
ורבצה בו כל־האלה הכתובה בספר
הזה ומחה יהוה את־שמו מתחת
השמים

his name from under the heavens.

21. And Yahuah shall separate him for evil out of all the tribes of Yisra'el, according to all the curses of the covenant that are written in this Book of the Torah.

22. And the generation to come of your children who rise up after you and the foreigner who comes from a far land shall say, when they see the plagues of that land and the sicknesses which Yahuah has sent into it:

23. 'All its land is sulphur, salt, and burning; it is not sown, nor does it bear, nor does any grass grow on it like the overthrow of Sedom and Amorah, Admah and Tzebo'im, which Yahuah overthrew in His displeasure and His wrath.'

24. And all the nations shall say, 'Why has Yahuah done so to this land? What does the heat of this great displeasure mean?'

25. Then it shall be said, 'Because they have forsaken the covenant of Yahuah Elohim of their fathers, which He made with them when He brought them out of the land of Mitsrayim.

21. V'hivdilo Yahuah l'ra'ah mikol shivtei Yisra'el k'chol alot haberit haktuvah b'sefer haTorah hazeh

22. V'amar hador ha'acharon b'neikhem asher yakumu mei'achareikhem v'hanokhri asher yavo me'erezt rechokah v'ra'u et-makot ha'aretz ha'hi v'et tachaluyeha asher hicheh Yahuah bah

23. Gafrit v'melach sreifah kol-artzah lo tizarei v'lo-tatzmi'ach v'lo-ya'aleh vah kol-esev k'mahpechat Sedom va'Amorah Admah utzevoyim asher hafach Yahuah b'apo u'v'chematoh

24. V'amru kol-hagoyim al-mah asah Yahuah kakah la'aretz hazot mah charon ha'af hagadol hazeh

25. V'amru al asher azvu et-berit Yahuah Elohei avoteihem asher karat itam b'hotzi'o otam mei'erezt Mitzrayim

21. והבדילו יהוה לרעה מכל שבטי ישראל ככל אלות הברית הכתובה בספר התורה הזה

22. ואמר הדור האחרון בניכם אשר יקומו מאחריכם והנכרי אשר יבוא מארץ רחוקה וראו את־מכת הארץ ההוא ואת־תחל־איה אשר חלה יהוה בה

23. גפרית ומלח שרפה כל־ארצה לא תזרע ולא תצמיח ולא יעלה בה כל־עשב כמהפכת סדם ועמורה אדמה וצביים אשר הפך יהוה באפו ובחמתו

24. ואמרו כל־הגוים על־מה עשה. יהוה פכה לארץ הזאת מה חרי האף הגדול הזה

25. ואמרו על־אשר עזבו את־ברית יהוה אלהי אבתם אשר פרת עמם בהוציאו אותם מארץ מצרים

26. And they went and served other mighty ones and bowed themselves to them mighty ones that they did not know and that He had not given to them.	26. Vayelchu vaya'avdu elohim acherim v'yishtachavu lahem elohim asher lo-yeda'um velo chalak lahem	26. וילכו ויעבדו אלהים אחרים וישתחוּו להם אלהים אשר לא־ידעום ולא חלק להם
27. Therefore the displeasure of Yahuah burned against this land, to bring on it every curse that is written in this book.	27. Vayichar af Yahuah ba'aretz hahi lehavi aleiha et-kol hakelalah haktuvah basefer hazeh	27. ויחר אף יהוה בארץ ההוא להביא עליה את־כל־הקללה הכתובה בספר הזה
28. And Yahuah uprooted them from their land in displeasure, and in wrath, and in great rage, and cast them into another land, as it is this day.'	28. Vayitashchem Yahuah me'al admatam b'af u'v'chemah u'v'ketzef gadol v'yashlichem el-eretz acheret kayom hazeh	28. ויתשם יהוה מעל אדמתם באף ובחמה ובקצף גדול וישלכם אל־ארץ אחרת כיום הזה
29. The secret matters belong to Yahuah our Elohim, but what is revealed belongs to us and to our children forever, to do all the Words of this Torah.	29. Hanistarot l'Yahuah Eloheinu v'haniglot lanu ulvaneinu ad-olam la'asot et-kol-divrei haTorah hazot	29. הנסתר ליהוה אלהינו והנגלת לנו ולבנינו עד־עולם לעשות את־כל־דברי התורה הזאת

Devarim (Deuteronomy) Chapter 30

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And it shall be, when all these words come upon you the blessing and the curse which I have set before you and you shall bring them back to your heart among all the nations where	1. V'hayah ki-yavo'u alekha kol-hadevarim ha'eleh haberachah v'haklalah asher natati lefaneikha vahashevota el-levavekha b'chol-hagoyim asher	1. והיה כִּי־יבאו עליך כל־הדברים האלה הברכה והקללה אשר נתתי לפניך והשבת אל־לבבך בכל־הגוים אשר הדיחך יהוה אלהיך שמה

Yahuah your Elohim drives you,

hidichakha Yahuah
Elohekha shamah

2. and shall turn back to Yahuah your Elohim and obey His voice, according to all that I command you today, with all your heart and with all your being, you and your children,

2. V'shavta ad-Yahuah
Elohekha v'shamata b'kolo
k'chol asher anochi
m'tzav'kha hayom atah
u'vaneikha b'chol-levavekha
u'v'chol-nafshekha

ושבת עדי־יהוה אלהיך ושמעת.
בקלו ככל אשר אנכי מצוך היום אתה
ובניך בכל־לבבך ובכל־נפשך

3. then Yahuah your Elohim shall turn back your captivity, and shall have compassion on you, and He shall turn back and gather you from all the peoples where Yahuah your Elohim has scattered you.

3. V'shav Yahuah Elohekha
et-sh'vutkha v'richamkha
v'shav v'kibetzkha
mikol-ha'amim asher
hefitz'kha Yahuah Elohekha
shamah

ושב יהוה אלהיך את־שבותך.
ורחמך ושב וקבצך מכל־העמים אשר
הפיצך יהוה אלהיך שמה

4. If any of you are driven out to the farthest parts under the heavens, from there Yahuah your Elohim does gather you, and from there He does take you.

4. Im-yihyeh nidachakha
b'ketzeh hashamayim
misham yikabetz'kha
Yahuah Elohekha u'misham
yikachekha

אם־יהיה נדחק בקצה השמים
משם יקבצך יהוה אלהיך ומשם יקחך

5. And Yahuah your Elohim shall bring you to the land which your fathers possessed, and you shall possess it. And He shall do good to you and increase you more than your fathers.

5. V'hevi'akha Yahuah
Elohekha el-ha'aretz asher
yarshu avotekha virishtah
v'heitevkha v'hirb'kha
me'avotekha

והביאך יהוה אלהיך אל־הארץ.
אשר ירשו אבותיך וירשתה והיטבך
והרבך מאבותיך

6. And Yahuah your Elohim shall circumcise your heart and the heart of your seed, to love Yahuah your Elohim with all your heart and with all your being, so that you might live,

6. Umal Yahuah Elohekha
et-levavkha v'et-levav
zar'ekha l'ahavah et-Yahuah
Elohekha b'chol-levavkha
u'v'chol-nafshekha l'ma'an
chayekha

ומל יהוה אלהיך את־לבבך.
ואת־לבב זרעך לאהבה את־יהוה
אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך למען
חיך

7. And Yahuah your Elohim shall put all these curses on your enemies and on those who hate you, who persecuted you.

8. And you shall turn back and obey the voice of Yahuah and do all His commands which I command you today.

9. And Yahuah your Elohim shall make you have excess in all the work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your livestock, and in the fruit of your land for good. For Yahuah turns back to rejoice over you for good as He rejoiced over your fathers,

10. if you obey the voice of Yahuah your Elohim, to guard His commands and His laws which are written in this Book of the Torah, if you turn back to Yahuah your Elohim with all your heart and with all your being.

11. For this command which I am commanding you today it is not too hard for you, nor is it far off.

12. It is not in the heavens, to say, 'Who shall ascend into the heavens for us, and bring it to us, and cause us to hear it, so that we do it?'

7. V'natan Yahuah Elohekha et-kol-ha'alahot ha'eleh al-oyvekha v'al-son'ekha asher r'dafukha

8. V'atah tashuv v'shamata b'kol Yahuah va'asita et-kol-mitzvotav asher anochi m'tzav'kha hayom

9. V'hotir'kha Yahuah Elohekha b'chol-ma'aseh yadekha b'pri-vitnekha u'v'pri v'hemt'kha u'v'pri admatekha l'tovah ki yashuv Yahuah lasus alekha l'tov ka'asher sas al-avotekha

10. Ki tishma b'kol Yahuah Elohekha lishmor mitzvotav v'chukotav hak'tuvah b'sefer haTorah hazeh ki tashuv el-Yahuah Elohekha b'chol-levavkha u'v'chol-nafshekha

11. Ki hamitzvah hazot asher anochi m'tzav'kha hayom lo-nifleit hi mimkha v'lo r'chokah hi

12. Lo bashamayim hi lemor mi ya'aleh-lanu hashamaymah v'yikacheha lanu v'yashmienu otah v'na'asenah

7. ונתן יהוה אלהיך את-כל-האלות האלה על-איביך ועל-שנאיך אשר רדפוך

8. ואתה תשוב ושמעת בקול יהוה ועשית את-כל-מצותיו אשר אנכי מצוך היום

9. והותירך יהוה אלהיך בכל-מעשה ידך בפרי-בטנך ובפרי בהמתך ובפרי אדמתך לטובה כי ישוב יהוה לשוש עליך לטוב כאשר שש על-אבותיך

10. כי תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחוקתיו הכתובה בספר התורה הזה כי תשוב אל-יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך

11. כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא-נפלאה היא ממך ולא רחוקה היא

12. לא בשמים הוא לאמר מי יעלה-לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה

13. Nor is it beyond the sea, to say, 'Who shall go over the sea for us, and bring it to us, and cause us to hear it, so that we do it?'	13. V'lo me'eiver layam hi lemor mi ya'avor-lanu el-eiver hayam v'yikacheha lanu v'yashmienu otah v'na'asenah	13. ולא מעבר לים הוא לאמר מי יעבר־לנו אל־עבר הים ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה
14. For the Word is very near you, in your mouth and in your heart to do it.	14. Ki karov eilekha hadavar me'od b'fikha uvilvavkha la'asoto	14. כִּי־קרוב אליך הדבר מאד בפִּיךָ ובלבבך לעשותו
15. See, I have set before you today life and good, and death and evil,	15. Re'eh natati lefaneikha hayom et-hachayim v'et-hatov v'et-hamavet v'et-hara	15. ראה נתתי לפניך היום את־החיים ואת־הטוב ואת־המوت ואת־הרע
16. in that I am commanding you today to love Yahuah your Elohim, to walk in His ways, and to guard His commands, and His laws, and His right-rulings. And you shall live and increase, and Yahuah your Elohim shall bless you in the land which you go to possess.	16. Asher anochi m'tzav'kha hayom l'ahavah et-Yahuah Elohekha lalech et b'drakhav v'lishmor mitzvotav v'chukotav u'mishpatav v'chayita v'ravita u'veirekhekha Yahuah Elohekha ba'aretz asher atah va-shamah l'rishtah	16. אשר אנכי מצוך היום לאהבה את־יהוה אלהיך ללכת בדרכיו ולשמר מצותיו וחקתיו ומשפטייו וחיית ורבית וברכך יהוה אלהיך בארץ אשר אתה בא־שמה לרשתה
17. But if your heart turns away, and you do not obey, and shall be drawn away, and shall bow down to other mighty ones and serve them,	17. V'im yifneh levavkha v'lo tishma v'nidachta v'hishtachavita l'elohim acherim va'avadetam	17. ואם־יפנה לבבך ולא תשמע ונדחת והסתחית לאלהים אחרים ועבדתם
18. I have declared to you today that you shall certainly perish. You shall not prolong your days in the land which you are passing over the Yarden to enter and possess.	18. Higgad'ti lakhem hayom ki avod tovedun lo-ta'arichun yamim al ha'adamah asher atah over et-hayarden lavo shamah l'rishtah	18. הגדתי לכם היום כי אבד תאבדון לא־תאריכון ימים על־האדמה אשר אתה עבר את־הירדן לבוא שמה לרשתה
19. I have called the heavens and the earth as witnesses today against	19. Ha'idoti vachem hayom et-hashamayim v'et-ha'aretz hachayim	19. העידתי בכם היום את־השמים ואת־הארץ החיים והמות נתתי לפניך

you: I have set before you life and death, the blessing and the curse. Therefore you shall choose life, so that you live, both you and your seed,

v'hamavet natati lefaneikha haberachah v'hak'lalah uvacharta vachayim l'ma'an tichyeh atah v'zar'ekha

הברכה והקללה ובחרת בחיים למען תחיה אתה וזרעך

20. to love Yahuah your Elohim, to obey His voice, and to cling to Him for He is your life and the length of your days to dwell in the land which Yahuah swore to your fathers, to Avraham, to Yitshaq, and to Ya'aqob, to give them.

20. L'ahavah et-Yahuah Elohekha lishmoa b'kolo u'ledavka-vo ki hu chayekha v'orekh yamekha l'shevet al ha'adamah asher nishba Yahuah la'avotekha l'Avraham l'Yitzchak u'leYa'aqov latet lahem

20. לאהבה את־יהוה אלהיך לשמע בקלו ולדבקה־בו כי הוא חייך וארך ימך לשבת על־האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 31

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And Mosheh went and spoke these words to all Yisra'el:	1. Vayelekh Mosheh vayedabber et-hadevarim ha'eleh el-kol Yisra'el	1. וילך משה וידבר את־הדברים האלה אל־כל־ישראל
2. and he said to them, "I am a hundred and twenty years old today. I am no longer able to go out and come in. And Yahuah has said to me, 'You do not pass over this Yarden.'	2. Vayomer alehem ben-me'ah v'esrim shanah anochi hayom lo-uchal od latzet v'lavo v'Yahuah amar elai lo-ta'avor et-hayarden hazeh	2. ויאמר אלהם בן־מאה ועשרים שנה אנכי היום לא־אוכל עוד לצאת ולבוא ויהוה אמר אלי לא תעבר את־הירדן הזה
3. "Yahuah your Elohim Himself is passing over before you. He shall destroy these nations before you, and you shall dispossess them. Yahusha, he who	3. Yahuah Elohekha hu ha'over lefaneikha hu yashmid et-hagoyim ha'eleh milfaneikha v'rishtam Yehoshua hu ha'over	3. יהוה אלהיך הוא העבר לפניך הוא ישמיד את־הגוים האלה מלפניך וירשתם יהושע הוא עבר לפניך כאשר דבר יהוה

passes over before you, as
Yahuah has spoken.

lefaneikha ka'asher diber
Yahuah

4. "And Yahuah shall do to
them as He did to Sihon and
to Og, the sovereigns of the
Amorites and their land,
when He destroyed them.

4. V'asa Yahuah lahem
kaasher asah l'Sichon ul'Og
malchei haEmori u'l'artzam
asher hishmid otam

ועשה יהוה להם כאשר עשה.
לסיחון ולעוג מלכי האמרי ולארצם
אשר השמיד אתם

5. "And Yahuah shall give
them over to you, and you
shall do to them according
to all the command which I
have commanded you.

5. Unetanam Yahuah
lifneikhem va'asitem lahem
k'kol-hamitzvah asher
tziviti et'khem

ונתנם יהוה לפניכם ועשיתם להם.
פכ־המצוה אשר צויתי אתכם

6. "Be strong and
courageous, do not fear nor
be afraid of them. For it is
Yahuah your Elohim who is
going with you. He does not
fail you nor forsake you."

6. Chizku v'imtzu al-tira'u
v'al-ta'artzu mipneihem ki
Yahuah Elohekha hu
ha'holekh imakh lo
yerpecha v'lo ya'azveka

חזקו ואמצו אל־תיראו.
ואל־תערצו מפניהם כי יהוה אלהיך
הוא ההלך עמך לא ירפך ולא יעזבך

7. And Mosheh called
Yahusha and said to him
before the eyes of all
Yisra'el, "Be strong and
courageous, for you are to
go with this people to the
land which Yahuah has
sworn to their fathers to
give them, and you are to
cause them to inherit it.

7. Vayikra Mosheh
liYehoshua vayomer elav
le'enei kol-Yisra'el chazaq
v'ematz ki atah tavo
et-ha'am hazeh el-ha'aretz
asher nishba Yahuah
la'avotam latet lahem v'atah
tanchilena otam

ויקרא משה ליהושע ויאמר אליו.
לעיני כל־ישראל חזק ואמץ כי אתה
תבוא את־העם הזה אל־הארץ אשר
נשבע יהוה לאבתם לתת להם ואתה
תנחילנה אותם

8. "And it is Yahuah who is
going before you, He
Himself is with you. He does
not fail you nor forsake you.
Do not fear nor be
discouraged."

8. V'Yahuah hu ha'holekh
lefaneikha hu yihyeh imakh
lo yerpecha v'lo ya'azveka
lo tira v'lo techat

ויהוה הוא ההלך לפניך הוא יהיה.
עמך לא ירפך ולא יעזבך לא תירא
ולא תחת

9. And Mosheh wrote this
Torah and gave it to the
priests, the sons of Lewi,
who bore the ark of the

9. Vayiktov Mosheh
et-haTorah hazot vayitnah
el-hakohanim bnei Levi
hanos'im et-aron brit

ויכתוב משה את־התורה הזאת.
ויתנה אל־הכהנים בני לוי הנשאים
את־ארון ברית יהוה ואל־כל־זקני
ישראל

covenant of Yahuah, and to all the elders of Yisra'el.

Yahuah v'el-kol z'kenei Yisra'el

10. And Mosheh commanded them, saying, "At the end of seven years, at the appointed time, the year of release, at the Festival of Sukkot,

10. Vay'tzav Mosheh otam lemor miketz sheva shanim b'moed shnat hashemitah b'chag haSukkot

10. ויצו משה אתם לאמר מקץ שבע שנים במועד שנת השמטה בחג הסוכות

11. when all Yisra'el comes to appear before Yahuah your Elohim in the place which He chooses, read this Torah before all Yisra'el in their hearing.

11. B'vo kol-Yisra'el lera'ot et-penei Yahuah Elohekha bamakom asher yivchar tikra et-haTorah hazot neged kol-Yisra'el b'ozneihem

11. בבוא כלי־ישראל לראות את־פני יהוה אלהיך במקום אשר יבחר תקרא את־התורה הזאת נגד כלי־ישראל באזניהם

12. "Assemble the people, the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates, so that they hear and so that they learn to fear Yahuah your Elohim and guard to do all the words of this Torah.

12. Hakhel et-ha'am ha'anashim v'hanashim v'hataf v'gerkha asher b'sha'arekha lema'an yishme'u u'lema'an yilm'du v'yare'u et-Yahuah Eloheikhem v'shamru la'asot et-kol-divrei haTorah hazot

12. הקהל את־העם האנשים והנשים והטף וגרך אשר בשעריך למען ישמעו ולמען ילמדו ויראו את־יהוה אלהיכם ושמרו לעשות את־כל־דברי התורה הזאת

13. "And their children, who have not known it, should hear and learn to fear Yahuah your Elohim as long as you live in the land you are passing over the Yarden to possess."

13. Uv'neihem asher lo-yad'u yishme'u v'lam'du l'yir'ah et-Yahuah Eloheikhem kol-hayamim asher atem chayim al-ha'adamah asher atem overim et-hayarden shamah l'rishtah

13. ובניהם אשר לא־ידעו ישמעו ולמדו ליראה את־יהוה אלהיכם כל־הימים אשר אתם חיים על־האדמה אשר אתם עברים את־הירדן שמה לרשתה

14. And Yahuah said to Mosheh, "See, the days have drawn near for you to die. Call Yahusha, and present yourselves in the Tent of Meeting so that I command him." And Mosheh and Yahusha went and

14. Vayomer Yahuah el-Mosheh hen karvu yamekha lamut k'ra et-Yehoshua v'hityatzvu b'ohel mo'ed va'atzavennu vayelech Mosheh v'Yehoshua v'yityatzvu b'ohel mo'ed

14. ויאמר יהוה אל־משה הן־קרבו ימיך למות קרא את־יהושע והתיצבו באהל מועד ואצונו וילך משה ויהושע ויתיצבו באהל מועד

presented themselves in the Tent of Meeting.

15. And Yahuah appeared at the Tent in a column of cloud, and the column of cloud stood above the door of the Tent.

16. And Yahuah said to Mosheh, "See, you are about to sleep with your fathers. And this people shall rise and whore after the mighty ones of the strangers of the land, into the midst of which they shall enter, and forsake Me and break My covenant which I have made with them.

17. "Then My displeasure shall burn against them in that day. And I shall forsake them and hide My face from them, and they shall be consumed. And many evils and distresses shall come upon them, and it shall be said in that day, 'Is it not because our Elohim is not in our midst that these evils have come upon us?'

18. "And I shall certainly hide My face in that day, because of all the evil which they have done, for they shall turn to other mighty ones.

19. "And now, write this song for yourselves, and teach it to the children of Yisra'el. Put it in their

15. Vayera Yahuah b'ohel b'amud anan vaya'amod amud ha'anan al-petach ha'ohel

16. Vayomer Yahuah el-Mosheh hen shochev ata im-avotekha v'kam ha'am hazeh v'zanah acharei elohai nechar ha'aretz asher hu va-shamah b'kerevo v'azavni v'hefer et-briti asher karati ito

17. V'chara api vo bayom hahu v'azavtim v'histarti fanai meihem v'hayah l'echol u'm'tza'u ra'ot rabot v'tzarot v'amar bayom hahu halo al ki ein Elohai b'kirbi m'tza'uni hara'ot ha'eleh

18. V'anochi haster astir fanai bayom hahu al kol-hara'ah asher asah ki fanah el-elohim acherim

19. V'atah kitvu lachem et-hashirah hazot v'lamdah et-benei Yisra'el simah b'fihem lema'an tihyeh-li

15. וירא יהוה באהל בעמוד ענן ויעמד עמוד הענן על־פתח האהל

16. ויאמר יהוה אל־משה הן שכב אתה עם־אבותיך וקם העם הזה וזנה אחרי אלהי נכר הארץ אשר הוא בא־שמה בקרבו ועזבני והפר את־בריתי אשר פרתי אתו

17. וחרה אפי בו ביום ההוא ועזבתים והסתרתי פני מהם והיה לאכול ומצאהו רעות רבות וצרות ואמר ביום ההוא הלא על פי אין אלהי בקרבי מצאוני הרעות האלה

18. ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כל־הרעה אשר עשה פי פנה אל־אלהים אחרים

19. ועתה כתבו לכם את־השירה הזאת ולמדה את־בני ישראל שִׁמָּה

mouths, so that this song is to Me for a witness against the children of Yisra'el.

20. "And I shall bring them to the land flowing with milk and honey, of which I swore to their fathers, and they shall eat and be satisfied and fat. Then they shall turn to other mighty ones, and they shall serve them and scorn Me and break My covenant.

21. "And it shall be, when many evils and distresses come upon them, that this song shall answer before them as a witness, for it is not to be forgotten in the mouths of their seed. For I know their thoughts which they are forming today, even before I bring them to the land of which I swore to give them."

22. And Mosheh wrote this song the same day, and taught it to the children of Yisra'el.

23. And He commanded Yahusha son of Nun, and said, "Be strong and courageous, for you are to bring the children of Yisra'el into the land of which I swore to them, and I Myself am with you."

hashirah hazot l'eid bivnei Yisra'el

20. V'havi'otav el-ha'aretz asher nishbati la'avotav zavat chalav u'dvash v'achal v'sava u'dashen ufan el-elohim acherim v'avadum v'ni'atuni v'hefer et-briti

21. V'hayah ki-timtza'ena oto ra'ot rabot v'tzarot v'an'tah hashirah hazot lefanav l'eid ki lo tishakach mipi zar'o ki yadati et-yitzro asher hu oseh hayom b'terem avi'enu el-ha'aretz asher nishbati

22. Vayichtov Mosheh et-hashirah hazot bayom hahu vaylamdah et-benei Yisra'el

23. Vayetzav et-Yehoshua bin Nun vayomer chazaq v'ematz ki atah tavo et-benei Yisra'el el-ha'aretz asher nishbati lahem v'anochi eheyeh imakh

בפיהם למען תהיה לי השירה הזאת לעד בבני ישראל

20. והביאותיו אל־הארץ אשר נשבעתי לאבתיו זבת חלב ודבש ואכל ושבֵּע ודָשֵׁן ופנה אל־אלהים אחרים ועבדום ונאצני והפר את־בריתי

21. והיה כִּי־תמצאנה אתו רעות רבות וצרות וענתה השירה הזאת לפניו לעד כִּי לֹא־תשכח מפי זרעו כִּי ידעתי את־יצרו אשר הוא עֹשֶׂה היום בטרם אביאנו אל־הארץ אשר נשבעתי

22. ויכתב מֹשֶׁה אֶת־השירה הזאת ביום ההוא וילמדה את־בני ישראל

23. ויצו את־יהושע בן־נון ויאמר חזק ואמץ כִּי אתה תביא את־בני ישראל אל־הארץ אשר נשבעתי להם ואנכי אהיה עִמָּךְ

24. And it came to be, when Mosheh had completed writing the words of this Torah in a book, until their completion,

25. that Mosheh commanded the Lewites, who bore the ark of the covenant of Yahuah, saying,

26. "Take this Book of the Torah, and you shall place it beside the ark of the covenant of Yahuah your Elohim. And it shall be there as a witness against you,

27. for I myself know your rebellion and your stiff neck. See, while I am still alive with you today, you have been rebellious against Yahuah – then how much more after my death?

28. "Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers, so that I speak these words in their hearing and call the heavens and the earth to witness against them.

29. "For I know that after my death you shall do very corruptly, and turn aside from the way which I have commanded you. And evil shall come to you in the latter days, because you do what is evil in the eyes of Yahuah, to provoke Him

24. Vayehi k'chalot Mosheh likhtov et-divrei haTorah hazot al-sefer ad tumam

25. Vayetzav Mosheh et-haLewiyim nos'ei aron brit Yahuah lemor

26. Leku et-sefer haTorah hazeh usamtam oto mitsad aron brit Yahuah Eloheikhem v'hayah sham b'kha l'eid

27. Ki anochi yadati et-miryecha v'et-orefkha hamaqesh hen b'odeni chay imakhem hayom memarim hayitem im-Yahuah v'af ki-acharei moti

28. Hakheilu elai et-kol ziknei shivteikhem v'shotreikhem va'adaberah b'ozneihem et-ha'dvarim ha'eleh va'a'idah bam et-hashamayim v'et-ha'aretz

29. Ki yadati acharei moti hashcheit tashchitun v'sartem min-haderekh asher tziviti et'khem v'karatah et'khem hara'ah b'acharit hayamim ki-ta'asu et-hara b'einei Yahuah l'hachiso b'ma'aseh yedekhem

24. ויהי פכלות משה לכתב את־דברי התורה הזאת על־ספר עד תמם

25. ויצו משה את־הלויים נשאי ארון ברית יהוה לאמר

26. לקו את־ספר התורה הזה ושמתם אתו מצד ארון ברית יהוה אלהיכם והיה שם בך לעד

27. כי אנכי ידעתי את־מריך ואת־ערפך הקשה הן בעודני חי עמכם היום ממרים הייתם עמ־יהוה ואף כ־אחרי מותי

28. הקהילו אלי את־כל־זקני שבטיכם ושטריכם ואדברה באזניהם את־הדברים האלה ואעידה במ את־השמים ואת־הארץ

29. כי ידעתי אחרי מותי השחת תשחתון וסרתם מן־הדרך אשר צויתי אתכם וקראת אתכם הרעה באחרית הימים כ־תעשו את־הרע בעיני יהוה להכעיסו במעשה ידיכם

through the work of your hands.”

30. And Mosheh spoke in the hearing of all the assembly of Yisra’el the words of this song until their completion:

30. Vayedabber Mosheh b’oznei kol-kehal Yisra’el et-divrei hashirah hazot ad tumam

30. וידבר משה באזני כל־קהל ישראל את־דברי השירה הזאת עד־תמם

Devarim (Deuteronomy) Chapter 32

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Give ear, O heavens, and let me speak; and hear, O earth, the words of my mouth.	1. Ha’azinu hashamayim va’adaberah v’tishma ha’aretz imrei-fi	1. האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי־פי
2. Let my instruction fall as rain, my speech drop down as dew, as fine rain on the tender plants, and as showers on the grass.	2. Ya’arof kamatar likchitizal katal imrati kis’irim alei-deshe v’chirvivim alei-eisev	2. יערף כמטר לקחי תזל פטל אמרתי כשעירים עלי־דשא וכרביבים עלי־עשב
3. For I proclaim the Name of Yahuah, ascribe greatness to our Elohim.	3. Ki shem Yahuah ekra havu godel l’Eloheinu	3. כי שם יהוה אקרא הבו גדל לאלהינו
4. The Rock! His work is perfect, for all His ways are right-ruling, an El of truth and without unrighteousness, righteous and straight is He.	4. Hatzur tamim po’alo ki chol derakhav mishpat El emunah v’ein avel tzaddik v’yashar hu	4. הצור תמים פעלו כי כל־דרכיו משפט אל אמונה ואין עול צדיק וישר הוא
5. A twisted and crooked generation has corrupted itself their blemish, they are not His children.	5. Shichet lo lo banav mumam dor ikesh u’f’taltol	5. שחת לו לא בניו מומם דור עקש ופתלתל

6. Do you do this to Yahuah, O foolish and unwise people? Is He not your Father, who bought you, who created you and established you?	6. Ha'lah Yahuah tigmelu zot am naval v'lo chacham halo hu avikha kanekha hu asekha vay'koneneka	6. הלה־יהוה תגמלו זאת עם נבל ולא חכם הלוֹא הוא אביך קנך הוא עשך ויכנך
7. Remember the days of old, consider the years of many generations. Ask your father, and let him show you; your elders, and let them say to you:	7. Z'chor y'mot olam binu shnot dor vador she'al avikha v'yaged'kha z'keneikha v'yomru lakh	7. זכור ימות עולם בינו שנות דר ודר שאל אביך ויגדך זקניך ויאמרו לך
8. When the Most High gave the nations their inheritance, when He separated the sons of Adam, He set the boundaries of the peoples according to the number of the children of Yisra'el.	8. B'hanchel Elyon goyim b'hafrido b'nei Adam yatzev g'vulot amim l'mispar b'nei Yisra'el	8. בהנחל עליון גוים בהפרידו בני אדם יצב גבלת עמים למספר בני ישראל
9. For the portion of Yahuah is His people, Ya'aqob His allotted inheritance.	9. Ki chelek Yahuah amo Ya'aqov chevel nachalato	9. כי חלק יהוה עמו יעקב חבל נחלתו
10. He found him in a wilderness, and in a wasted, howling desert. He encompassed him, He made him understand, He watched over him as the apple of His eye.	10. Yimtza'eihu b'eretz midbar u'v'tohu y'lel y'shimon y'sov'veneihu y'voneneihu yintz'renahu k'ishon eino	10. ימצאהו בארץ מדבר ובתהו ילל ישמן יסבבהו יבוננהו יצרנהו כאישון עינו
11. As an eagle stirs up its nest, flutters over its young, spreading out its wings, taking them up, bearing them on its wings,	11. Kanesh ya'ir kino al gozalav yerachef yifros kenafav yikachehu yisa'eihu al evrato	11. כנשר יעיר קנו על־גוזליו ירחף יפרש כנפיו יקחהו ישאהו על־אברתו
12. Yahuah alone led him, and there was no strange mighty one with him.	12. Yahuah badad yanchenu v'ein imo el nechar	12. יהוה בדד ינחנו ואין עמו אל נכר

13. He made him ride in the heights of the earth, and he ate the fruit of the fields. And He made him draw honey from the rock, and oil from the flinty rock,

14. Curds from the cattle, and milk of the flock, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the choicest wheat. And you drank wine, the blood of the grapes.

15. But Yeshurun grew fat and kicked you grew fat, you grew thick, you are covered so he forsook Eloah who made him, and scorned the Rock of his deliverance.

16. They moved Him to jealousy with foreign matters, with abominations they provoked Him.

17. They slaughtered to demons not Eloah mighty ones they did not know, new ones who came lately, which your fathers did not fear.

18. You neglected the Rock who brought you forth; and forgot the El who fathered you.

19. And Yahuah saw, and despised, because of the provocation of His sons and His daughters.

13. Yarkiveihu al bamotei aretz v'yochel t'nuvat sadeh v'yenikeihu dvash misela v'shemen me'chalamish tzur

14. Chemat bakar v'chalav tzon im-chelev karim v'elim b'nei-bashan v'atudim im-chelev kiliyot chittah v'dam-eshan tishteh chamar

15. Vayishman Yeshurun vayivat shamanta avita kasita vayitosh Eloah asahu vay'nabel tzur y'shu'ato

16. Yak'ni'uhu b'zarim b'to'eivot yach'isuhu

17. Yizb'chu lashaydim lo Eloah elohim lo yeda'um chadashim mikarov bau lo s'arum avoteikhem

18. Tzur y'lad'kha teshi vatishkach El mecholelekha

19. Vayar Yahuah vayin'atz mikas banav uvenotav

13. ירכיבהו על־במותי ארץ ויאכל תנובת שדי וינקיהו דבש מסלע ושמן מחלמיש צור

14. חמאת בקר וחלב צאן ע־חלב פרים ואילים בני־בשן ועתודים ע־חלב כליות חטה ודם־ענב תשתה חמר

15. וישמן ישרון ויבעט שִׁמְנַת עבית. כשית ויטוש אלהוה עשהו וינבל צור ישעתו

16. יקנאהו בזרים בתעבת יכעסהו.

17. יזבחו לשדים לא אלה אלהים לא ידעום חדשים מקרב באו לא שֶׁעָרוּם אבתיכם

18. צור ילדך תשי ותשכח אל מחללך

19. וירא יהוה וינאץ מכעס בניו ובנותיו

20. And He said, 'Let Me hide My face from them, let Me see what their end is, for they are a perverse generation, children in whom is no trusting.	20. Vayomer astirah fanai meihem ereh mah acharitam ki dor tahpuchot hemah banim lo-emun bam	20. ויאמר אסתירה פני מהם אראה מה אחריתם כי דור תהפכת המה בנים לא אמון במ
21. "They made Me jealous by what is not El, they provoked Me with their worthless matters. But I make them jealous by those who are no people, I provoke them with a foolish nation.	21. Hem kin'uni b'lo-El kich'asuni b'havleihem va'ani akni'em b'lo-am b'goy naval achishem	21. הם קנאוני בלא־אל כעיסוני בהבליהם ואני אקניאם בלא־עם בגוי נבל אכעיסם
22. "For a fire was kindled in My wrath and burns to the bottom of She'ol, and consumes the earth and its increase, and sets on fire the foundations of mountains.	22. Ki esh kad'chah b'api vatikad ad-she'ol tachtiyah tochel eretz u'vulatah v'telahet mosdei harim	22. כִּי־אֵשׁ קדחה באפי ותקד עד־שֹׁאול תחתית ותאכל ארץ ויבולה ותלהט מוסדי הרים
23. "I gather evils upon them, I use up My arrows upon them	23. Aspeh aleimo ra'ot chaleh chitzai vam	23. אספה עלימו רעות כלה חצי במ
24. "Wasted by scarcity, and consumed by heat and bitter destruction. And the teeth of beasts I send upon them, with the poison of serpents of the dust.	24. Mezey ra'av u'l'cheumei resheph v'ketev meriri v'shen behemah ashalech bam im-chamat zochalei afar	24. מזי רעב ולחומי רשף וקטב מרירי ושן בהמה אשלח במ עם־חמת זחלי עפר
25. "The sword bereaves from the outside, and fear from within for the young man and maiden, the nursing child with the man of gray hairs.	25. Michutz t'shakel cherev u'michadarim eimah gam-bachur gam-b'tulah yoneik im-ish seivah	25. מחוץ תשפל חרב ומחדרים אימה גם־בחור גם־בתולה יונק עם־איש שיבה
26. "I said, 'I should blow them away, I should make	26. Amarti afeihem ashbitah me'enosh zichram	26. אמרתי אפאיהם אשביתה מאנוש זכרם

the remembrance of them
cease from among men,'

27. "if I did not fear the
enemy's taunt, lest their
adversaries misunderstand,
lest they say, 'Our hand is
high, and Yahuah has not
done all this.'

27. Lulei kaas oyev agur
pen-yinakeru tzaramo
pen-yomru yadenu
romamah v'lo Yahuah pa'al
kol-zot

27. לולי כעס אויב אגור פן־ינכרו
צרימו פן יאמרו ידנו רמה ולא יהוה
פעל כל־זאת

28. "For they are a nation
lost to counsel, and there is
no understanding in them.

28. Ki goy ovad eitzo'ot
hemah v'ein bam tevunah

28. פי גוי אבד עצות המה ואין בהם
תבונה

29. "If they were wise, they
would understand this, they
would consider their latter
end!

29. Lu chachmu yashkilu
zot yavinu le'acharitam

29. לו חכמו ישכילו זאת יבינו
לאחריתם

30. "How would one chase a
thousand, and two put ten
thousand to flight, unless
their Rock had sold them,
and Yahuah had given them
up?

30. Eich yirdof echad elef
ushnaim yanisur revavah
im-lo tzuram m'charam
v'Yahuah hisgiram

30. איכה ירדף אחד אלף ושנים
יניסו רבבה אם־לא צורם מכרם
ויהוה הסגירם

31. "For their rock is not
like our Rock even our
enemies are judges.

31. Ki lo k'tzurenu tzuram
v'oyveinu plisim

31. פי לא כצורנו צורם ואיבינו
פלילים

32. "Their vine is of the vine
of Sedom and of the fields
of Amorah; their grapes are
grapes of gall, their clusters
are bitter.

32. Ki mi-gefen Sedom
gafnam umi-sadmot
Amorah anaveimo
in'vei-rosh ashk'lot m'rorot
lamo

32. פי מגפן סדם גפנם ומשדמת
עמורה ענבמו ענבי־ראש אשכלת
מררת למו

33. "Their wine is the
poison of serpents, and the
fierce venom of cobras.

33. Chamatz nachash
yeinam v'rosh petanim
achzari

33. חמת נחש ינם וראש פתנים
אכזר

34. 'Is it not stored up with
Me, sealed up among My
treasures?

34. Ha-lo-hu kamus imadi
chatum b'otzrotai

34. הלוא הוא כמוס עמדי חתום
באוצרתי

35. 'Vengeance is Mine, and repayment, at the time their foot slips; for near is the day of their calamity, and the matters prepared are hastening to them.'	35. Li nakam v'shilem l'eit tamut raglam ki karov yom eidam v'chatudot lamo mehiru	35. לי נקם ושלום לעת תמוט רגלם. פי קרוב יום אידם וחש עתידות למו
36. For Yahuah rightly rules His people and has compassion on His servants, when He sees that their power is gone, and there is no one remaining, shut up or at large.	36. Ki yadin Yahuah amo v'al-avadav yitnachem ki-yireh ki-azlat yad v'efes atzur va'azuv	36. פי ידין יהוה עמו ועל-עבדיו יתנחם פי יראה כי-אזלת יד ואפס עצור ועזוב
37. And He shall say, 'Where are their mighty ones, the rock in whom they sought refuge?	37. V'amar ayei eloheihem tzur chasayu vo	37. ואמר אי אלהימו צור חסיו בו
38. 'Who ate the fat of their slaughterings, and drank the wine of their drink offering? Let them arise and help you, let it be a hiding place for you!	38. Asher chelev zivcheimo yocheilu yishtu yein neseicham yakumu v'ya'zurukhem yehiyu aleikhem sithrah	38. אשר חלב זבחימו יאכלו ישתו יין נסיכם יקומו ויעזרכם יהי עליכם סתרה
39. 'See now that I, I am He, and there is no Elohim besides Me. I put to death and I make alive. I have wounded and I heal. And from My hand no one delivers!	39. Re'u atah ki ani ani hu v'ei'n elohim imadi ani amit va'achayeh machatsti va'ani erpa v'ein miyadi matzil	39. ראו עתה כי אני הוא ואין אלהים עמדי אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא ואין מידי מציל
40. 'For I lift My hand to the heavens, and shall say: As I live forever,	40. Ki esa el-shamayim yadi v'amar'ti chai anochi le'olam	40. כי אשא אל-שמים ידי ואמרתי חי אנכי לעולם
41. 'If I have sharpened My flashing sword, and My hand takes hold on judgment, I shall return vengeance to My enemies,	41. Im shanoti berak charbi v'tochez b'mishpat yadi ashiv nakam l'tzarai v'lishan'ai ashalem	41. אם שנותי ברק חרבי ותאחז במשפט ידי אשיב נקם לצרי ולמשנאי אשלם

and repay those who hate
Me.

42. 'I make My arrows
drunk with blood, and My
sword devours flesh, with
the blood of the slain and
the captives, from the head
of the enemy leaders.'

43. O nations, acclaim His
people! For He avenges the
blood of His servants and
returns vengeance to His
adversaries, and shall
pardon His land, His people.

44. Then Mosheh came with
Yahusha son of Nun and
spoke all the words of this
song in the hearing of the
people.

45. And when Mosheh
ended speaking all these
words to all Yisra'el,

46. he said to them, "Set
your heart on all the words
with which I warn you
today, so that you command
your children to guard to do
all the Words of this Torah.

47. "For it is not a worthless
Word for you, because it is
your life, and by this Word
you prolong your days on
the soil which you pass over
the Yarden to possess."

48. And Yahuah spoke to
Mosheh that same day,
saying,

42. Ashkir chitzai midam
v'charbi tochal basar
midam chalal v'shivya
merosh par'ot oyev

43. Harninu goyim amo ki
dam avadav yikom v'nakam
yashiv l'tzarav v'kipper
admato amo

44. Vayavo Mosheh
v'yedabber et kol divrei
hashirah hazot b'oznei
ha'am hu v'Hoshua bin Nun

45. Vay'chal Mosheh
midaber et kol-hadevarim
ha'eleh el-kol Yisra'el

46. Vayomer aleihem simu
levavkhem l'chol-hadevarim
asher anochi me'id bachem
hayom asher tzavetem
et-bneikhem lishmor la'asot
et-kol-divrei haTorah hazot

47. Ki lo davar reik hu
mikem ki hu chayeikhem
u'vadavar hazeh ta'arichu
yamim al-ha'adamah asher
atem overim et-hayarden
shamah l'rishtah

48. Vay'dabber Yahuah
el-Mosheh b'etzem hayom
hazeh lemor

אֲשְׁכִּיר חֲצֵי מַדָּם וְחָרְבִי תֹאכַל
בֶּשֶׂר מַדָּם חָלַל וְשִׁבְיָהּ מֵרֹאשׁ פְּרָעוֹת
אוֹיֵב

הֲרַנִּינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דָם עֲבַדְיוֹ
יָקוּם וְנָקָם יִשִּׁיב לְצָרָיו וְכִפֵּר אֲדַמְתּוֹ
עַמּוֹ

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דְּבָרֵי
הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשִׁיעַ
בֶּן־נֹון

וַיַּכֵּל מֹשֶׁה מְדַבֵּר
אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שִׁמּוּ לִבְבְּכֶם
לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מַעֲיִד בְּכֶם
הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוּם אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת

כִּי לֹא־דָבָר רֵיק הוּא מִכֶּם כִּי הוּא
חַיֵּיכֶם וּבְדַבֵּר הַזֶּה תֹּארִיכּוּ יָמִים
עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׂמָּה לְרִשְׁתָּהּ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר

49. "Go up this mountain of the Abarim, Mount Nevo, which is in the land of Mo'av, opposite Yeriho, and look at the land of Kena'an, which I give to the children of Yisra'el as a possession,	49. Aleh el-har ha'Avarim hazeh har Nevo asher b'erezt Moav asher al-penei Yerecho u're'eh et-eretz Kena'an asher ani noten livnei Yisra'el l'achuzah	עלה אליהר העברים הזה הר. נבו אשר בארץ מואב אשר על-פני ירחו וראה את-ארץ פנען אשר אני נתן לבני ישראל לאחזה
50. and die on the mountain which you ascend, and be gathered to your people, as Aharon your brother died on Mount Hor and was gathered to his people,	50. U'mot bahar asher atah oleh shamah v'he'asef el-amekha kaasher met Aharon achikha b'hor ha'har vaye'asef el-amav	ומות בהר אשר אתה עלה שמה. והאסף אל-עמך כאשר מת אהרן אחיך בהר ההר ויאסף אל-עמו
51. because you trespassed against Me in the midst of the children of Yisra'el at the waters of Meribah Qadesh, in the Wilderness of Tzin, because you did not set Me apart in the midst of the children of Yisra'el.	51. Al asher me'altam bi b'tokh bnei Yisra'el b'mei Merivat Qadesh midbar Tzin al asher lo kidashtem oti b'tokh bnei Yisra'el	על אשר מעלתם בי בתוך בני ישראל במי מריבת קדש מדבר צין על אשר לא-קדשתם אתי בתוך בני ישראל
52. "For you are to look at the land before you, but not enter there, into the land which I am giving to the children of Yisra'el."	52. Ki min-neged tir'eh et-ha'arezt v'shamah lo tavo el-ha'arezt asher ani noten livnei Yisra'el	כי מנגד תראה את-הארץ ושמה. לא תבוא אל-הארץ אשר אני נתן לבני ישראל

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 33

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And this is the blessing with which Mosheh the man of Elohim blessed the	1. V'zot haberachah asher beirach Mosheh ish	וזאת הברכה אשר ברך משה איש האלהים את-בני ישראל לפני מותו

children of Yisra'el before
his death.

ha'Elohim et-benei Yisra'el
lifnei motoh

2. And he said, "Yahuah
came from Sinai, and rose
from Se'ir for them. He
shone forth from Mount
Paran, and came with ten
thousands of set-apart ones
at His right hand a law of
fire for them.

2. Vayomer Yahuah miSinai
ba vezarach miSe'ir lamo
hofi'a mehar Paran ve'atah
merivevot kodesh miminu
esh dat lamo

2. ויאמר יהוה מסיני בא וזרח
משעיר למו הופיע מהר פרן ואתה
מרבבת קדש מימינו אש דת למו

3. Indeed, He loves the
peoples. All His set-apart
ones are in Your hand, and
they sat down at Your feet,
receiving Your Words.

3. Af chovev amim
kol-kedoshav b'yadecha
v'hem tu'ku l'raglecha yisa
midvarekha

3. אף חבב עמים כל־קדשיו בידך
והם תכו לרגליך ישא מדבריך

4. Mosheh commanded us a
Torah, an inheritance of the
assembly of Ya'aqob.

4. Torah tzivah-lanu
Mosheh morashah kehillat
Ya'aqov

4. תורה צוה־לנו משה מורשה קהלת
יעקב

5. And He was Sovereign in
Yeshurun, when the heads
of the people were
gathered, the tribes of
Yisra'el.

5. Vayehi v'Yeshurun
melech b'hitasef rashei am
yachad shivtei Yisra'el

5. ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי
עם יחד שבטי ישראל

6. Let Re'uben live, and not
die, and let his men be
numbered.

6. Yechi Re'uven v'al-yamot
v'ih metav mispar

6. יחי ראובן ואל־ימת ויהי מתיו
מספר

7. And this of Yahudah, and
he said, "Hear, O Yahuah,
the voice of Yahudah, and
bring him to his people. His
hands shall strive for him,
and You be a help against
his enemies."

7. V'zot l'Yehudah vayomer
shema Yahuah kol Yehudah
v'el-am tevieinu yadav
rav-lo v'ezer mitzare
tihiyeh

7. וזאת ליהודה ויאמר שמע יהוה
קול יהודה ואל־עמו תביאנו ידיו רב
לו ועזר מצריו תהיה

8. And of Lewi he said,
"Your Tumim and Your
Urim belong to Your kind
one, whom You tried at
Massah, with whom You

8. Ul'Lewi amar tumekha
v'urekha l'ish chasidekha
asher nisito b'Massah
t'riveihu al-mei Merivah

8. וללוי אמר תמין ואוריך לאיש
חסידך אשר נסיתו במסה תריבהו
על־מי מריבה

contended at the waters of
Meribah,

9. who said of his father and
mother, 'I have not seen
them.' And he did not
acknowledge his brothers,
nor did he know his own
children, for they have
guarded Your Word and
watched over Your
covenant.

10. "They teach Your
right-rulings to Ya'aqob,
and Your Torah to Yisra'el.
They put incense before
You, and a complete
offering on Your altar.

11. "Bless his substance, O
Yahuah, and accept the
work of his hands. Smite the
loins of those who rise
against him, and of those
who hate him, so that they
rise no more."

12. Of Binyamin he said,
"Let the beloved of Yahuah
dwell in safety by Him,
shielding him all the day, as
he dwells between His
shoulders."

13. And of Yoseph he said,
"Blessed of Yahuah is his
land, with the choicest from
the heavens, with the dew,
and the deep lying beneath,

14. with the choice fruits of
the sun, with the choice
yield of the months,

9. Ha'omer l'aviv u'le'imo lo
re'itiv v'et-echav lo hikir
v'et-banav lo yada ki
shamru imratekha u'vritkha
yintzoru

10. Yorru mishpatekha
l'Ya'aqov v'toratekha
l'Yisra'el yasimu ketorah
b'apecha v'cholil
al-mizbachekha

11. Barech Yahuah cheilo
ufo'al yadav tiertzeh
mechatz motnayim kamav
u'son'av mi'yakumun

12. L'Binyamin amar yedid
Yahuah yishkon lavetach
alav chofef alav kol-hayom
u'vein k'teifav shachen

13. Ul'Yoseph amar
m'vorechet Yahuah artzo
mimeged shamayim mital
u'mitehom rovetzet tachat

14. U'mimeged tevu'ot
shemesh u'mimeged geres
yerachim

9. האמר לאביו ולאמו לא ראיתיו
ואת־אחיו לא הכיר ואת־בניו לא ידע
פי שמרו אמרתך ובריתך ינצרו

10. יורו משפטיך ליעקב ותורתך
לישראל ישימו קטרה באפך וכליל
על־מזבחך

11. ברך יהוה חילו ופעל ידיו תרצה.
מחץ מתנים קמיו ומשנאיו מיאקומו

12. לבנימן אמר ידיד יהוה ישכן
לבטח עליו חפף עליו כל־היום ובין
כתפיו שכן

13. וליוסף אמר מבורכת יהוה ארצו
וממגד שמים מטל ומתהום רבצת תחת

14. וממגד תבואות שמש וממגד
גרש ירחים

15. with the finest of the ancient mountains, with the choicest of the everlasting hills,	15. U'mirosh harrei kedem u'mimeged geva'ot olam	15. ומראש הררי־קדם וממגד גבעות עולם
16. with the choicest of the earth and all that fills it, and the good pleasure of Him who dwelt in the bush. Let it come on the head of Yoseph, and on the crown of the head of him who was separate from his brothers.	16. U'mimeged eretz u'melo'ah u'ratzon shocheini sneh tavo l'rosh Yoseph ul'kodkod nezir echav	16. וממגד ארץ ומלאה ורצון שכני סנה תבוא לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו
17. "His splendor is like a first-born bull, and his horns like the horns of the wild ox. With them he pushes the peoples to the ends of the earth. And they are the ten thousands of Ephrayim, and they are the thousands of Menashsheh."	17. Bechor shoro hadar lo v'karnei re'eim karnav bahem amim yenagach yachdav afsei-arets v'hem rivvot Efrayim v'hem alfei Menasheh	17. בכור שורו הדר לו וקרני ראים קרניו בהם עמים ינגח יחדו אפסי־ארץ והם רבבות אפרים והם אלפי מנשה
18. And of Zebulun he said, "Rejoice, O Zebulun, in your going out, and Yissaskar in your tents!"	18. V'Zevulun amar samach Zevulun b'tzetekha v'Yissakhar b'ohalekha	18. ולזולון אמר שמח זבולן בצאתך ויששכר באהליך
19. "They call peoples to the mountain there they offer slaughterings of righteousness, for they draw from the riches of the seas, and treasures hidden in the sand."	19. Amim har yikra'u sham yizb'chu zivchei-tzedek ki shefa yamim yinekhu us'fununei t'monei chol	19. עמים הר יקראו שם יזבחו זבחי־צדק כי שפע ימים יינקו ושפוני טמוני חול
20. And of Gad he said, "Blessed is he who enlarges Gad. He dwells as a lion, and shall tear off the arm, also the crown.	20. U'l'Gad amar baruch marchiv Gad k'laviyish shachen v'taraf zero'a af kadkod	20. ולגד אמר ברוך מרחיב גד פלבי שכן וטרף זרוע אף קדקד

21. "And he chose the best for himself, for there the portion of the lawgiver was hidden. And he came with the heads of the people. He did the righteousness of Yahuah, and His right-rulings with Yisra'el."	21. Vayar reishit lo ki sham chelkat mechokeik safun vayetei rashei am tzedkat Yahuah asah u'mishpatav im-Yisra'el	21. וירא ראשית לו כי שם חלקת מחקק ספון ויתא ראשי עם צדקת יהוה עשה ומשפטיו עם־ישראל
22. And of Dan he said, "Dan is a lion's cub that leaps from Bashan."	22. U'Dan amar Dan gur aryeh yezannek min haBashan	22. ולדן אמר דן גור אריה יזנק מן־הבשן
23. And of Naphtali he said, "O Naphtali, satisfied with pleasure, and filled with the blessing of Yahuah – possess the west and the south."	23. U'Naftali amar Naftali save'a ratzon umalei birkat Yahuah yam v'darom yarash	23. ולנפתלי אמר נפתלי שבע רצון ומלא ברכת יהוה ים ודרום ירש
24. And of Asher he said, "Asher is most blessed of sons. Let him be accepted by his brothers, and dip his foot in oil."	24. U'Asher amar baruch mibanim Asher yehi retzui echav v'tovel bashemen raglo	24. ולאשר אמר ברוך מבנים אשר יהי רצוי אחיו וטבל בשמן רגלו
25. "Your sandals are iron and bronze; and your strength as your days."	25. Barzel u'nechoshet minalekha u'cheyamekha dovekha	25. ברזל ונחושת מנעלך וכימיוך דבאך
26. "O Yeshurun, there is no one like El, riding the heavens to help you, and on the clouds, in His excellency."	26. Ein k'El Yeshurun rochev shamayim b'ezr'kha uv'ga'avato shechakim	26. אין פאל ישרון רכב שמים בעזרך ובגאמתו שחקים
27. "The Elohim of old is a refuge, and beneath are everlasting arms. And He drives out the enemy from before you, and says, 'Destroy!'"	27. Me'onah Elohei kedem u'mitachat z'ro'ot olam vayegaresh mipanekha oyev vayomer hashmed	27. מענה אלהי קדם ומתחת זרעת עולם ויגרש מפניך אויב ויאמר השמד
28. "Thus Yisra'el dwells in safety, the fountain of Ya'aqob alone, in a land of	28. Vayishkon Yisra'el betach badad ein Ya'aqov	28. וישכן ישראל בטח בדד עין יעקב אל־ארץ דגן ותירוש אף שמיו יערפו טל

grain and new wine. His
heavens also drop down
dew.

el-eretz dagan v'tirosh af
shamav ya'arfu tal

29. "Blessed are you, O
Yisra'el! Who is like you, a
people saved by Yahuah, the
shield of your help and He
who is the sword of your
excellency! And your
enemies are subdued for
you, and you tread down
their high places."

29. Ashrekha Yisra'el mi
chamocha am nosha
b'Yahuah mogen ezrecha
v'asher cherev ga'avatekha
v'yikachashu oyevekha lakh
v'atah al-bamoteimo tidrok

29. אשרי אתה ישראל מי כמוך עם
נושע ביהוה מגן עזרך ואשר חרב
גאותך ויכחשו איביך לך ואתה
על־במותימו תדרך

Devarim (Deuteronomy) – Chapter 34

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. And Mosheh went up
from the desert plains of
Mo'ab to Mount Nevo, to the
top of Pisgah, which is
opposite Yeriho. And
Yahuah showed him all the
land: Gil'ad as far as Dan,

1. Vaya'al Mosheh mei'arvot
Moav el har Nevo rosh
haPisgah asher al-penei
Yerecho vayar'ehu Yahuah
et kol-ha'aretz et haGil'ad
ad-Dan

1. ויעל משה מערבת מואב אליהר
נבו ראש הפסגה אשר על־פני ירחו
ויראהו יהוה את־כל־הארץ
את־הגלעד עד־דן

2. and all Naphtali and the
land of Ephrayim and
Menashsheh, all the land of
Yahudah as far as the
Western Sea,

2. V'et kol-Naftali v'et eretz
Efrayim u'Menasheh v'et
kol-eretz Yehudah ad hayam
ha'acharon

2. ואת כל־נפתלי ואת ארץ אפרים
ומנשה ואת כל־ארץ יהודה עד־הים
האחרון

3. and the Negev and the
plain of the valley of Yeriho,
the city of palm trees, as far
as Tzo'ar.

3. V'et haNegev v'et hakikar
bik'at Yerecho ir
haTemarim ad Tzo'ar

3. ואת הנגב ואת הכפר בקעת ירחו
עיר התמרים עד־צער

4. And Yahuah said to him,
"This is the land of which I
swore to Avraham, to
Yitshaq, and to Ya'aqob,
saying, 'To your seed I give
it.' I have let you look at it
with your eyes, but you do
not pass over there."

5. And Mosheh the servant
of Yahuah died there in the
land of Mo'ab, according to
the mouth of Yahuah.

6. And He buried him in a
valley in the land of Mo'ab,
opposite Beyth Pe'or, but
no one knows his burial
place to this day.

7. And Mosheh was one
hundred and twenty years
old when he died. His eyes
were not dim nor his
freshness gone.

8. And the children of
Yisra'el wept for Mosheh in
the desert plains of Mo'ab
thirty days. And the days of
weeping and mourning for
Mosheh were completed.

9. And Yahusha son of Nun
was filled with the Ruach of
wisdom, for Mosheh had
laid his hands on him. And
the children of Yisra'el
listened to him, and did as
Yahuah had commanded
Mosheh.

10. And since then no
prophet has arisen in

4. Vayomer Yahuah elav zot
ha'aretz asher nishbati
l'Avraham l'Yitzchak
u'leYa'aqov lemor l'zar'akha
etnenah hir'iticha
v'eineikha v'shamah lo
ta'avor

5. Vayamot sham Mosheh
eved Yahuah b'erezt Moav
al-pi Yahuah

6. Vayikbor oto bagai
b'erezt Moav mul Beit Pe'or
v'lo-yada ish et-k'vurato ad
hayom hazeh

7. U'Mosheh ben-me'ah
v'esrim shanah b'moto
lo-khatah eino v'lo nas
lecho

8. Vayivku v'nei Yisra'el
et-Mosheh b'arvot Moav
shloshim yom vayitmu
yemei v'chei-evel Mosheh

9. V'Yehoshua bin Nun
malei ruach chochmah ki
samach Mosheh et-yadav
alav vayishme'u elav b'nei
Yisra'el vaya'asu ka'asher
tzivah Yahuah et-Mosheh

10. V'lo-kam navi od
b'Yisra'el k'Mosheh asher

4. ויאמר יהוה אליו זאת הארץ אשר
נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב
לאמר לזרעך אתננה הראיתך
בעיניך ושמה לא תעבר

5. וימת שם משה עבד יהוה בארץ.
מואב על־פי יהוה

6. ויקבר אתו בגי בארץ מואב מול
בית פעור ולא־ידע איש את־קברתו
עד־היום הזה

7. ומשה בן־מאה ועשרים שנה
במותו לא־כהתה עינו ולא נס לחה

8. ויבכו בני ישראל את־משה
בערבת מואב שלשים יום ויתמו ימי
בכי אבל משה

9. ויהושע בן־נון מלא רוח חכמה כי
סמך משה את־ידיו עליו וישמעו אליו
בני ישראל ויעשו כאשר צוה יהוה
את־משה

10. ולא־קם נביא עוד בישראל
כמשה אשר ידעו יהוה פנים אל־פנים

Yisra'el like Mosheh, whom
Yahuah knew face to face, yeda'o Yahuah panim
el-panim

11. for all the signs and
wonders which Yahuah sent
him to do in the land of
Mitsrayim, before Pharaoh,
and before all his servants,
and in all his land,

11. L'chol ha'otot
v'hamoftim asher sh'lacho
Yahuah la'asot b'erezt
Mitzrayim l'Pharaoh u'l'chol
avadav u'l'chol-artzo

12. and for all that strong
hand, and all the great
fearsome deeds which
Mosheh did before the eyes
of all Yisra'el.

12. U'l'chol hayad
hachazakah u'l'chol hamora
hagadol asher asah Mosheh
l'einei kol Yisra'el

לכל־האֹתֹת וְהַמוֹפְתִים אֲשֶׁר
שָׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ מִצְרַיִם
לְפָרְעָה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֶרֶצוֹ

וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמּוֹרָא
הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי
כָל־יִשְׂרָאֵל